

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1939-1940.

VERGADERING VAN 25 APRIL 1940.

Verslag uit naam van de Commissie voor de Buitengewone Begrooting belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de Begrooting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1940.

(Zie de n^{os} 4-XXII, 64, 123, 138, 142, 155, 156 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 29 Februari, 1 en 7 Maart 1940; n^o 5-XXII van den Senaat.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1939-1940.

SÉANCE DU 25 AVRIL 1940.

Rapport de la Commission du Budget extraordinaire chargée d'examiner le Projet de Loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1940.

(Voir les n^{os} 4-XXII, 64, 123, 138, 142, 155, 156 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 29 février, 1^{er} et 7 mars 1940; le n^o 5-XXII du Sénat.)

Aanwezig : den heer LEYNIERS, voorzitter; Mej. BAERS, de heeren BOLOGNE, BOUILLY, CLAESSENS, DENS, DE SMET (Pierre), Ridder DESSAIN, GODDING, GUINOTTE, KRONACHER, LOGEN, Baron MOYERSOEN, MULLIE, ROMBAUT, VAN REMOORTEL, VINCK, VOS en J.-J. DE CLERCQ, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het onderzoek der begrooting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven door uw Commissie geschiedt op een oogenblik dat de Regeering de middelen zoekt om te kunnen voorzien in de behoeften der Thesaurie. De verslaggever in de Kamer der Volksvertegenwoordigers, de heer Charles-E. Janssen, heeft het financieel vraagstuk in zijn geheel reeds onderzocht en meer voornamelijk dit van de financiering der buitengewone uitgaven.

Deze grondige studie, waarnaar wij verwijzen, bewijst dat « het financieel vraagstuk in België ernstig is » en dat « er slechts één doeltreffende methode bestaat om in den toestand te voorzien: zonder verpoozing een politiek van

MESDAMES, MESSIEURS,

L'examen du budget des Recettes et Dépenses extraordinaires par votre Commission a lieu au moment où le Gouvernement recherche les moyens qui lui permettront de pourvoir aux besoins de la Trésorerie. Déjà, le rapporteur de la Chambre des Représentants, M. Ch.-E. Janssen, a examiné l'ensemble du problème financier et plus spécialement celui du financement des dépenses extraordinaires.

Cette étude approfondie, à laquelle nous renvoyons, démontre que « le problème financier belge est grave », et « qu'il n'existe qu'une méthode efficace de faire face à la situation: c'est de poursuivre inlassablement une

tucht voortzetten, om den omloop der kapitalen te herstellen, het spaarvermogen te ontwikkelen, het vertrouwen in het gezond financieel beheer weer ingang te doen vinden, zoowel aan het kapitaal als aan den arbeid een onontbeerlijke hulp vragen. Dit onderstelt vanwege de onderhoorigen een volledige instemming met de politiek der Regeering. Welnu, deze instemming hangt af van den terugkeer van het vertrouwen. » (Verslag bl. 31).

Dit vertrouwen staat in een aanzienlijk gedeelte van de openbare meening nog niet vast; het is evenwel van essentieelen aard. Dit heeft de Minister van Financiën zelf erkend : « op dit oogenblik speelt het psychologisch element een grootere rol dan ooit in het openbaar krediet » (*Handel., Kamer*, blz. 810). Vertrouwen kan alleen worden verwekt door een politiek van krachtdadigheid, gematigdheid, klaarheid en voorzichtigheid.

ALGEMEEN GEDEELTE.

Ofschoon ernstig, is de huidige toestand van onze Staatsfinanciën volstrekt niet hopeloos. De bon op korten termijn waarover de Regeering beschikt om haar uitgaven te financieren, is een gevaarlijk wapen. In de onderstelling dat het tijdperk van gewapenden vrede slechts één jaar mocht duren, zou deze schuld ons niet moeten verontrusten; doch, zelfs in dit geval, moet er geremd worden op het gebied van uitgaven en moeten deze worden beperkt tot het streng noodzakelijke. Wij zijn helaas nog niet zoover. Wat zal de toekomst ons brengen? De toestand kan twee jaar en langer duren. Hoe zal de Regeering voorzien in de behoeften van haar Thesaurie?

Dat is niet alles. Van stonden aan moet het land zijn economischen weerstand voorbereiden zoo, bij den terugkeer van den vrede, het niet van de internationale markt wil worden weggedrongen. Bij gemis van uitvoer, staan ons land en onze financiën de grootste rampen te wachten.

politique de discipline afin de rétablir la circulation des capitaux, de développer la capacité de l'épargne, de restaurer la confiance dans la saine gestion financière et de demander, tant au capital qu'au travail, une aide indispensable. Cette méthode suppose une adhésion totale des gouvernés à la politique gouvernementale. Cette adhésion dépend du retour à la confiance. » (Rapport, p. 31.)

Cette confiance n'est point encore acquise dans une partie importante de l'opinion publique; cependant, elle est essentielle. Le Ministre des Finances l'a reconnu lui-même : « En ce moment, l'élément psychologique joue un rôle plus grand que jamais dans le crédit public ». (*Ann. Ch. Repr.*, p. 810). Seule une politique d'énergie, de modération, de clarté et de prudence peut entraîner la confiance.

PARTIE GÉNÉRALE.

Si la situation actuelle de nos finances publiques est grave, elle n'est nullement désespérée. Le bon à court terme, dont dispose le Gouvernement pour financer ses dépenses, est une arme dangereuse. Dans l'hypothèse où la période de paix armée ne dure qu'un an, cette dette ne devrait point nous alarmer; mais, même dans ce cas, il y aurait lieu de mettre un frein aux dépenses et les réduire à ce qui est strictement indispensable. Malheureusement, nous n'en sommes point là. Que nous réserve l'avenir? La situation peut perdurer pendant deux ans et plus. Comment le Gouvernement fera-t-il face aux besoins de sa trésorerie?

Ce n'est pas tout. Il faut encore que le pays prépare, dès maintenant, sa résistance économique s'il ne veut pas, lorsque renaîtra la paix, être éliminé du marché international. Faute d'exportations, notre pays et nos finances seraient voués aux pires désastres.

Zonder pessimist te zijn, is het dringend geboden de zaken in haar brutale werkelijkheid te zien.

Sans être pessimiste, il faut impérieusement voir les choses dans leur réalité brutale.

INDEX :

EERSTE DEEL.

Algemeen gedeelte.

	Blz.
I. Behoeften der Thesaurie voor 1940 . . .	4
A. Bedrag der Bons op korten termijn in omloop op 15 April 1940 . . .	4
B. Thesauriebehoeften. Begrootingscijfers	5
C. Open Market	6
D. De financieele mogelijkheden . . .	8
II. Financieele politiek en begrootingspolitiek	9
A. De gewone begrotingen	10
B. Buitengewone begrotingen. . . .	13
1. Voorrang der uitgaven ten titel van Landsverdediging.	14
2. Onderscheid tusschen de uitgaven van burgerlijken en militairen aard	14
3. Bezuinigingen en nieuwe uitgaven	15
4. De opslorping der werkloosheid	16
5. Techniek en praktijk	17
III. Over de methode van de openbare werken	20
A. Rangschikking der openbare werken volgens de begroting	21
B. De oorzaken dezer methode	26
C. Een voorbeeld : Het Albert-Kanaal.	27

TWEEDE DEEL.

Analytisch onderzoek.

Voorstel der Commissie	35
Onderzoek der artikelen	37
Algemeen besluit	88

INDEX :

PREMIERE PARTIE.

Considérations générales.

	Page.
I. Besoins de la Trésorerie pour 1940. . . .	4
A. Montant des bons à court terme en circulation au 15 avril 1940.	4
B. Besoins de la Trésorerie. Chiffres du budget	5
C. Open Market	6
D. Les possibilités financières.	8
II. Politique financière et politique budgétaire	9
A. Les budgets ordinaires	10
B. Les budgets extraordinaires	13
1. Priorité des dépenses au titre de la Défense nationale	14
2. Distinction entre les dépenses à caractère civil et militaire	14
3. Compressions et dépenses nouvelles.	15
4. La résorption du chômage	16
5. Technique et pratique.	17
III. Sur la méthode des travaux publics. . .	20
A. Classification des travaux publics d'après le budget.	21
B. Les causes de cette méthode	26
C. Un exemple : Le Canal Albert.	27

DEUXIEME PARTIE.

Examen analytique.

Proposition de la Commission	35
Examen des articles	37
Conclusion générale.	88

I.

De behoeften der Thesaurie voor 1940.

Om de Hooge Vergadering te overtuigen van den toestand en den gebiedenden plicht dien ten spoedigste te verhelpen, is er geen welsprekender pleidooi dan naast elkaar geplaatste cijfers (1). Onmiddellijk rijst de vraag: Hebben wij het recht op dien weg voort te gaan? In geweten luidt het antwoord: neen! De toekomst van het land staat op het spel.

A. Bedrag der bons op korten termijn in omloop op 15 April 1940.**I. Bons op korten termijn door den Staat uitgegeven:**

a) totaal der Schatkistbewijzen rechtstreeks afgestaan, bij aanbesteding uitgegeven of onderschreven (Onafhankelijkheidsleening):

millioen 6,989

b) Schatkistbons in deviezen:

39 miljoen Nederl. gulden.
15 miljoen Zw. fr. 739

c) Schatkistbons uitgegeven op 1 Maart 1940 (Hernieuwing der vervallen bons) . . . 559

II. Bons op korten termijn door den Staat gewaarborgd. . . 342

Totaal . . . 8,629

(1) In de Kamer der Volksvertegenwoordigers ontspan zich een discussie tusschen den verslaggever en den Minister van Financiën. In zijn verslag raamt de heer Charles-E. Janssen de behoeften der Thesaurie voor 1940 op 13 1/2 milliarden (verslag bladz. 9). « Men zal dus niet 8 1/2 milliarden aan het krediet moeten vragen, maar wel 13 1/2 milliarden. » Bij de behandeling van de begroting antwoordde hem de Minister van Financiën: « Deze cijfers zijn niet valschen, toch laat deze uitlating een onjuisten indruk na. Om de Schatkist tot het einde van het jaar te stijven, moet ik 8 1/2 milliarden vinden en niet 13 1/2 milliarden (Handel. Kamer, 20 Feb. 1940, blz. 809.)

De verslaggever over de begroting in de Kamer en de Minister van Financiën hebben dus beiden gelijk. De eerste beschouwt de schuld op korten termijn in haar geheel, terwijl de Minister van Financiën slechts de behoeften der Thesaurie voor de toekomst op het oog heeft.

I.

Les besoins de Trésorerie pour 1940.

Pour convaincre la Haute Assemblée de la gravité de la situation et de l'impérieux devoir d'y remédier de toute urgence, il n'est de plus éloquent plaidoyer que l'alignement des chiffres (1). D'emblée nous poserons la question: avons-nous le droit de continuer dans cette voie? En conscience, nous devons dire: non. C'est l'avenir du pays qui est l'enjeu.

A. Montant de bons à court terme en circulation au 15 avril 1940.**1. Bons à court terme émis par l'Etat:**

a) total des certificats de trésorerie cédés directement, émis par adjudication ou souscrits (Emprunt de l'Indépendance):

millions 6,989

b) Bons du Trésor en devises:

39 millions florins Pays-Bas
15 millions francs suisses . . . 739

c) Bons du Trésor émis le 1^{er} mars 1940 (Renouvellement de bons arrivés à échéance). . . 559

II. Bons à court terme garantis par l'Etat 342

Ensemble. . . 8,629

(1) A la Chambre des Représentants, une discussion a surgi entre le Rapporteur du budget et M. le Ministre des Finances. Dans son rapport M. Ch.-E. Janssen évalue les besoins de trésorerie pour l'année 1940 à 13 1/2 milliards (rapport p. 9). « Ce n'est pas, écrit-il, 8 1/2 milliards qu'il faudra demander au crédit, mais 13 1/2 milliards. » Lors de la discussion du budget, M. le Ministre des Finances lui répond: « Ces chiffres ne sont pas faux, et pourtant la phrase donne une impression inexacte. Ce que je dois trouver pour alimenter le trésor d'ici la fin de l'année, c'est 8 1/2 milliards et non 13 1/2 milliards (Ann. Parl. Ch., 20 fév. 1940, p. 809).

Le rapporteur du budget à la Chambre et le Ministre des Finances ont raison tous deux. Le premier considère la dette à court terme *dans son ensemble*, tandis que le Ministre des Finances ne vise que les besoins de trésorerie pour l'avenir.

In een zekere mate, is hernieuwing mogelijk; de vervaltermijn van de schuld wordt enkele maanden uitgesteld.

B. Thesauriebehoeften. Begrootingscijfers.

Bij onderstelling kloppen de gewone ontvangsten en uitgaven.

Zij bedragen 12,000 millioen en worden slechts voor memorie aangegeven.

De behoeften — afgezien van de hernieuwing der bons op korten termijn — zijn de volgende :

	millioen.
1 ^o gewone mobilisatiebegroting	4,161
2 ^o normale buitengewone begroting	2,334
3 ^o buitengewone mobilisatiebegroting	649
4 ^o saldo voor 1940 van het krediet van 600 millioen voor de luchtverdediging	450

Totaal. . . 7,594

wat met de onvoorziene mobilisatie-uitgaven zoowat 8 milliarden maakt.

Het land bevindt zich dus tegenover :

1^o de kasbons reeds in omloop;

2^o de gewone uitgaven (na aftrek der reeds gedane uitgaven);

3^o de buitengewone uitgaven sedert 1 Januari (zelfde voorbehoud);

4^o de uitgaven voor de luchtverdediging.

Desnoods moeten voor de vorige dienstjaren aanvullende kredieten worden voorzien. In verband hiermede doet het Departement opmerken dat zelfs zoo het bedrag daarvan werd uitgemaakt, wat nog niet het geval is, het nog geen vast gegeven zou zijn

Dans une certaine mesure le renouvellement est possible; l'échéance de dette est simplement différée de quelques mois.

B. Besoins de Trésorerie. Chiffres budgétaires.

Par hypothèse, les recettes et les dépenses ordinaires s'équilibrent.

Elles sont de l'ordre de 12,000 millions, et ne sont citées que pour mémoire.

Les besoins, abstraction faite du renouvellement de bons à court terme, s'établissent comme suit :

	millions.
1 ^o budget ordinaire de mobilisation	4,161
2 ^o budget extraordinaire normal	2,334
3 ^o budget extraordinaire de mobilisation	649
4 ^o solde pour 1940 du crédit de 600 millions pour la défense antiaérienne	450

7,594

ce qui, avec les imprévus de dépenses de mobilisation, peut être porté à huit milliards.

Le pays se trouve donc devant :

1^o les bons de caisse déjà en circulation;

2^o les dépenses ordinaires (sous déduction des dépenses déjà faites);

3^o les dépenses extraordinaires depuis le 1^{er} janvier (même réserve);

4^o les dépenses pour la défense antiaérienne.

Il restera, le cas échéant, à prévoir des crédits supplémentaires pour les exercices passés. A cet égard, le Département fait observer que même si le montant en était établi, ce qui n'est pas encore, il ne constituerait pas encore une donnée certaine pour l'éta-

voor de bepaling van de behoeften der Thesaurie, daar een deel der hiervoor aangevraagde kredieten geen ander doel heeft dan de budgetaire regeling van reeds gedane uitgaven.

Dergelijke toestand doet ons de toekomst met kommer tegemoet zien. De uitgaven, die wij nu doen, kunnen niet blijven duren. Wij beweren zelfs dat zoo men niet ten spoedigste de noodige maatregelen neemt, wij het land in een avontuur sturen zooals wij er na den oorlog hebben gekend. Uit de stoffelijke onweerlegbaarheid van de cijfers, heeft uw Commissie niets anders kunnen doen dan de noodige gevolgtrekkingen halen.

* *

C. De Open Market.

De Regeering heeft het maximum bepaald op 5 milliarden. Zoo er nog zekere beschikbare gelden over blijven, dient het toch gezegd dat men bijna de grens heeft bereikt. Ofwel zal dus de Regeering de verhooging van het maximum vragen ofwel zal zij moeten terugbetalen.

Men late ons toe in dit verband in herinnering te brengen de meening van den heer A.-E. Janssen, gewezen Minister van Financiën : « De mogelijkheid om de 5 milliarden Schatkistbons door de Nationale Bank te doen disconteeren, zou veeleer moeten beschouwd worden zijn als een middel om de terugbetaling van de schuld op korten termijn mogelijk te maken in geval van tijdelijke inkrimping van het krediet. Dit is ongelukkig totnogtoe niet het gevolg geweest.

» Moest de mobilisatie van het leger blijven duren tot in 1941 of nog later, — en niemand weet het, — dan zou de financieele toestand uiterst ernstig kunnen worden omdat het misbruik van leeningen op korten termijn de kiem bevat van een potentieele inflatie, en zou gevaar lopen opnieuw aan-

blissement des besoins de Trésorerie, une partie des crédits demandés à ce titre n'ayant d'autre but que d'assurer la régularisation budgétaire de dépenses déjà faites.

Devant cette situation, on ne peut être que préoccupé de l'avenir. Du train dont vont les dépenses, cela ne peut durer indéfiniment. Nous dirons même qu'à défaut de prendre d'urgence toutes mesures nécessaires, nous exposons le pays à une aventure, semblable à celles que nous avons connues après-guerre. Votre Commission, devant l'irréfutabilité matérielle des chiffres, n'a pu qu'en déduire les conséquences.

* *

C. Open Market.

Le Gouvernement a fixé à 5 milliards le plafond. S'il restait certaine disponibilité, il faut dire qu'on est près d'atteindre la limite. Ou bien donc le Gouvernement demandera le relèvement du plafond, ou bien il devra rembourser.

On nous permettra de rappeler à cette occasion l'avis de M. A.-E. Janssen, ancien Ministre des Finances : « La faculté d'escompter les 5 milliards de Bons du Trésor par la Banque Nationale aurait dû être plutôt considérée comme volant permettant le remboursement de la dette à court terme en cas de resserrement momentané du crédit. Il n'en a malheureusement pas été ainsi jusqu'à présent.

» Si la mobilisation de l'armée devait se prolonger en 1941 ou au delà, et personne ne le sait, la situation financière pourrait devenir extrêmement sérieuse, car l'abus d'emprunts à court terme contient en germe une inflation potentielle et risquerait de ramener les graves conséquences con-

leiding te geven tot de ernstige gevolgen die men in 1926 heeft gekend en die vooral te wijten waren aan de overdreven schuld op korten termijn die vanaf 1920 in België werd opeengehoopt. »

* * *

De beperking van de Open Market tot 5 milliarden belet niet dat de voorschotten dit bedrag kunnen overschrijden. Het maximum van de Open Market is begrensd. Derhalve kan de Nationale Bank geen hoger krediet toestaan. Maar zij is natuurlijk gemachtigd deze certificaten af te staan aan andere kredietinstellingen.

Bovendien is er nog de uitgifte van Kasbons door tussenpersonen. Men vindt daarvan een voorbeeld in de toelage verleend aan de gemeenten en aan de provinciën.

Wij hadden gevraagd door welke financiële middelen de Regeering een toelage van 250 miljoen had verleend aan de gemeenten. Dit krediet is nergens ingeschreven.

Op deze vraag heeft de Minister het volgende geantwoord :

« De Regeering heeft geen subsidie van 250 miljoen aan de gemeenten verleend. Bij koninklijk besluit van 13 October 1939, genomen krachtens de wet van 1 Mei 1939, waarbij aan den Koning bepaalde machten worden toegekend voor het gezondmaken en in evenwicht brengen van de openbare financiën, enz., werd zij ertoe gemachtigd 's Rijks garantie te verbinden, in hoofdsom en in rente, aan de kasbons uit te geven door het Gemeentekrediet van België voor een maximum nominaal bedrag van tweehonderd vijftig miljoen frank met het oog op het verstrekken van voorschotten aan de gemeenten, en eventueel aan de provinciën, om het dezelve mogelijk te maken de door de internationale gebeurtenissen berokkende thesaurie-moeilijkheden te bestrijden. »

nues en 1926 et qui résultèrent surtout de la dette à court terme exagérée qui avait été créée en Belgique à partir de 1920. »

* * *

La limitation de l'Open Market à 5 milliards n'empêche pas que les avances puissent dépasser ce montant. Le plafond de l'Open Market est limité. La Banque Nationale, dès lors, ne peut consentir un crédit plus élevé. Mais celle-ci est évidemment autorisée à passer ces certificats à d'autres institutions de crédit.

Il y a, en outre, l'émission de Bons de Caisse par personne interposée. Un exemple se trouve dans la subvention accordée aux communes et provinces.

Nous avons demandé par quels moyens financiers le Gouvernement avait accordé une subvention de 250 millions aux communes. Le crédit n'est inscrit nulle part.

A cette question, M. le Ministre nous a répondu :

« Le Gouvernement n'a pas accordé une subvention de 250 millions aux communes. Il a été autorisé, par l'arrêté royal du 13 octobre 1939 pris en vertu de la loi du 1^{er} mai 1939 attribuant au Roi certains pouvoirs en vue de réaliser l'assainissement et l'équilibre des finances publiques, etc., à attacher la garantie de l'Etat, en principal et en intérêts, aux Bons de Caisse à émettre par le Crédit Communal de Belgique pour un montant maximum de 250 millions de francs, en vue d'avances à faire aux communes et éventuellement aux provinces, pour leur permettre de faire face aux difficultés de trésorerie que les événements internationaux leur ont créées. »

Zoo het enkel een Thesauriemiddel geldt, in afwachting dat de gemeentelijke belastingen binnenkomen, biedt dit stelsel geen bezwaar; het wordt enkel gevaarlijk wanneer het gaat om leeningen die bestemd zijn om het tekort van de gewone begrooting te dekken.

In elk geval verplichten ons deze veelvuldige leeningen op korten termijn de grootste omzichtigheid in acht te nemen : men moet de openbare uitgaven niet alleen van den Staat maar ook van de provinciën en van de gemeenten beperken.

Iedereen heeft deze noodzakelijkheid nog niet begrepen.

D. De financieele mogelijkheden.

De financieele mogelijkheden zijn uiterst beperkt.

1^o Wij kunnen niet leenen in het buitenland;

2^o Een binnenlandsche leening op langen termijn schijnt thans onmogelijk;

3^o De belastingen wegen reeds zeer zwaar.

Door andere belastingen te willen invoeren zonder den levensstandaard van den Staat in te krimpen en zonder op drastische wijze de verspillingen op elk gebied uit te schakelen, zonder de uitgaven van allen aard tot het streng minimum te beperken, zal men het vertrouwen niet opwekken bij diegenen wier medewerking onontbeerlijk is om te geraken uit de ernstige financieele moeilijkheden waarin het land verkeert.

Een feit staat vast : noch de belasting, noch de leening kunnen ons toereikende middelen aan de hand doen om onze uitgaven op hun huidig peil te dekken. Derhalve moet iedere weeldeuitgave, iedere vormelijke uitgave, zelfs iedere eenvoudige nuttige uitgave worden afgeschaft. Tevens moet ook gestreefd worden naar uit-

S'il ne s'agit que d'un moyen de trésorerie en attendant la rentrée des impôts communaux, ce système n'offre pas d'inconvénients; il ne devient dangereux que lorsqu'il s'agit d'emprunts destinés à couvrir le déficit de l'ordinaire.

En tous cas, ces multiples emprunts à court terme nous obligent à la plus grande circonspection : il faut restreindre les dépenses publiques non seulement de l'Etat, mais aussi des provinces et des communes.

Tout le monde n'a point encore compris cette nécessité.

D. Les possibilités financières.

Les possibilités financières sont extrêmement limitées :

1^o Nous ne pouvons emprunter à l'étranger;

2^o Un emprunt intérieur à long terme semble actuellement impossible;

3^o Les impôts pèsent déjà très lourdement.

En vouloir créer d'autres sans réduire le train de vie de l'Etat, et sans supprimer d'une façon drastique les gaspillages en tous domaines, sans limiter au strict minimum les dépenses de toute nature, on ne ranimera pas la confiance chez ceux dont le concours est indispensable pour sortir des graves difficultés financières devant lesquelles le pays se trouve placé.

Un fait est certain : ni l'impôt, ni l'emprunt ne peuvent nous fournir des ressources suffisantes pour couvrir nos dépenses à leur actuelle mesure. Dès lors, il faut supprimer toute dépense de luxe, de convenance, voire même de simple utilité. C'est en même temps solliciter la récupération des crédits déjà décidés pour les budgets ordi-

winning van de kredieten waartoe reeds werd besloten op de gewone begrotingen en waarvan de uitgave kan worden verminderd of vermeden. Uw Commissie gaat nog verder en is eensgezind van meening dat de politiek van inkrimping der uitgaven alleen geen oplossing van het financieele vraagstuk kan brengen, maar dat hetzelfde zou dienen beschouwd binnen het kader van onze economische politiek. Er mag niet uit het oog worden verloren dat het er voor het land zal op aankomen gedurende een jaar of twee, en misschien nog langer, te voorzien in de uitgaven welke dringend worden geboden door de verdediging van onze onafhankelijkheid, eenig doel waarop thans al de inspanningen moeten gericht zijn.

II.

Financieele politiek en begrotingspolitiek.

Hij die zonder vooroordeel, objectief, onze financieele mogelijkheden onderzoekt moet erkennen, dat om de 8 milliarden voor het jaar 1940 bijeen te brengen, er een uiterste behendigheid en groote krachtdadigheid zullen noodig zijn. Het is ons natuurlijk niet mogelijk getrouw te blijven aan de gemakspolitiek die tot heden gevolgd werd. De uitslag ligt zonneklaar voor de hand. Wij weigeren de verantwoordelijkheid daarvan op te nemen.

Derhalve blijft er ons slechts een oplossing over : den toestand herstellen zoowel op de gewone begrotingen als op de buitengewone begroting, zonder eenige aarzeling alle uitgaven afschaffen die niet streng onontbeerlijk zijn, en de aldus ingewonnen kredieten overdragen op de buitengewone begroting. Zal deze oplossing volstaan ? Het ware een illusie zulks te gelooven.

Het is in onze economische politiek dat wij een tegenhanger zullen moeten

naires et dont la dépense y afférente peut être ou diminuée ou évitée. Votre Commission, allant plus loin, est, à l'unanimité, d'avis qu'à elle seule la politique de compression des dépenses ne pourra donner une solution au problème financier, mais qu'il faudra examiner celui-ci dans le cadre de notre politique économique. Elle ne peut perdre de vue qu'il importera au pays de résister pendant un ou deux ans et peut-être davantage aux dépenses qu'exige impérieusement la défense de notre indépendance, seul but auquel doivent tendre actuellement tous les efforts.

II.

Politique financière et budgétaire.

Celui qui, objectivement, sans préjugé, examine nos possibilités financières, doit reconnaître que, pour arriver à trouver 8 milliards pour l'année 1940, il faudra une extrême habileté et une grande énergie. Il ne nous est évidemment pas possible de rester fidèle à la politique de facilité, qui a été suivie jusqu'à présent. L'aboutissement est là, tout évident. Nous refusons d'en prendre la responsabilité.

Il ne reste, dès lors, qu'une seule solution : opérer le redressement tant dans les budgets ordinaires que dans le budget extraordinaire, supprimer sans hésitation aucune toutes les dépenses qui ne sont pas strictement indispensables et reporter à l'extraordinaire les crédits ainsi récupérés. Cette solution suffira-t-elle ? Ce serait une illusion de le croire.

C'est dans notre politique économique qu'il faudra trouver une contre-

vinden die toelaat de middelen die noodig zijn voor onze openbare financiën aan te vullen.

A) De gewone begrotingen :

Herhaaldelijk werd in het Parlement verklaard dat de gewone begrotingen slechts de uitdrukking zijn — in kredieten — der wetten door het Parlement gestemd. Dat is juist. Maar de Regeering zal voor haar deel een te groote welwillendheid tegenover de aanzoekers moeten toegeven en tevens, op andere gebieden, een zeer betreurenswaardige tekortkoming aan voorbereidende studiën.

Wie moet dit verhelpen ?

Waar het gaat om maatregelen van bestuurlijken aard of om wijzigingen in te voeren langs wetgevenden weg, berusten het initiatief en de verantwoordelijkheid in de eerste plaats bij de Regeering. Alleen de ministerieele departementen beschikken over de technische en administratieve gegevens.

Hoe kan het Parlement voorstellen volkomen onnoodige bedieningen en ambten af te schaffen ? Niemand zal durven volhouden dat, wat aangaat het « personeel », er geen inflatie is. Wat dient afgeschaft te worden is niet 5 of 10 t. h. van de wedde, maar het overbodig personeel. Welke is de financieele weerslag van sommige bestuurshervormingen ? Welke zijn de eenvoudige nuttige of vormelijke uitgaven die zouden kunnen vermeden worden ? Hoe de maatregelen omschrijven die een einde moeten maken aan de misbruiken inzake cumulatie, invaliditeitspensioenen en kosteloze tegemoetkomingen ? Op deze en vele andere vragen kan alleen het bevoegd Departement het antwoord geven.

De bewering dat het Parlement een wet goedgekeurd heeft is geen verontschuldiging om niet het initiatief te nemen tot het rechtzetten van toestanden die men zelfs in normale tijden niet had moeten scheppen, maar die

partie qui permette de parfaire les moyens nécessaires à nos finances publiques.

A) Les budgets ordinaires :

Plus d'une fois il a été déclaré au Parlement que les budgets ordinaires n'étaient que l'expression — en crédits — de lois votées par le Parlement. C'est exact. Mais le Gouvernement devra concéder, pour sa part, une trop grande condescendance vis-à-vis des solliciteurs, et en même temps, en d'autres domaines, une très regrettable insuffisance d'études préliminaires.

A qui incombe le redressement en ces domaines ?

Qu'il s'agisse de mesures d'ordre administratif ou de modifications à réaliser par voie législative, l'initiative et la responsabilité en appartiennent en premier lieu au Gouvernement. Seuls les départements ministériels disposent des données techniques et administratives.

Comment le Parlement peut-il proposer la suppression d'emplois et fonctions parfaitement inutiles ? Personne n'oserait soutenir que du côté « personnel » il n'y a pas d'inflation. Ce qu'il faut supprimer, ce n'est pas 5 ou 10 p. c. du traitement, mais le personnel inutile. Quelles sont les répercussions financières de certaines réformes administratives ? Quelles sont les dépenses simplement utiles ou de convenance qui pourraient être supprimées ? Comment formuler les mesures tendant à mettre fin aux abus en matière de cumuls, de pensions d'invalidité et d'allocations gratuites ? A ces questions et à beaucoup d'autres, seul le Département compétent peut répondre.

Le motif que le Parlement a voté une loi n'est pas une excuse pour ne pas prendre l'initiative de porter remède à une situation que, même en temps normal, on n'aurait pas dû créer, mais qui certes, en temps de

zeker in tijden van gewapenden vrede en van moeizame thesaurie niet te verdedigen zijn.

* * *

Zijn er bezuinigingen thans voorzien ten titel van gewone uitgaven? Helaas neen! Wij hebben de vraag gesteld: De gewone begrotingen werden neergelegd zooals zij opgemaakt werden in Augustus 1939, d. w. z. voor het tijdstip van den gewapenden vrede; gelieve de Minister te laten weten welke besparingen reeds verwezenlijkt werden en welke voorzien worden voor de toekomst?

Ziehier het antwoord:

« De begroting voor 1940, die in normalen tijd werd opgemaakt, zal niet noodzakelijkerwijze ingevolge de huidige omstandigheden kredietoverschotten aantoonen die de Regeering door bezuinigingsmaatregelen in het licht zal kunnen stellen.

» Wel integendeel draagt de stijging van het index-cijfer tot een verhooging van de Staatsuitgaven bij en, in dit opzicht was de Regeering er toe genoopt om de uitgaven binnen de begrotingsramingen te beperken, het maximum-percentage op 105 vast te stellen, wat de betaling van de bezoldigingen van het personeel en van de pensioenen betreft.

» De Regeering legt er zich bovendien op toe de Staatsuitgaven in de mate van het mogelijke te besnoeien.

» De besparing die uit de vermindering van de bezoldigingen van het gemobiliseerd Staatspersoneel voortvloeit, wordt grotendeels gecompenseerd door de aanvullende uitgaven in verband met de vervanging door tijdelijk personeel van de opgeroepen bedienden, inzonderheid wat de onderwijsinstellingen betreft. »

* * *

paix armée et de trésorerie difficile, est indéfendable.

* * *

Y a-t-il des économies qui sont actuellement prévues au titre des dépenses ordinaires. Hélas non ! Nous avons posé la question : « Les budgets ordinaires ont été déposés tels qu'ils avaient été dressés en août 1939, c'est-à-dire avant la période de paix armée. M. le Ministre voudrait-il faire savoir quelles sont les économies déjà réalisées et, pour l'avenir, escomptées ? »

Et la réponse fut :

« Le budget de 1940, dressé en période normale, ne présente pas nécessairement, du fait des circonstances actuelles, des excédents de crédits que le Gouvernement pourrait libérer par des mesures d'économie.

» Tout au contraire, la hausse de l'index-number tend à provoquer une augmentation des dépenses publiques et, à cet égard, le Gouvernement a été obligé, afin de limiter les dépenses aux estimations budgétaires, de fixer à 105 p. c. le taux maximum de liquidation des rémunérations du personnel et des pensions.

» Le Gouvernement s'efforce, au surplus, de réduire dans toute la mesure du possible les dépenses de l'Etat.

» L'économie qui résulte de la réduction des rémunérations du personnel mobilisé est compensée en bonne partie par les dépenses supplémentaires occasionnées par le remplacement, à titre temporaire, des agents rappelés sous les drapeaux, notamment dans l'enseignement. »

* * *

Zijn er besparingen mogelijk op de gewone uitgaven ?

Wij verzoeken dringend de Regearing dit punt opnieuw te onderzoeken. Op alle gebieden heeft de Staat zich sedert den oorlog bevoegdheden toegeëigend die noodzakelijk een vermeerdering van personeel meegebracht hebben. Zou hij niet kunnen terugkeeren tot zijn zending en bevoegdheid ?

Moeten wij enkele voorbeelden aanhalen ?

De centraliseering van sommige diensten in den Nationalen Dienst voor Werkloosheid en o. m. de controle van de comptabiliteit der kassen geschiedt met een vertraging die eerst een jaar beliep, en thans nog acht maanden; vertegenwoordigers van kassen hebben er zich in het Parlement over beklagd. Kan op dit gebied niets gedaan worden ?

Ziet men niet dat het Departement van Openbaar Onderwijs kosteloos onderricht toestaat aan de kinderen van den ambtenaar die zelf reeds een goede wedde trekt ten laste der Schatkist ? Heeft men op het Departement voor de invaliditeitspensioenen het berucht verslag Francqui uit het oog verloren ? Het is waar dat wij naar de dertigste verjaring gaan... Is er onder oogpunt van plaatsencumulatie niets meer te doen ? Is er niets te verbeteren aan het bestuursformalisme dat wil dat een enkel stuk door de handen gaat van zes, zeven, acht ambtenaren; kan daar niet vereenvoudigd en gerationaliseerd worden en de verantwoordelijkheid van het bestuur eenigszins hersteld ? Wij zullen hier maar ophouden met die opsomming.

Vergeeten wij evenwel niet dat al wat kan bezuinigd worden op deze begrooting, toelaat de financiering te vermijden onzer openbare uitgaven door het wankel middel dat wij hebben uiteengezet.

Y a-t-il des économies possibles pour les dépenses ordinaires ?

Nous demandons instamment au Gouvernement de reconsidérer la question. Dans tous les domaines l'Etat s'est, depuis la guerre, attribué des compétences qui ont entraîné nécessairement une augmentation de personnel. Ne pourrait-il revenir à ce qui est de sa mission et de sa compétence ?

Quelques exemples :

La centralisation de certains services à l'Office National du Chômage : le contrôle de la comptabilité des caisses a lieu avec le retard d'abord d'un an, actuellement de huit mois; des représentants de caisses s'en sont plaints à la tribune du Parlement. En ce domaine n'y a-t-il rien à faire ?

Au Département de l'Instruction Publique, ne voit-on pas accorder gratuitement l'instruction à l'enfant du fonctionnaire qui bénéficie déjà d'un bon traitement à charge du Trésor ? Dans celui des pensions d'invalidité, a-t-on oublié le fameux rapport Francqui ? Il est vrai que nous allons vers la prescription trentenaire... A propos des cumuls d'emplois, ne reste-t-il plus rien à réaliser ? Et dans ce formalisme administratif où une seule pièce doit passer par des mains de six, sept, huit fonctionnaires, n'y a-t-il pas de simplification et de rationalisation à faire qui permette de rétablir quelque peu la responsabilité de l'Administration ? Nous arrêtons l'énumération.

Il ne faut pourtant pas oublier que tout ce qui peut être économisé sur ce budget, permet d'éviter le financement de nos dépenses publiques par le moyen précaire que nous avons exposé.

Men sta ons hier een wenk toe. Van alle zijden wordt er op gewezen dat bij het Bestuur van Financiën, Dienst der Directe Belastingen, het aantal gemobiliseerde ambtenaren zoodanig groot is dat de dienst er door ontrederd is. Aangezien de inning der belastingen een levenskwestie voor het land is, zou het dan niet passen dat de Staat — die zeer terecht ten bate van landbouw, nijverheid en handel demobiliseert — ook aan zichzelf ging denken waar het gaat over het bestuur dat hem in staat moet stellen te leven?

B) De buitengewone begrooting :

Uit de wijze van financiering die de Regeering volgt om de uitvoering der begrooting te verzekeren, moet men de gevolgen trekken en ondergaan.

Mits inachtneming der beschouwingen die wij bij de ontleding der begrooting zullen naar voren brengen, komt het uw Commissie voor dat men er niet kan aan denken uitgaven te doen die niet volstrekt noodig zouden zijn.

Dienvolgens meent zij dat het regel moet zijn :

1^o Geen enkele nieuwe uitgave mag vastgelegd worden, — tenzij voor 's lands verdediging, — zonder dat de noodzakelijkheid er opnieuw van onderzocht zou worden; opdat ertoe besloten wordt, dient zij dringend noodzakelijk te zijn.

2^o Wat de reeds vastgelegde uitgaven geldt, en in zooverre deze aan die dringende noodzakelijkheid beantwoorden, zullen deze verder uitgetrokken worden; de Regeering zal de overige beperken tot deze die volstrekt noodig zijn om te bewaren wat bestaat.

3^o Wat de militaire uitgaven betreft, de voorrang der uitgaven die onze onafhankelijkheid moeten vrijwaren vooraf erkend zijnde, zij zullen gedaan worden in denzelfden geest en met

L'on nous permettra ici une suggestion. De plusieurs côtés on signale que dans le cadre de l'Administration des Finances, Service des Contributions directes, le nombre de fonctionnaires mobilisés est tel que le Service en est désorganisé. Comme la rentrée des impôts est une question vitale pour le pays, ne faudrait-il pas que l'État qui démobilise, et à très juste titre, au profit de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, n'aille pas jusqu'à s'oublier lui-même lorsqu'il s'agit de l'Administration qui doit lui permettre de vivre?

B) Le budget extraordinaire :

De l'examen du mode de financement auquel le Gouvernement recourt pour assurer l'exécution du budget, il faut déduire et subir les conséquences.

Sous le bénéfice des considérations que nous ferons valoir dans l'examen analytique du budget, il apparaît à votre Commission que l'on ne peut songer à faire des dépenses qui ne seraient pas d'une absolue nécessité.

Dès lors, la règle lui semble devoir être :

1^o Aucune nouvelle dépense ne sera engagée — sauf pour la défense du pays — sans qu'au préalable la nécessité en ait été reconsidérée; il faut, pour qu'elle soit décidée, qu'il y ait une impérieuse nécessité.

2^o Quant aux dépenses déjà engagées, et au cas où celles-ci répondraient à cette impérieuse nécessité, elles seront continuées; le Gouvernement limitera les autres à celles qui sont strictement nécessaires pour conserver ce qui existe.

3^o Quant aux dépenses militaires, la primauté des dépenses qui devront assurer notre indépendance est reconnue préalablement; elles seront faites dans le même esprit et avec le

dezelfde bezorgdheid onze financiële reserves te doen duren om voort te kunnen weerstaan, zoo de periode van gewapenden vrede mocht voortduren.

Daartoe zal een doelmatig toezicht op de uitgave ingericht worden.

1. *Voorrang der uitgave ten titel van landsverdediging.*

Uw Commissie wil de uitgave voor de verdediging van onze onafhankelijkheid niet bespreken. Zij vertrouwt in dat opzicht ten volle in het Opperbevel van ons Leger. De militaire overheid begrijpt het belang dat er in ligt alle uitgaven te vermijden die niet volstrekt noodig zouden zijn. De moeilijkheden van economischen aard zijn een der belemmeringen van de normale inning der belasting. Er zijn er andere. Bovendien, moet men kunnen volhouden. Het is in dien geest dat uw Commissie de Regeering verzoekt een doelmatig toezicht in te richten, waarbij — onmeedoogend — alle nuttelooze uitgave worde vermeden. Uw Commissie verklaart dat, zoo die aard van nuttigheid soms moeilijk en kiesch is, zij breed genceg van opvatting wil zijn opdat in dergelijk geval het militair gezag in volle vrijheid oordeele. Dit vaststaande, zal bedoeld gezag zoodanig handelen dat de burgerlijke bevolking zoolang zal kunnen stand houden als noodig is. Door een toezicht dat den soldaat zooals den burger, het militair gezag zooals de bevolking vertrouwen inboezemt, zal het wederzijdsch vertrouwen versterken bij al degenen die de verantwoordelijkheid van den strijd voor de onafhankelijkheid van ons land dragen.

* * *

2. *Onderscheid tusschen de uitgaven van burgerlijken en van militairen aard.*

Het is gebruikelijk om als uitgaven van militairen aard te beschouwen, deze die door het Departement van Landsverdediging gedaan worden op zijn in de begrooting aangevraagde kredieten.

même souci de faire durer nos réserves financières afin de pouvoir continuer à résister, si la période de paix armée devait se prolonger.

A cette fin, un contrôle efficace de la dépense sera organisé.

1. *Primauté de la dépense au titre de la défense nationale.*

Votre Commission entend ne pas discuter la dépense relative à la défense de notre indépendance. Elle fait, à cet égard, pleine confiance au Haut Commandement de notre Armée. Celui-ci comprend tout l'intérêt à éviter toutes les dépenses qui ne seraient absolument nécessaires. Les difficultés d'ordre économique sont une des entraves à la rentrée normale de l'impôt. Il y en a d'autres. Et, en outre, il faut que cela dure. C'est dans cet esprit que votre Commission demande au Gouvernement d'organiser un contrôle efficace qui permette d'éviter — sans considération aucune — toute dépense qui ne serait pas utile. Votre Commission déclare que si ce caractère d'utilité est d'appréciation parfois difficile et délicate, elle entend y mettre une largeur de vue telle que l'autorité militaire appréciera en toute liberté. Cela étant, celle-ci agira de telle sorte, que l'arrière puisse tenir aussi longtemps que nécessaire. Un contrôle qui inspire confiance au soldat comme au civil, à l'autorité militaire comme à ceux de l'arrière, permettra de renforcer la confiance réciproque chez tous ceux qui portent la responsabilité de la lutte pour l'indépendance de notre pays.

* * *

2. *Discrimination entre les dépenses d'ordre civil et d'ordre militaire.*

Il est d'usage de considérer comme dépenses d'ordre militaire, celles qui sont effectuées par le Département de la Défense Nationale à la charge des crédits qu'il sollicite au budget.

Alzoo bepaald, kunnen dergelijke uitgaven, wat de buitengewone begrooting betreft, een totaal van 1 miljard 178,803,380 frank bereiken voor 1940. Bij deze kredieten, bestemd voor de eigenlijke buitengewone uitgaven, dient echter een som van 569,240,000 frank gevoegd, zegge het bedrag door het Departement van Landsverdediging aangevraagd als aanvullende kredieten in verband met de mobilisatie.

Volgens dezelfde onderverdeling kunnen, voor 1940, de buitengewone uitgaven van burgerlijken aard, een totaal beloozen van 1,241 miljoen, inbegrepen de aanvullende uitgaven voortspruitende uit de mobilisatie.

3. Bezuinigingen en nieuwe uitgaven bij wijze van amendement ingeschreven.

Sedert de indiening bij de Kamer, heeft de begrooting een vermindering van 9,535,000 frank ondergaan; ongelukkig heeft zij ook een vermeerdering ondergaan van 117,600,000 frank, benevens een krediet van 649,240,000 fr. voor mobilisatieuitgaven.

De bezuinigingen bedragen.

Ainsi définie, les dépenses de l'espèce, en ce qui concerne le budget extraordinaire, peuvent atteindre, en 1940, un total de 1,178,803,380 francs, montant des crédits affectés aux dépenses extraordinaires proprement dites, auquel il convient d'ajouter une somme de 569,240,000 francs, montant des crédits additionnels de mobilisation sollicités par le Département de la Défense Nationale.

En adoptant le même critère de répartition, les dépenses extraordinaires d'ordre civil peuvent s'élever, en 1940, à 1,241 millions de francs, y compris les dépenses additionnelles résultant de la mobilisation.

3. Economies et nouvelles dépenses inscrites par voie d'amendement.

Depuis le dépôt sur le bureau de la Chambre, le budget a subi une diminution de 9,535,000 francs; malheureusement, il a également subi une augmentation de 117,600,000 francs, outre un crédit de 649,240,000 francs pour dépenses de mobilisation.

Les économies sont :

Gedr. St.Kamer — Doc. Chambre.	Art. — Art.	OPGAVE. — Libellé.	Bedrag. — Montant.
198	27	Staatsnormaalschool te Doornik. — <i>Ecole normale de l'Etat à Tournai</i> . . .	235,000
123	40	Kruidtuin. — <i>Jardin botanique</i> . . .	3,500,000
138	45	Aankoop van gronden voor de herstellings- en verbeteringswerken der wegen. — <i>Acquisition de terrains nécessaires aux travaux de réfection et d'amélioration des routes</i> . . .	2,000,000
123	67	Nethen. Studies en werken. — <i>Nethes. Etudes et travaux</i> . . .	400,000
123	92	Fondsen tot gebeurlijke voorkoming van verliezen, voortspruitend uit de uitvoering der wet van 2 Augustus 1932. <i>Fonds destinés à parer aux pertes à résulter éventuellement de l'exécution de la loi du 2 août 1932.</i> . . .	?

Wet van 2 Augustus 1932. — *Loi du 2 août 1932* fr. 1,500,000

De nieuwe uitgaven zijn : — *Les nouvelles dépenses sont :*

<i>Stuk Kamer Doc. Ch.</i>	<i>Artikel Article</i>	<i>Tekst Libellé</i>	<i>Bedrag montant</i>
138	6bis	Tijdelijke gelden voor subsidiën of voorschotten aan gemeenten die zich in een moeilijken toestand bevinden. — <i>Fonds temporaire pour subsides ou avances à des communes se trouvant dans une situation difficile.</i> fr.	25,000,000
123	48	Bijzonder en tijdelijk fonds der groote werken. — <i>Fonds spécial et temporaire des grands travaux</i>	50,000,000
123	55	Bouwen van een bestuurswijk. — <i>Construction d'une cité administrative</i>	200,000
155	72	IJzer, studiën en werken. — <i>Yser, études et travaux</i>	400,000
123	73	Kanaal van Ieper naar den IJzer. — <i>Canal d'Ypres à l'Yser</i>	900,000
138	73	Idem	1,000,000
123	82bis	Polders van het Noorden van Oost-Vlaanderen. — <i>Polders du Nord de la Flandre Orientale</i>	1,000,000
155	82bis	Werken tot het schoren der gelaschte bruggen. — <i>Travaux de soutènement des ponts soudés</i>	30,000,000
138	90bis	Subsidiën aan de gemeenten (beek van Lodelinsart naar de Haine. — <i>Subvention aux communes (ruisseau de Lodelinsart à la Haine)</i>	1,000,000
156	120bis	Electrificatie van de Kleine Ster. — <i>Electrification de la Petite Etoile.</i>	8,100,000

Er moet worden toegegeven dat deze cijfers juist geen bezuinigingen beteekenen.

4. *Argument getrokken uit de noodzakelijkheid de werkloosheid op te slorpen.*

Destijds werd de thesis verdedigd van de noodzakelijkheid der groote werken om de werkloosheid op te slorpen. Men schijnt van gedacht te zijn veranderd. De groote werken, zooals de Noord-Zuidverbinding en het Albertkanaal, vergen niet zooveel werkkrachten. Alles hangt natuurlijk af van den aard der werken. Een zeker aantal werken vergen niet meer dan 30 t. h. arbeidsloon, wel te ver-

Il faut reconnaître que les chiffres ne traduisent pas précisément des économies.

4. *Argument tiré de la nécessité de résorber le chômage.*

Il fut un temps où l'on défendait la thèse de la nécessité des grands travaux pour résorber le chômage. On semble en être revenu. Les grands travaux tels la Jonction Nord-Midi, le Canal Albert ne résorbent en fait pas tant de main-d'œuvre. Evidemment tout dépend de la nature des travaux. Un certain nombre de ceux-ci ne requièrent pas plus de 30 p. c.

staan op werf, terwijl andere 70 tot 80 t. h. vertegenwoordigen. Welnu, men moet niet alleen in aanmerking nemen het deel « loonen » van de kosten van het bedrijf, maar ook den globalen prijs. Het is waar dat bij dit deel « loonen » kan worden gevoegd het deel van al diegenen die werken in het atelier of die rechtstreeks of onrechtstreeks medewerken, maar steeds is het waar, zooals de Minister van Financiën terecht in de Kamer verklaarde, dat « de politiek van de groote werken onderstelt dat men beschikt over aanzienlijke sommen die wij niet bezitten ».

Het is niet op het oogenblik dat de financiering van deze werken is beperkt tot de middelen die wij zooeven hebben uiteengezet, dat mag worden gezegd dat men beschikt over deze kapitalen. Een lid der Commissie deed gelden dat de middelen om de openbare werken te financieren van weinig belang zijn; het zou erop aankomen te doen werken. Uw Commissie kon dit standpunt niet bijtreden. Zij oordeelt dat vooraleer groote werken te laten uitvoeren, en op voorwaarde dat men beschikke over de financieele middelen, het voorafgaand vraagstuk, dat moet worden opgelost, erin bestaat te weten welk procent loonen in aanmerking komt in den globalen prijs van de aanneming. In dit verband ware het belangwekkend de statistische gegevens te kennen welke de Departementen, die tot deze werken hebben besloten, moeten bezitten.

5. *Over de techniek van de buitengewone begrooting en over de praktijk.*

Het is in de begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1939 dat de Regeering de techniek van de buitengewone begrooting in herinnering brengt.

de main-d'œuvre, bien entendu sur chantier, tandis que d'autres en incorporent 70, 80 p. c. Or, il faut tenir non seulement compte de la part « salaires » du coût de l'entreprise, mais du prix total. Il est vrai qu'à cette part salaires on peut ajouter celle de tous ceux qui travaillent à l'usine ou qui, directement ou indirectement, collaborent à l'entreprise. Mais toujours est-il que, comme le déclarait fort justement M. le Ministre des Finances à la Chambre des Représentants, « la politique des grands travaux suppose la disposition de sommes considérables que nous ne possédons pas. »

Ce n'est pas au moment où le financement de ces travaux est réduit aux moyens que nous venons d'exposer, qu'on puisse dire que l'on dispose de ces capitaux. Un membre de la Commission a fait valoir que les moyens pour financer les travaux publics importaient peu; le tout serait de faire travailler. Votre Commission n'a pu se rallier à ce point de vue. Elle estime qu'avant de laisser faire de grands travaux, et à condition de disposer des moyens financiers, la question préalable à résoudre est de savoir quel pourcentage de salaires entre dans le prix global de l'entreprise. A cet égard, il serait intéressant de connaître les données statistiques que les départements, qui ont décidé ces travaux, doivent posséder.

5. *De la technique du budget extraordinaire et de la pratique.*

C'est dans l'Exposé général du budget des Voies et Moyens de l'exercice 1939 que le Gouvernement rappelle la technique du budget extraordinaire.

Wij lezen in de Algemeene Toelichting het volgende :

« De techniek van de Buitengewone Begrooting dient hervormd. Die hervorming is niet alleen noodzakelijk in het belang van de openbare financiën, maar nog om aan het Parlement mogelijk te maken, met kennis van zaken, de gegrondheid van de uitgaven, waarvoor zijn goedkeuring gevraagd wordt, naar waarde te beoordeelen.

» In elk buitengewoon krediet moet men inderdaad twee uitzichten onderscheiden.

» Eerst en vooral dient het Parlement het principe van het te ondernemen werk goed te stemmen, nadat noodzakelijkheid en omvang ervan klaar en duidelijk zullen zijn toegelicht.

» Verschillende omstandigheden van economischen of technischen aard kunnen ongetwijfeld den totalen prijs der onderneming gedurende de uitvoering ervan beïnvloeden. Wat echter vermeden moet worden is volledige verandering van de oorspronkelijke opvattingen of de overmatige uitbreiding ervan, zonder dat de gronden en de financieele gevolgen van die verandering grondig onderzocht en openbaar gemaakt zouden worden.

» Het tweede uitzicht van het vraagstuk is de financiering van de werken waarvan het beginsel werd aanvaard. Hier moet duidelijk uit elk van de achtereenvolgende buitengewone begrotingen uitschijnen wat, naast de nieuwe ontwerpen, waarvan de goedstemming aan het Parlement wordt gevraagd, het saldo is van de voor het voltooien van oude ontwerpen aangewende of aan te wenden uitgaven met aanduiding van het benaderend tijdstip waarop nieuwe kredieten zullen moeten beschikbaar zijn.

» Het belang van dit tweede uitzicht ziet er heel anders uit dan een gewoon rekenprocédé. Het economisch resultaat dat men normaal moet kunnen verwachten van de uitvoering, door

« Cette technique, dit l'Exposé général, doit être réformée. Cette réforme est nécessaire non seulement dans l'intérêt des finances publiques, mais pour permettre au Parlement d'apprécier en connaissance de cause, la justification des dépenses pour lesquelles on réclame son approbation.

» Il faut, en effet, distinguer dans tout crédit extraordinaire deux aspects.

» Il faut tout d'abord que le Parlement vote le principe du travail à entreprendre, après que la nécessité et l'envergure de ce travail lui auront été clairement et complètement exposées.

» Sans doute, différentes circonstances d'ordre économique ou technique peuvent influencer le coût total de l'entreprise au cours de son exécution. Ce qu'il convient d'éviter, c'est que les conceptions initiales soient complètement changées et reçoivent notamment une extension démesurée, sans que les motifs et les conséquences financières de cette altération aient été pleinement étudiées et rendues publiques.

» Le second aspect de la question est le financement des travaux dont le principe a été admis. Là il faut qu'il ressorte clairement de chacun des budgets extraordinaires successifs, quel est, à côté des projets nouveaux dont le vote est demandé au Parlement, le solde des dépenses engagées ou à engager pour l'achèvement d'anciens projets, avec l'indication de l'époque approximative à laquelle les crédits nécessaires devront être disponibles.

» Ce second aspect a une importance qui dépasse singulièrement l'apparence d'un simple procédé comptable. L'effet économique que l'on doit pouvoir normalement attendre de

den Staat of openbare gemeenschappen, van groote werken, is in ruime mate afhankelijk van de voorwaarden waaronder deze werken gefinancierd worden of zullen moeten worden.» (*Gedr.st. Kamer*, n^o 4, 1938-1939, blz. 68.)

Wij brengen graag deze hulde aan de Regeering dat er veel weg werd afgelegd op gebied van hervorming der techniek. De bijlagen van de begroting zijn een kostbare documentatie aangaande de verbintenissen en den stand van de vordering der uitgaven. Deze hulde gebracht, moeten wij erop wijzen dat er niet volledig werd afgezien van de praktijk die men wil hervormen. Wij zullen in het volgende hoofdstuk meer in het bijzonder daarop terugkomen. Aldus komen er op de begroting van Buitengewone Uitgaven nog werken voor waarvan het doel niet klaar en volledig wordt aangeduid. Een voorbeeld onder meer: Het oprichten van een Bestuurswijk. Is het een droom of een kolk die honderden millioenen zal verslinden? Waartoe wil men komen? Er wordt beweerd dat de uitgave ongeveer 900 miljoen zou bedragen. Dit is overdreven. Maar zelfs indien de uitgave tot de helft wordt beperkt, beschikken wij nog niet over het noodige kapitaal.

Wij geven graag toe dat het gaat om een krediet voor te ondernemen studiën. Maar het weze ons toegelaten te vragen of het met kasbons is dat men de studie moet betalen van een ontwerp, dat ongetwijfeld zeer schoon zal zijn maar waarvan de verwezenlijking, indien zij werkelijk mogelijk is, — iets waaraan de meesten twijfelen, — stellig zal moeten worden verdaagd tot op het oogenblik dat onze fiskale en financieele middelen opnieuw normaal zullen zijn geworden. Het is trouwens zeer waarschijnlijk dat op het oogenblik dat de droom zal kunnen in vervulling gaan, de studie zal moeten worden herbegonnen en waarschijnlijk bijgewerkt...

l'exécution de grands travaux par l'Etat ou les collectivités publiques, est très largement fonction des conditions dans lesquelles ces travaux sont ou devront être financés. » (*Doc. parl. Chambre*, n^o 4, 1938-1939, p. 68.)

Nous rendrons très volontiers cet hommage au Gouvernement qu'il a été fait un chemin énorme dans la réforme de la technique. Les annexes au budget sont une documentation précieuse sur les engagements et l'état d'avancement de la dépense. Cet hommage rendu, il nous faut signaler qu'il n'a pas été renoncé tout à fait à la pratique qu'on veut réformer. Nous y viendrons plus en détail au chapitre suivant. Ainsi, au budget des Dépenses extraordinaires, il figure encore des travaux dont on n'expose pas clairement et complètement le but. Un exemple entre plusieurs: la construction d'une cité administrative. Est-ce un rêve ou un gouffre à centaines de millions? Où veut-on en venir? On affirme que la dépense à faire serait de l'ordre de 900 millions. C'est exagéré. Mais même réduit à la moitié, nous ne disposons pas encore du capital.

Nous concédons très volontiers qu'il s'agit d'un crédit pour études à faire. Mais qu'il nous soit permis de demander si c'est avec des Bons de caisse qu'il faut payer l'étude d'un projet qui sera incontestablement de toute beauté, mais dont la réalisation, si vraiment elle peut se faire, ce dont même la plupart doutent, devra certainement être retardée jusqu'au moment où nos ressources fiscales et financières seront redevenues normales. Il est, au surplus, fort probable qu'au moment où le rêve pourra être réalisé, il faudra refaire l'étude et la mettre à jour.

Wij besluiten deze uiteenzetting met deze vaststelling dat, in de veronderstelling dat de belastingen onze gewone uitgaven dekken — of zouden moeten dekken — er om onze buitengewone uitgaven en onze mobilisatieuitgaven te dekken praktisch alleen zal beschikt worden over het Thesauriecertificaat, de onafhankelijkheidsleening, de kasbons afgestaan aan de Nationale Bank of afgestaan door tusschenkomst van derde instellingen — met waarborg van den Staat — aan dezelfde Nationale Bank.

Vanaf dit oogenblik komt het erop aan krachtdadig te remmen derwijze dat er geen enkele uitgave meer worde gedaan, tenzij zij volstrekt noodzakelijk is. Volgens dit criterium zal men oordeelen of de voorgestelde uitgaven moeten worden gedaan of niet.

III.

Over de methode van de openbare werken.

In zijn zeer objectief verslag over de begroting van het Ministerie van Openbare Werken onderzoekt onze collega de heer Van Belle, verslaggever, sommige kredieten die worden uitgetrokken op de buitengewone begroting en hij oppert deze zeer gegronde kritiek : « Het is voor de leden van het Parlement vrij moeilijk zich door een eenvoudig onderzoek nauwkeurig rekenschap te geven van de verbindenissen die zij op zich nemen door de goedkeuring van de begrotingen. Er werd veel gesproken over het geval van het Natuur-Historisch Museum te Brussel, waarvan de ramingen van uitgaven op ongelooflijke en men zou mogen zeggen fantastische wijze werden overschreden. Wij meenen dat het in de inrichting zelf van de arbeidsmethodes is dat de oorzaken van dusdanige overdrijvingen moeten worden gezocht. » (*Gedr. St.*, Senaat n^o 131, bl. 17).

Met hem gaat uw Commissie akkoord om te verklaren dat « het daar me-

Nous terminons cet exposé par cette constatation que dans l'hypothèse où les impôts couvrent nos dépenses ordinaires, — ou devraient les couvrir —, il n'y a pratiquement pour couvrir nos dépenses extraordinaires et de mobilisation, que le certificat de trésorerie, l'emprunt de l'Indépendance, le bon de caisse cédé à la Banque Nationale, ou cédé à l'intervention d'institutions tierces avec garantie de l'Etat — à la même Banque Nationale.

A partir de ce moment il importe de freiner énergiquement de manière qu'aucune dépense ne soit plus faite, à moins qu'elle soit de toute première nécessité. D'après ce critère on jugera si les dépenses proposées sont à faire... ou à laisser.

III.

De la méthode des travaux publics.

Dans son très objectif rapport sur le budget du Ministère des Travaux Publics, notre collègue M. Van Belle, rapporteur, examinant certains crédits inscrits au budget extraordinaire, émet cette critique très fondée « qu'il est assez difficile pour les membres du Parlement de se rendre compte des engagements qu'ils prennent lors du vote des budgets. On a parlé beaucoup du cas du Musée d'Histoire naturelle de Bruxelles, dont les prévisions de dépenses ont été dépassées d'une manière incroyable, et pourrait-on dire, *fantastique*. Nous croyons que c'est dans l'organisation même des méthodes du travail qu'il faut trouver les causes de pareils excès. » (*Doc. parl.* n^o 131, Sénat, p. 17.)

Avec lui votre Commission est d'accord pour dire que « ce sont là

thodes van vastlegging van uitgaven geldt, die de toegelaten grenzen te buiten gaan en die de deur openstellen voor alle misbruiken. »

Tot onze groote spijt moeten wij op deze methode wijzen en ze aanklagen bij de behandeling der buitengewone begroting.

Ziehier schematisch enkele artikelen der begroting. Wij verwijzen slechts naar de officieele documenten. Men kan er dus elk gegeven in nagaan.

A) Rangschikking der openbare werken volgens de begroting.

Om wel de methode te begrijpen in zwang voor onze openbare werken, zou men deze in vier groote categorieën kunnen rangschikken. Wij geven er enkele voorbeelden van.

I. WERKEN WAARVAN HET ONMOGELIJK IS DE ONKOSTEN VAST TE STELLEN.

Art. 62 : Haven van Zeebrugge. Studiën en werken :

« De thans voorziene uitgave beloopt 65,000,000 frank.

« Deze raming wordt echter heelemaal geschat, daar nog geen enkel definitief ontwerp werd opgemaakt. » (blz. 93, bijlage I, Kamer n^o 4-XXII.)

Art. 38 : Rijkshoogernormaalinstituut voor landbouwhuishoudkunde te Laken : 50,000 frank.

« Een ernstige raming van de kosten der onderneming is natuurlijk thans niet mogelijk. (Blz. 39, ontwerp Kamer n^o 4-XXII.)

Opmerking : De Kamer heeft uit den tekst de woorden « 1^{re} snede » geschrapt. Er blijft slechts een krediet voor studiën.

Bijzonderheid : het terrein is niet aangekocht; de Domeinen zullen belast worden met den aankoop. Men weet evenwel reeds dat er 16 hectaren zullen noodig zijn tegen 60,000 frank. « Een som van 50,000 frank zal in

des méthodes d'engagement de dépenses, qui dépassent les bornes permises, et qui ouvrent la porte à tous les abus ». (id., p. 18.)

A notre très vif regret, nous devons souligner et dénoncer cette méthode à l'occasion du budget des dépenses extraordinaires.

Voici schématiquement, quelques articles du budget. Nous renvoyons simplement aux documents officiels. Chaque donnée peut donc y être vérifiée.

A) Classement des travaux publics d'après le budget.

Pour bien comprendre la méthode employée dans nos travaux publics, on pourrait sérier les travaux publics en quatre grandes catégories. Nous ne donnons que quelques exemples.

I. TRAVAUX DONT IL EST IMPOSSIBLE DE FIXER LE COÛT.

Art. 62 : Port de Zeebrugge. Etudes et Travaux :

« La dépense actuellement prévue est de 65,000,000 de francs.

« Cette estimation est cependant, tout à fait présumée, car aucun projet définitif n'a encore été dressé » (p. 93, Annexe I, Chambre, n^o 4-XXII).

Art. 38 : Institut normal supérieur d'économie ménagère agricole de l'Etat, à Laeken : 50,000 francs.

« Aucune estimation sérieuse du coût de l'entreprise n'est évidemment possible actuellement (p. 39, projet Chambre, n^o 4-XXII).

Observation : La Chambre a biffé du texte les mots « 1^{re} tranche ». Il ne reste qu'un crédit pour études.

Particularité : Le terrain n'est pas acheté; les Domaines seront chargés de l'acquisition. On sait toutefois déjà, qu'il faudra 16 hectares à 60,000 fr. « En 1940, une somme de 50,000 francs sera consacrée aux frais d'études et de

1940 besteed worden aan de studiekosten en de kosten van een opdracht, nl. bij soortgelijke instellingen in het buitenland (*ibidem*).

Art. 13 : Laboratoria voor de technische scholen bij de Universiteit te Gent (zie Bijlage II. *Gedr. St.*, Kamer n^o 4-XXII).

Raming van 1939 : 33,000,000 fr.

Huidige raming : onbepaald.

Toelichting :

« De in 1939 vastgestelde raming van 33 miljoen omvatte de laboratoria in hun geheel. Welnu, volgens de toelichting voor 1940, dienen de Instituten voor Metallurgie en Metallografie, alsmede het Instituut voor Mijnbouw nog in het vervolg gebouwd en uitgerust alhoewel de voor de vroegere ondernemingen aangevraagde en verleende kredieten op weinig na voormeld bedrag bereiken. » (Bijlage II, Kamer, n^o 4-XXII).

II. WERKEN WAARVOOR DE KREDIETEN DIENEN VERHOOGD TE WORDEN « UIT HOOFDE VAN GRONDIGER STUDIES SEDERT HET OPMAKEN VAN HET ONTWERP ».

Art. 64 : 3^o Brug te Tamsche :

1^e raming : 40,000,000 frank ;

2^e raming : 46,500,000 frank.

Toelichting : De nieuwe raming omvat grondiger studies die sedert het opmaken van het ontwerp gedaan werden. (Blz. 93, Bijlage I, Kamer, n^o 4-XXII.)

Het bedrag werd verhoogd tegenover het vorige jaar om rekening te houden met de economische toestanden. (*Gedr. St.*, Kamer, n^o 142, blz. 19.)

Art. 68 : Moervaart Zuidlede en Durme.

1^e Raming : 30,000,000 frank ;

2^e Raming : 40,000,000 frank.

Toelichting : Grondiger studies sedert het opmaken van het ontwerp (Blz. 95, Bijlage I, Kamer, n^o 4-XXII.)

mission, notamment auprès des institutions similaires à l'étranger (*Ibidem*).

Art. 13 : Laboratoires pour les écoles techniques de l'Université de Gand (Voir Annexe II, *Doc. parl.*, Chambre 81, n^o 4-XXII).

Estimation pour 1939 : 33,000,000 fr.

Estimation actuelle : indéterminée.

Justification :

« L'estimation de 33 millions établie en 1939, se rapportait à l'ensemble des laboratoires. Or, d'après la note justificative pour 1940, il reste encore à construire et à équiper les instituts de métallurgie et de métallographie, ainsi que l'Institut des Mines, alors que les crédits sollicités et votés pour les entreprises atteignent, à peu de chose près, le montant susindiqué » (p. 102, Annexe II, Chambre, n^o 4-XXII).

Observation : Le crédit est épuisé... on continue.

II. TRAVAUX POUR LESQUELS IL Y A LIEU DE MAJORER LES CRÉDITS « A LA SUITE D'ÉTUDES PLUS APPROFONDIES DEPUIS L'ÉLABORATION DU PROJET. »

Art. 64-3^o : Pont à Tamise :

1^e estimation : 40,000,000 francs ;

2^e estimation : 46,500,000 francs.

Justification : La nouvelle estimation comporte des études plus approfondies faites depuis l'élaboration du projet (p. 93, Annexe I, Chambre, n^o 4-XXII).

Le montant a été augmenté par rapport à l'année précédente pour tenir compte des circonstances économiques (*Doc. parl.*, Chambre, n^o 142, p. 19).

Art. 68 : Moervaart, Zuidlede et Durme.

1^e estimation : 30,000,000 de francs ;

2^e estimation : 40,000,000 de francs.

Justification : Etudes plus approfondies faites depuis l'élaboration du projet (p. 95, Annexe I, Chambre, n^o 4-XXII).

Art. 70 : Kanaal van Nimy naar Antoing :

1^e Raming : 170,000,000 frank ;

2^e Raming : 200,000,000 frank.

Toelichting : Grondiger studie sedert het opmaken van het ontwerp. De ervaring opgedaan tijdens de uitvoering van de werken van het eerste vak rechtvaardigt de in de ontwerpen aangebrachte wijzigingen. (Blad. 97. Bijlage I, Kamer, n^r 4-XXII.)

Art. 84 : Vesderbekken :

1^e Raming : 150,000,000 frank ;

2^e Raming : 160,000,000 frank.

Toelichting : De nieuwe raming omvat grondiger studies die werden gedaan sedert het ontwerp is opge maakt. (Blz. 99. Bijlage I, Kamer, n^r 4-XXII.)

III. WERKEN WAARVAN DE UITVOERINGSKOSTEN GESTEGEN ZIJN :

a) door de prijsverhooging ;

b) door bijkomende werken ;

c) door redenen niet aangegeven in het begrootingsontwerp.

Universiteit te Gent.

Art. 13 : *Laboratoria voor de technische scholen.*

a) Verwarmingscentrale en installatie voor luchtregeling.

Eerste prijs : 7,000,000 frank ;

Vermoedelijke prijs : 9,550,000 fr.

Oorzaak : 1^o prijsverhooging ; 2^o installatie van een toestel voor luchtregeling (blz. 85, Bijlage I, Kamer n^r 4-XXII.)

Art. 70 : Canal de Nimy à Antoing :

1^e estimation : 170,000,000 de francs ;

2^e estimation : 200,000,000 de francs

Justification : Etudes plus approfondies faites depuis l'élaboration des projets. L'expérience acquise au cours de l'exécution des travaux de la 1^{re} section justifie les modifications apportées à ces projets (p. 97, Annexe I, Chambre, n^o 4-XXII).

Art. 84 : Bassin hydrographique de la Vesdre :

1^e évaluation : 150,000,000 de francs.

2^e évaluation : 160,000,000 de francs.

Justification : La nouvelle estimation comprend des études plus approfondies faites depuis l'élaboration des projets (p. 99, Annexe I, Chambre, n^o 4-XXII).

III. TRAVAUX DONT LE COÛT EST MAJORÉ :

a) par la hausse des prix ;

b) par des travaux supplémentaires ;

c) motifs non indiqués dans le projet de budget.

Université de Gand.

Art. 13 : *Laboratoires pour les écoles techniques.*

a) Centrale thermique et conditionnement d'air :

Coût initial : 7,000,000 de francs ;

Coût probable : 9,550,000 francs.

Motif : 1^o hausse des prix ; 2^o installation d'un appareillage de conditionnement d'air (p. 85, Annexe I, Chambre, n^o 4-XXII).

b) Voltooïingswerken :

b) Travaux de parachèvement.

Vermoedelijk bedrag der uitgave. — *Montant probable de la dépense* fr. 22,000,000 »

Gestemde kredieten. — *Crédits votés* :

1^o sedert den wapenstilstand — *depuis l'armistice* fr. 26,697,500 »

2^o voor 1939 — *pour* 1939 1,028,764 55

3^o voor 1940 — *pour* 1940 500,000 »

28,226,264 55

Meer — *En plus*. . fr. 6,226,264 55

Geen uitleg in het begrotingsontwerp (*cf.*, blz. 85, Bijlage I, Kamer n^r 4-XXII).

Aucune explication au projet de budget (*cf.* p. 85, Annexe I, Chambre, 4-XXII).

Art. 34 : Rijksvakmuseum te Morlanwelz.

Art. 34 : Musée professionnel de l'Etat à Morlanwelz.

Vermoedelijk bedrag der uitgave : — *Montant probable de la dépense* fr. 12,800,000 »

Kredieten gestemd : — *Crédits votés* :

tot 1938 (1) *jusque* 1938 (1) fr. 17,750,000 »

voor 1939. — *pour* 1939 250,000 »

voor 1940. — *pour* 1940 350,000 »

voorzien voor 1941. — *prévu pour* 1941 930,000 »

samen — *ensemble*. . fr. 19,280,000 »

meer — *en plus*. . fr. 6,480,000 »

Op te merken : de rechtzetting van den vermoedelijken prijs der werken : 12,800,000 frank in plaats van 11 miljoen 300,000 frank, daar waar de kredieten gestemd tot 1938 17,750,000 fr. bedragen.

Redenen der verhooging van 11 miljoen 300,000 fr. naar 12,800,000 fr. : « Nieuwe aanvullingswerken zijn onontbeerlijk » (blz. 89, Bijlage I, Kamer, n^r 4-XXII).

A remarquer : la rectification du coût présumé probable des travaux : 12,800,000 francs au lieu de 11,300,000 francs, alors que les crédits votés jusque 1938 s'élèvent à 17,750,000 fr.

Motifs de la majoration de 11,300,000 à 12,800,000 francs : « des travaux complémentaires nouveaux se sont révélés nécessaires (p. 89, Ann. I, Chambre, n^o 4-XXII).

(*) Cijfer aangehaald Bijlage I, n^r 4-XXII, onder artikel 32.

(*) Chiffre cité Annexe I, n^o 4-XXII, sous l'article 32.

Art. 14 : Veeartsenijschool.

Art. 14 : Ecole de Médecine vétérinaire.

Voorziene onkosten. — *Coût présumé* fr. 24,000,000 »Uitgaven : — *Dépenses* :1^o kredieten gestemd sedert den wapenstilstand. — *crédits votés depuis l'armistice* fr. 20,690,000 »voor 1939 — *pour 1939* 1,900,000 »voor 1940 — *pour 1940* 1,500,000 »voorzien voor 1941 — *prévu pour 1941* . . . 3,000,000 »

27,090,000 »meer — *en plus*. fr. 3,090,000 »

Rechtvaardiging :

Een laatste krediet van 3 miljoen frank zal in 1941 noodig zijn voor het bouwen van een instituut voor algemeene ziekteleer, therapie en pharmacognosie, met inbegrip van de voltooiing en de uitrusting, en voor het aanleggen van draafpisten voor paarden en van omheiningen. (Ontwerp van begroting, blz. 32, Kamer, n^r 4-XXII.)

Art. 134 : Oprichting van het gebouw der postchecks.

Raming van 1939 : 45,000,000 frank.

Huidige raming : 64,000,000 frank.

(Bijlage II, blz. 103, Kamer, n^r 4-XXII.)

Justification :

Un dernier crédit de 3 millions de francs sera nécessaire pour 1941 pour la construction d'un institut de pathologie générale, de thérapeutique et de pharmacognosie, y compris le parachèvement et l'outillage et pour l'établissement de pistes pour chevaux et de clôtures (projet Budget, p. 33, Chambre, n^o 4-XIII).

Art. 134 : Construction du bâtiment des chèques postaux.

Evaluation de 1939 : 45,000,000 fr.

Evaluation actuelle : 64,000,000 fr.

(Annexe II, p. 103, Chambre, n^o 4-XXII.)Kredieten goedgekeurd tot 1938. — *Crédits**votés jusque 1938*. fr. 39,500,000 »

Na aftrek van het nog beschikbaar krediet. —

Déduction faite du crédit encore disponible . 12,000,000 »

27,500,000 »Krediet goedgekeurd voor 1939. — *Crédit voté pour 1939* . fr. 8,000,000 »Krediet goedgekeurd voor 1940 — *Crédit voté pour 1940* . . 10,000,000 »Krediet voorzien voor 1941. — *Crédit prévu pour 1941* . . . 18,500,000 »

Fr. 64,000,000 »

Het krediet voor 1941 wordt toegelicht als volgt :

technische installatie. fr.	10,000,000
voltooiing	8,500,000

Fr. 18,500,000

(Bijlage I, blz. 101, Kamer.)

Opmerking :

Het verschil tusschen de oorspronkelijke raming van 45,000,000 en de huidige raming van 64,000,000 frank bedraagt meer dan 42 t. h. : als rechtvaardiging en eventueel als sanctie ? nihil.

IV. WERKEN HIER VERMELD VOOR MEMORIE.

1. Noord-Zuidverbinding.

1^e raming : 400,000,000 frank ;

2^e raming : 893,000,000 frank.

2. *Albertkanaal* : 1,750,105,032 fr.

Op deze laatste werken wordt later teruggekomen. Zij verdienen een aandachtig onderzoek.

Dit ietwat synthetisch overzicht behoeft geen verder commentaar... In de methode der openbare werken, bestaat er dus een gebrek in den vorm en een gebrek in den grond.

B) De oorzaken dezer methode :

De oorzaken van het aanwenden dezer methoden zijn veelvoudig.

Eerst komt, en dat is begrijpelijk, de wensch iets moois en groots tot stand te brengen. Wanneer men de ouderwetsche kantoren van het Bestuur vergelijkt met de moderne kantoren, dan mag men wel zeggen dat men van het eene uiterste in het andere gevallen is.

Een tweede oorzaak is het belang van degenen die aan deze gebouwen medewerken : bouwmeesters, aannemers, enz.

Een derde en laatste dezer opsomming is het gemis van voorafgaande

Le crédit pour 1941 comporte comme justification :

installation technique. fr.	10,000,000
parachèvement	8,500,000

Fr. 18,500,000

(Annexe I, p. 101, Chambre.)

Observation :

Comme écart entre l'estimation primitive 45,000,000 et l'estimation actuelle 64,000,000 de francs il y a plus de 42 p. c. : la justification ? et le cas échéant la sanction ? néant.

IV. TRAVAUX CITÉS ICI POUR MÉMOIRE.

1. Jonction Nord-Midi.

1^e estimation : 400,000,000 francs ;

2^e estimation : 893,000,000 francs.

2. *Canal Albert* : 1,750,105,032 francs.

Nous reparlerons de ces derniers travaux qui méritent un examen tout particulier.

Cette vue quelque peu synthétique se passe de commentaires... Il y a dans la méthode des travaux publics un vice de procédure autant qu'un vice de fond.

B) Les causes de cette méthode :

Les causes de l'emploi de cette méthode sont multiples.

Il y a au premier plan, et c'est compréhensible, le désir de faire beau et grand. Lorsqu'on compare les bureaux de l'administration « vieux genre » avec les bureaux « modernes », on peut dire qu'on est tombé d'un extrême dans l'autre.

Une deuxième cause est l'intérêt de tous ceux qui collaborent à ces constructions : architectes, entrepreneurs, etc.

Une troisième, la dernière de notre énumération : le défaut d'études pré-

studiën omtrent het te verwezenlijken doel en de middelen waarover men beschikt.

De andere oorzaken zijn bekend. Onnoodig ze aan te halen.

c) Een voorbeeld : het Albertkanaal.

Wij zijn wel verplicht met een ander voorbeeld de wijze toe te lichten waarop in ons land de openbare werken worden uitgevoerd.

Ten eerste betreuren wij uw aandacht te moeten roepen op deze zijde van het vraagstuk, doch de taak van toezicht, die op het Parlement rust, verplicht dit laatste daartoe. Wat het ons ook kosten moge, wij zullen onze plicht hebben gedaan, met de bekommerning eenige besturen te zien afzien van een methode die niet alleen gebrekkig blijkt doch die vooral duur komt te staan, terwijl het land op dit oogenblik andere zorgen moet hebben.

Wij hebben de volgende vraag gesteld :

I. De Commissie belast met het vaststellen van de doorbraak van sommige dijken van het Albertkanaal heeft haar verslag ingediend. Kan de Minister ons zoo mogelijk het verslag van de onderzoekscommissie, of althans de conclusiën daarvan, mededeelen ?

II. In verband met ongevallen aan de bruggen over het Albertkanaal : Het is een feit dat verschillende bruggen hebben begeven. Een ander feit is dat bij het bouwen van die bruggen een nieuw laschprocédé werd aangewend.

De eenen wijten de oorzaak dezer ongevallen aan het beginsel zelf van het procédé, de anderen aan de toepassing van het beginsel : de hoedanigheid van de lassching.

Gelieve de Minister ons te zeggen :
In administratief opzicht :

a) 1. Welk bestuurscollege heeft tot het aanwenden van het procédé besloten ? Datum der beslissing.

liminaires sur le but à atteindre et les moyens dont on dispose.

D'autres causes sont connues. Inutile de les citer.

c) Une illustration : le Canal Albert.

Force nous est d'illustrer par un autre exemple la manière dont les travaux publics sont conduits en notre pays.

Nous regrettons vivement de devoir appeler votre attention sur cet aspect du problème, mais la mission de contrôle qui incombe au Parlement oblige à s'y arrêter. Quoiqu'il nous en coûte, notre devoir sera rempli, avec l'unique souci de voir quelques administrations rompre avec une méthode qui non seulement s'avère défectueuse mais qui surtout devient coûteuse, alors que le pays doit avoir en ce moment d'autres préoccupations.

Nous avons posé la question suivante :

I. La Commission chargée d'établir la cause de la rupture de certaines digues du Canal Albert vient de déposer son rapport. M. le Ministre voudrait-il communiquer si possible le rapport de la Commission d'études, sinon, tout au moins, les conclusions.

II. Au sujet des accidents survenus aux ponts du Canal Albert : Le fait est que plusieurs ponts ont cédé. Un autre fait est que dans la construction de ces ponts, il a été fait usage d'un nouveau procédé, la soudure.

Les uns attribuent la cause des accidents au principe même du procédé, les autres à l'application du principe : la qualité de la soudure.

M. le Ministre voudrait-il nous dire :
Au point de vue administratif :

a) 1. Quel est le Collège administratif qui a décidé de l'utilisation du procédé ? Date de la décision.

2. En voor hoeveel bruggen ?

3. Waren er vroeger toepassingen waaruit de doelmatigheid van het procédé is gebleken ? Dewelke ?

b) Op hoeveel bruggen werd het beginsel toegepast. Bijzonderheden als het U belieft. Hoeveel hebben er begeven ?

c) Welke verantwoordelijke overheid werd belast met het opmaken van de plans der werken en van de lastboeken, en met het toezicht over de uitvoering ?

Is het een college van ambtenaren ? Hetwelk ?

Hoeveel ambtenaren werden ter beschikking van dit college, of althans van den ambtenaar gesteld, om op de werf de hand te houden aan de uitvoering der werken ?

De omstandige opgave van het aantal aangestelden en hun onderscheidene opdracht ?

Op het stuk van uitvoering :

Heeft het Bestuur, eens het beginsel van de doelmatigheid van het lasch-procédé uitgemaakt, zijn toepassing van dichtbij gevolgd, en onder meer de wijze waarop werd gelascht ?

Heeft het Bestuur, uit dien hoofde, eenig voorbehoud ten aanzien van de aannemers gemaakt ?

Beschikten de aannemers over geschoold personeel ?

Welke zijn — met naam — de rechtsgedingen die thans aanhangig zijn ?

Toelichting van de vraag en van haar omvang.

In het verslag van de Kamer (blz. 48), lezen wij dat een nota van het Bestuur over de jongste verzakking van de brug Herenthals-Oolen geen opheldering verschaft over de vermoedelijke oorzaken.

Een algemeen verspreide meening is dat het Bestuur zich liever over die oorzaken niet uitlaat.

2. Et à combien de ponts ?

3. Y avait-il eu des applications antérieures ayant fait preuve de l'efficacité du procédé ? Lesquelles ?

b) A combien de ponts le principe a-t-il été appliqué. Détail s'il vous plaît ? Combien ont cédé ?

c) Quelle est l'autorité responsable chargée d'établir les plans des travaux et les cahiers de charge et d'en surveiller l'exécution ?

Est-ce un collège de fonctionnaires ? Lequel ?

Quel est le nombre de fonctionnaires mis à la disposition de ce Collège, ou éventuellement du fonctionnaire, pour surveiller, sur chantier, l'exécution des travaux.

Le détail du nombre des préposés et leur mission respective ?

Au point de vue de l'exécution :

Le principe de l'efficacité de la soudure étant établi, l'administration a-t-elle surveillé de près son application, et notamment la façon dont la soudure était exécutée ?

A-t-elle, de ce chef, formulé une réserve à l'égard des entrepreneurs ?

Les entrepreneurs disposaient-ils du personnel qualifié ?

Quels sont — nommément — les procès engagés à l'heure actuelle ?

Justification de la question et de son ampleur.

Dans le rapport à la Chambre (p. 48) nous lisons qu'une note de l'administration sur le récent affaïssement du pont d'Herenthals-Oolen n'a donné aucune précision sur les causes probables.

Une opinion assez généralement répandue est que l'administration préfère ne pas s'expliquer sur ces causes.

Wij zijn de meening toegedaan dat het gemis van gepaste verklaringen en het verzenden naar Commissiën van elk onderzoek omtrent de opgelopen verantwoordelijkheid, de deur openzet voor de meest uiteenlopende veronderstellingen en derhalve ook voor de meest ongunstige.

De Commissie verlangt duidelijken en nauwkeurigen uitleg omtrent het standpunt van het Bestuur op dit gebied zoowel over het beginsel als over de toepassing.

3. *Welke sanctie werd er getroffen ten gevolge van de dijkbreuk te Grobbendonk, reeds talrijke maanden geleden ?*

Is er fout geweest vanwege de aannemers ?

In ontkennend geval, welke was de oorzaak van de breuk ?

Waarom had het Bestuur het volledig uit te voeren werk niet in aanbesteding gegeven en heeft het een deel van het werk voorbehouden ?

Werd er een rechtsgeding ingespannen naar aanleiding van deze breuk en waar is het aanhangig ?

Wie heeft de verplichting op zich genomen schadeloosstelling te verleen voor de geleden schade ? En in de eerste plaats, wie heeft het herstel van den dijk betaald ?

Is er in voorkomend geval een administratieve sanctie geweest ?

Op deze vragen werd als volgt geantwoord :

« I. De Commissie, door de Regeering belast met het opsporen van de oorzaken en verantwoordelijkheden van het ongeval aan den dijk van het Albertkanaal, te Hasselt, heeft haar werkzaamheden geëindigd en haar conclusies ingediend; neerlegging dezer werd gedaan in handen van de heeren Voorzitters der Kamers.

Nous estimons que l'absence d'explications adéquates et l'encombrement de ces enquêtes sur les responsabilités encourues autorise les interprétations les plus divergentes et, dès lors aussi, les plus défavorables.

La Commission désire une explication nette et précise sur le point de vue de l'administration en cette matière tant sur le principe que sur l'application.

3. *Quelle est la sanction qui a été prise à la suite de la rupture de digue survenue à Grobbendonck, il y a déjà de très nombreux mois ?*

Y avait-il faute de la part des entrepreneurs ?

Dans la négative quelle était la cause de la rupture ?

Pourquoi l'administration n'avait-elle pas mis en adjudication l'entièreté du travail à exécuter, et a-t-elle réservé une partie de l'ouvrage ?

Y a-t-il eu procès à la suite ? Où est-il pendant ?

Qui a assumé l'obligation d'indemniser le préjudice subi ? et en premier lieu qui a payé la réfection de la digue ?

Y a-t-il eu le cas échéant une sanction administrative ?

A ces questions il nous a été répondu comme suit :

« I. La Commission chargée par le Gouvernement de rechercher les causes et les responsabilités de l'accident survenu à la digue du canal Albert, à Hasselt, a terminé ses travaux et a déposé ses conclusions; dépôt de celles-ci a été effectué entre les mains de MM. les Présidents des Chambres.

« Het door het Parket van Hasselt geopend onderzoek voor het vaststellen der verantwoordelijkheden is nog niet geëindigd.

» Indien het aan den gang zijnde onderzoek aanleiding geeft tot gerechtelijke vervolgingen, zal de Staat wellicht genoopt zijn zich burgerlijke partij te stellen en zullen ambtenaren en zelfs aannemers misschien in de zaak betrokken worden.

» Dienvolgens en overeenkomstig een vaste rechtspraak moeten de uitslagen van het administratief onderzoek en van het verslag van de Commissie thans niet gepubliceerd worden. »

II. « De vragen door de Senaatscommissie gesteld nopens de aan de gelaschte bruggen overkomen ongevallen zijn juist die welke ik aan mijn bestuur over enkelen tijd reeds heb gesteld en die op mijn verzoek thans door de van Regeeringswege ingestelde gemengde Commissie worden onderzocht.

» De door mijn ambtenaren gegeven antwoorden worden overgemaakt aan de Commissie, die mij een verslag zal voorleggen en het eindbesluit trekken.

» Anderdeels is het door de Rechtbank ingevolge de instorting van de brug te Hasselt ingesteld gerechtelijk onderzoek nog niet geëindigd.

» Dienvolgens schijnt het mij voorbarig over die kwestie een bespreking te openen. »

III. « Er was geen dijkbreuk te Grobbendonk. Waarschijnlijk wordt gezinspeeld op de dijkbreuk te Viersel, welke gebeurde op 3 Maart 1938, tijdens het aanleggen van het syphonhoofd der Molenbeek.

» Het Bestuur is van gevoelen dat minstens één der betrokken aannemers aan zijn contractuele verplichtingen niet heeft voldaan.

» L'enquête ouverte par le Parquet de Hasselt, pour établir les responsabilités, n'est pas terminée.

» Si l'instruction en cours donne lieu à des poursuites judiciaires, l'Etat sera peut-être amené à se porter partie civile et des fonctionnaires, de même que des entrepreneurs, pourront être mis en cause.

» Cela étant et, suivant une jurisprudence constante, les résultats de l'enquête administrative et du rapport de la Commission ne doivent pas être publiés en ce moment.

» II. Les questions formulées par la Commission du Sénat au sujet des accidents survenus aux ponts soudés sont précisément celles que j'ai posées à mon administration, il y a quelque temps déjà, et que la Commission mixte, instituée par le Gouvernement, examine en ce moment, à ma demande.

» Les réponses faites par les fonctionnaires sont transmises à la Commission, qui fera rapport au Ministre et concluera.

» D'autre part, l'instruction judiciaire ouverte par le tribunal à la suite de la rupture du pont de Hasselt, n'est pas terminée.

» Il me paraît, dans ces conditions, prématuré d'ouvrir un débat sur la question.

» III. Il n'y a pas eu de rupture de digue à Grobbendonck. Il est sans doute fait allusion à la rupture de digue de Viersel, qui s'est produite le 3 mars 1938, au cours de la construction de la tête du siphon du Molenbeek.

» L'Administration estime qu'au moins un des entrepreneurs intéressés n'a pas satisfait à ses obligations contractuelles.

» In dit verzuim dient de oorzaak der breuk gezocht.

» Het Bestuur heeft het gezamenlijke werk niet in aanbesteding gegeven omdat dit werk de tusschenkomst van een specialist in insputingswerken vereischte. De aannemer, belast met de werken op dit gedeelte van het kanaal, heeft de grond- en betonwerken uitgevoerd, terwijl een specialist de insputingswerken ondernam.

» Na het ongeval heeft het Bestuur tegen de aannemers, te Antwerpen, een rechtsvordering ingesteld, met het oog op de terugbetaling van de uit het ongeval voortspruitende bijkomende uitgaven. Een deskundige werd door de Rechtbank aangesteld.

» Voor geleden schade, namelijk door de aangelanden, heeft de Staat de vergoedingen uitgekeerd, alsmede de uitgaven noodig tot het voltooien der werken, daar onmiddellijk maatregelen dienden getroffen om de scheepvaart te verzekeren.

» Administratieve sancties werden niet genomen. »

* * *

Het Bestuur stond tegenover wel bepaalde vragen :

1. Welk is het bestuurscollege dat heeft beslist over de nieuwe toepassing van het beginsel der lassching ?

2. Heeft dit beginsel de proef doorstaan ?

3. Werd in feite het beginsel degelijk toegepast ?

4. Werd deze toepassing degelijk gecontroleerd ?

5. In het geval van de dijkbreuk te Viersel, welke zijn de verantwoordelijkheden ?

Door aldus de vraag te stellen hebben wij de feitelijke gegevens die te onzer beschikking waren voldoende willen toelichten en deze gegevens

» La cause de la rupture doit être cherchée dans ce manquement.

» L'Administration n'a pas mis la totalité du travail en adjudication parce que celui-ci requerrait l'intervention d'un spécialiste en travaux d'injection. L'entrepreneur chargé des travaux dans cette partie du canal a exécuté les terrassements et les bétonnages tandis qu'un spécialiste a entrepris les travaux d'injection.

» Après l'accident, l'Administration intenta un procès aux entrepreneurs, à Anvers, en vue de remboursement des dépenses supplémentaires résultant de l'accident. Un expert a été désigné par le Tribunal.

» L'Etat a payé les indemnités pour le préjudice subi notamment par les habitants riverains, ainsi que les dépenses nécessaires pour achever les travaux, car il fallut prendre des mesures immédiates pour assurer la navigation.

» Il n'y a pas eu de sanction administrative. »

* * *

L'Administration se trouvait placée devant des questions bien précises :

1. Quel est le Collège administratif qui a décidé de l'application nouvelle du principe de la soudure ?

2. Ce principe avait-il fait ses preuves ?

3. En fait, le principe a-t-il été bien appliqué ?

4. Et cette application a-t-elle été bien surveillée ?

5. Dans le cas de la rupture de la digue à Viersel, quelles sont les responsabilités ?

En posant la question ainsi, nous voulions marquer d'une manière suffisamment précise les éléments de fait qui étaient à notre disposition, et que,

zullen stellig bevestigd worden in het verslag dat pas werd ingediend.

Indien wij van het bevoegde Bestuur geen aangepast antwoord bekomen zijn wij verplicht zelf te antwoorden.

Op gevaar af door het bevoegde Bestuur te worden gelogenstraft, welk gevaar niet bijster groot is, vermits zooniet het Bestuur onmiddellijk zou hebben kunnen antwoorden op onze eerste en op onze tweede vraag, is er geen beraadslaging in college geweest en had het beginsel de proef nog niet doorstaan.

Wat machtigt ons derwijze te antwoorden? Vooreerst de inlichtingen die gekend zijn en, vervolgens, de stilzwijgendheid van het Bestuur inzake een vraagpunt waarover zij de openbare meening over de desbetreffend geuite grieven kon van antwoord dienen.

Op de derde vraag is het antwoord beslist ontkennend. Om zoo spoedig mogelijk het werk te voltooien, heeft men de eerste de beste lasschers genomen, in plaats van te wachten tot men de werkelijk geschoolde arbeiders kon aanwerven om dat bijzonder kiesch werk uit te voeren. Die enkele arbeiders waren op dat oogenblik zeer zeldzaam en derhalve zeer gezocht op de arbeidsmarkt. En daar men niet wilde wachten... Buiten de vaardigheid van den lasscher *in abstracto*, diende nog rekening gehouden met het werk *in concreto*. Er is inderdaad een ontzaglijk verschil tusschen de lassching op de werf en die in de fabriek.

Ongelukkig, hetgeen anderen hebben opgemerkt en aangeklaagd terwijl deze werken werden uitgevoerd, kon door de volstrekt ontoereikende controle van het Bestuur niet worden vastgesteld omdat het bestuur zelf mangel heeft aan geschoold personeel om te oordeelen over de hoedanigheid van de lassching.

Het is bovendien algemeen bekend

certes, le rapport qui vient d'être déposé, confirmera.

Faute d'obtenir de l'administration compétente la réponse adéquate nous sommes obligés de répondre nous-mêmes.

Au risque d'être démenti par l'Administration compétente, risque qui n'est guère grand sinon celle-ci aurait pu d'emblée répondre à nos première et deuxième questions, il n'y a pas eu de délibération en Collège, et le principe n'avait pas fait ses preuves.

Qu'est-ce qui nous autorise à répondre ainsi ? D'abord les renseignements qui sont connus. Et, ensuite, le silence de l'Administration sur une question qui lui permettait, dans l'opinion publique, de répondre aux griefs formulés.

A la troisième question la réponse est nettement négative. Pour terminer le plus tôt possible, on a pris les premiers venus des soudeurs, au lieu d'attendre jusqu'à ce qu'on put engager les quelques très rares ouvriers vraiment qualifiés pour exécuter ce travail particulièrement délicat. Ces quelques ouvriers faisaient à ce moment prime sur le marché du travail. Et l'on ne voulait pas attendre... Outre la qualité du soudeur *in abstracto*, il fallait encore tenir compte du travail *in concreto*. Il y a en effet une différence énorme entre la soudure faite sur chantier et celle faite à l'usine.

Malheureusement, ce que d'autres ont remarqué et signalé pendant que ces travaux étaient exécutés, le contrôle, étant absolument insuffisant, l'Administration n'a pu le constater parce que manquant de personnel qualifié pour juger de la qualité de la soudure.

Il est en outre de notoriété publique

dat er een al te zware verantwoordelijkheid heeft gedrukt op een al te beperkt personeel en daar het menschelijk vermogen grenzen heeft, moest het toezicht ontoereikend zijn.

Er waren in deze aanneming vier essentiele bestanddeelen : de hoedanigheid van het gebruikte staal, de hoedanigheid van de lassching, van de lasschers, van de elektroden. Daarin is de oorzaak van de breuken te vinden en deze oorzaak kon door den controoldienst niet worden opgespoord.

Wij vreezen niet dat de besluiten van de bijzondere commissie die door de Regeering werd aangesteld, een ander antwoord zullen verstrekken op de vragen die wij de eer hadden te stellen.

Wij gaan graag in op den wensch van den Minister van Openbare Werken en wij zullen de bespreking niet verder doordrijven.

Wij willen slechts een enkel besluit onthouden : dit besluit is streng, wij geven het toe.

De methode van onze openbare werken, zooals trouwens de methode in voege in heel het Bestuur, vergt een grondige hervorming. Wat het Bestuur kenmerkt is het gemis van verantwoordelijkheid, in hoofde van diegenen die het Bestuur vormen. De actie is individueel en de verantwoordelijkheid is versnipperd. Individueel genomen is de ambtenaar nooit verantwoordelijk. En nochtans, de goede ambtenaar vreest de verantwoordelijkheid niet op voorwaarde wel te verstaan, dat er van hem niet te veel wordt gevergd. Hij wenscht integendeel verantwoordelijk te zijn. Want ons Bestuur bezit nog een korps uitgelezen ambtenaren. Maar vooraleer een beslissing of een maatregel ten uitvoer wordt gelegd, is deze beslissing of deze maatregel reeds door te veel handen gegaan en zijn er al te veel formaliteiten die geen anderen uitslag hebben dan het verantwoordelijkheidsbegrip geleidelijk te verstompen.

qu'une bien trop lourde responsabilité a reposé sur un personnel beaucoup trop limité et les possibilités humaines ayant leurs limites, la surveillance devait être insuffisante.

Il y avait dans cette entreprise quatre éléments essentiels : c'étaient la qualité de l'acier employé, celle de la soudure, des ouvriers soudeurs, des électrodes. C'est là que se trouve l'origine des ruptures; cette origine n' a pu être décelée par le service de contrôle.

Nous ne craignons pas que les conclusions de la Commission spéciale désignée par le Gouvernement donnent une autre réponse aux questions que nous avons eu l'honneur de poser.

Nous accédons très volontiers au désir de M. le Ministre des Travaux Publics et n'entrerons pas plus profondément dans le débat.

Nous ne voulons en retenir qu'une seule conclusion : cette conclusion est sévère, nous le concédons.

La méthode de nos travaux publics, comme d'ailleurs la méthode en vigueur dans toute administration, exige une réforme profonde. Ce qui caractérise l'administration, c'est l'absence de responsabilité dans le chef de ceux qui la composent. L'action est individuelle et la responsabilité dispersée. Pris individuellement le fonctionnaire n'est jamais responsable. Pourtant le bon fonctionnaire ne redoute pas les responsabilités à condition bien entendu que l'on n'exagère pas l'effort qu'on exige de lui. Au contraire il les désire. Car notre administration, possède encore un corps de fonctionnaires d'élite. Seulement avant qu'une décision ou une mesure vienne à exécution, elle a passé par trop de mains et trop de formalités qui n'ont d'autre effet que d'émousser au fur et à mesure le sens de la responsabilité.

Zoo er in het Bestuur iets te hervormen valt dan is het niet het gebouw om een bestuurswijk in de plaats te stellen, maar wel de inhoud ten einde aan de collectiviteit de continuïteit van dit kader uitgelezen ambtenaren te verzekeren, die in het verleden den roem van ons land zelfs buiten onze grenzen hebben gedragen.

Deze hervorming zal niet voor gevolg hebben een uitgave, maar wel een bezuiniging.

Besluit.

Sommige tijdperken van welstand hebben ons land geleid op een weg waar de inflatie der Staatsbedieningen gepaard ging met een inflatie van onze openbare uitgaven. Ongelukkig worden deze tijden van welstand opgevolgd door tijden van inkrimping. De mobilisatie alleen eischt reeds bijna onze volledige inkomsten op. Het land kan zijn vredesleven niet verder voortleven; aan onze grenzen doemt het oorlogsspook op. Wij moeten blijven duren. En wij zullen niet blijven duren indien wij geen voorraden aanleggen met het oog op nog hardere tijden. Niemand kan zeggen of wij dit jaar of het volgend jaar ofwel nog later daarvan het einde zullen zien. Derhalve is er slechts een enkele oplossing die het land zal aanvaarden, niet verplicht en gedwongen, maar omdat het vertrouwen geeft in de toekomst, namelijk de toepassing der regelen — zelfs der strengste — van inspanning, bezuiniging en omzichtigheid.

S'il faut réformer quelque chose dans l'administration ce n'est pas le contenant pour lui substituer une cité administrative, mais le contenu afin d'assurer à la collectivité la continuité de ce cadre de fonctionnaires d'élite, qui firent dans le passé la gloire de notre pays même au delà de nos frontières.

Cette réforme ne se traduira pas par une dépense, mais par une économie.

Conclusion.

Certaines périodes d'euphorie ont entraîné notre pays dans une voie où l'inflation des fonctions de l'Etat allait de pair avec une inflation de nos dépenses publiques. Malheureusement à ces moments d'euphorie succèdent des moments de resserrement. La mobilisation réclame pour elle seule la presque totalité de nos ressources. Le pays ne peut continuer à vivre sa vie de paix; il a, à ses portes, le spectre de la guerre. Il faut durer. Nous ne durerons pas si nous ne faisons pas de réserves pour des temps, plus durs encore. Personne ne peut dire si nous en verrons la fin cette année ou la première année à venir, ou une autre. Il n'est dès lors qu'une solution que le pays acceptera, non pas contraint et forcé, mais parce qu'il a confiance dans l'avenir, c'est l'application des règles même les plus sévères de l'effort, de l'économie et de la prudence.

TWEEDE DEEL.

ANALYTISCH ONDERZOEK.

Voorstel der Commissie.

Uit het analytisch onderzoek blijkt dat zeer talrijke artikelen andermaal moeten worden onderzocht, eenerzijds wegens de gemakkelijkheid waarmee zij op de begrooting werden uitgetrokken, en anderzijds met het oog op de financieele middelen waarover het land beschikt.

Een scheidslijn moet worden getrokken en in de mate van het noodige moet men op zijn stappen terugkeeren. Dat is pijnlijk, doch aan welke oplossing moet de voorkeur worden gegeven? Ofwel de werken voortzetten alsof België in volle euphorie verkeerde als na zekere devaluatie, en het gevaar lopen een deel van zijn onafhankelijkheid te moeten afstaan om deze werken te kunnen financieren? Ofwel een krachtsinspanning doen en een regime invoeren dat kan duren tot betere dagen, die echter, ofschoon gewenscht, nog niet in het verschiet zijn?

Wat uw Commissie betreft, zij aarzelt niet U de tweede oplossing voor te stellen.

Derhalve dient tot een algemeene herziening te worden overgegaan.

Ook hervatten wij hier het voorstel door onzen geachten collega h. Van Belle gedaan in zijn verslag over de begroting van Openbare Werken: om misbruiken of vergissingen en hun voor het land bezwarende gevolgen te doen verdwijnen, past het voor elke belangrijke onderneming, die men « een nieuwe onderneming » zou kunnen noemen, dat het Departement zijn definitieve ontwerpen, onder vorm van een speciaal wetsontwerp, aan de bevoegde Commissie van het Parlement zou voorleggen en dat dit laatste deze ontwerpen, zooals al de overige wetsontwerpen zou behandelen. Aldus

DEUXIÈME PARTIE

EXAMEN ANALYTIQUE.

Proposition de la Commission.

L'examen analytique démontre que de très nombreux articles doivent être reconsidérés, d'une part, au point de vue de la facilité avec laquelle ils ont été inscrits au budget, et d'autre part, en fonction des moyens financiers dont le pays dispose.

Il faut tracer la ligne de démarcation, et dans toute la mesure nécessaire, revenir en arrière. C'est pénible, mais quelle solution faut-il préférer? ou bien continuer les travaux comme si la Belgique continue à se trouver en pleine euphorie comme après certaine dévaluation et courir le risque de devoir céder une partie de son indépendance pour pouvoir financer ces travaux? ou bien faire l'effort sur soi-même, et avoir un régime qui puisse durer jusqu'à des jours meilleurs qu'on souhaite proches mais qu'on n'entrevoit pas encore?

En ce qui concerne votre Commission elle n'hésite pas à vous proposer la deuxième solution.

Il faut dès lors procéder à une revision générale.

Aussi nous reprenons ici la proposition formulée par notre honorable collègue M. Van Belle dans le rapport sur le Budget des Travaux Publics: pour faire disparaître les abus ou erreurs et leurs conséquences onéreuses pour le pays, il faudrait que pour chaque entreprise importante, constituant ce que l'on peut appeler « une entreprise nouvelle », le Département soumette ses projets définitifs sous forme de projet de loi spécial, aux Commissions compétentes du Parlement, et que celui-ci discute ces projets, comme tous les autres projets de loi. Ainsi le contrôle que nous sommes censés effec-

zou het toezicht, dat wij geacht worden uit te oefenen, natuurlijk geschieden en elke overschrijding van krediet zou afzonderlijk moeten aangevraagd worden in een speciaal wetsontwerp. Dit zou de meeste onaangename verrassingen voorkomen, waarover het Parlement terecht klaagt. (*St. Senaat 131, 1940, blz. 19.*)

Wij gaan verder. Het is zeker dat tal van aangevangen werken althans tijdelijk tot geringere verhoudingen zullen moeten worden herleid. Voor deze werken, is herziening geboden. Het gaat niet op, wanneer het land zich de grootste offers moet getroosten, dat een deel zijner middelen zou worden besteed aan uitgaven van weelde en gemak.

De eenige regel die moet gelden is dat de reeds gedane uitgaven niet mogen verloren zijn.

Maatregelen tot bewaring zijn geboden. Doch wij herhalen dat men niet verder moet gaan. Aldus wordt, voor het Natuurhistorisch Museum en den Geologischen Dienst te Brussel (art. 50) nog een krediet van 6 miljoen gevraagd. Men kan zich niet ontmaken van de gedachte dat voor hen die dit paleis bouwen, een bedrag van 6 miljoen onbeduidend is, en dat zij al te lichtvaardig omspringen met het denkbeeld hun door het Parlement beteekend : elke nieuwe uitgave stopzetten en tot een streng minimum beperken. Dit bedrag moet nog worden verminderd.

Derhalve, stellen wij dezen regel :

I. Voor de nieuwe ondernemingen die op de begroting voorkomen, dat wil zeggen diegene die nog niet door het Parlement werden goedgekeurd :

Uw Commissie kan de uitvoering daarvan niet goedkeuren, zonder voorafgaand verslag aan het Parlement over hun dringende noodzakelijkheid.

tuer s'établirait naturellement, et tout dépassement de crédit devrait être sollicité séparément par un projet de loi spécial, ce qui éviterait la plupart des surprises désagréables, dont se plaint à juste titre le Parlement. (*Doc. 131 Sénat 1940 p. 19.*)

Nous allons plus loin. Il est certain que nombre de travaux ont été entamés qui devront être réduits, au moins temporairement à de plus modestes proportions. Aussi pour ces travaux une revision est urgente. Il n'est pas admissible qu'au moment où le pays doit s'imposer les plus grands sacrifices une partie de ces moyens soit affectée à des dépenses de luxe et de pure convenance.

La seule règle qui doit prévaloir c'est que les dépenses qui ont déjà été faites ne puissent pas être perdues.

Il faut prendre des mesures conservatoires. Mais, encore une fois, ne pas aller au delà. Ainsi pour le Musée d'Histoire naturelle et le Service géologique à Bruxelles (art. 50) on demande encore un crédit de 6 millions ? On ne peut s'empêcher de penser que, pour ceux qui construisent ce palais, la somme de 6 millions n'est rien, et qu'ils prennent un peu trop de liberté avec cette idée que le Parlement a signifiée : arrêter et limiter toute nouvelle dépense au strict minimum. Ce montant doit encore être réduit.

C'est ainsi que nous formulons la règle :

I. Pour les entreprises nouvelles qui figurent au budget, c'est-à-dire celles que le Parlement n'a pas encore agréées;

Votre Commission ne peut en approuver l'exécution sans qu'au préalable rapport ait été fait au Parlement sur leur urgente nécessité.

II. Voor de reeds aangevangen ondernemingen, krachtens een door het Parlement verleende machtiging :

De Commissie vraagt dat een onderscheid zou worden gemaakt tusschen degene die volstrekt onmisbaar zijn en die welke het niet zijn :

a) Degene die volstrekt onmisbaar zijn :

De Regeering zal ze voortzetten en de kredieten in verband daarmee zullen definitief worden goedgekeurd.

b) Degene die niet volstrekt onmisbaar zijn :

Men zal de noodige maatregelen nemen opdat de reeds gedane uitgaven hun nut behouden; daartoe zullen de uitgaven zich beperken. Bij het Parlement zal verslag worden uitgebracht over de maatregelen tot bewaring die werden genomen en hun kosten.

Onder « verslag » verstaat de Commissie de omstandige uiteenzetting van de maatregelen en van de uitgaven in verband daarmee.

* *

Ministerie van Justitie.

Art. 3 : Toelage aan de provincie Henegouwen voor het Paleis van Justitie te Charleroi.

Het werk is niet aangevangen. De bewering als zou de bezetting van het bestaande gerechtsgebouw gevaarlijk zijn is niet steekhoudend. (*St.*, Kamer, 4-XXII, blz. 28, art. 1 en 3.)

Wij stellen voor deze uitgave voor te behouden, overeenkomstig het algemeen besluit van uw Commissie.

* *

Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel.

Art. 4 : Annuïteit te betalen voor den aankoop van het gebouw van het Consulaat Generaal van België te Weenen : 159,289 frank.

II. Pour les entreprises déjà commencées, en vertu d'une autorisation accordée par le Parlement :

La Commission demande qu'une distinction soit faite entre celles qui sont absolument indispensables et celles qui ne le sont pas :

a) Celles qui sont absolument indispensables :

Le Gouvernement les continuera et les crédits y afférents seront votés définitivement.

b) Celles qui ne sont pas absolument indispensables :

On prendra les mesures nécessaires pour que la dépense déjà faite conserve son utilité; à cela se borneront les dépenses. Il sera fait rapport au Parlement sur les mesures conservatoires qui auront dû être prises et leur coût.

Par « rapport » la Commission entend l'exposé détaillé des mesures et des dépenses y afférentes.

* *

Ministère de la Justice.

Art. 3 : Subside à la Province du Hainaut pour le Palais de Justice de Charleroi.

Le travail n'est pas commencé. L'argument invoqué à l'article 1, c'est-à-dire, que l'occupation du Palais existant serait dangereuse, n'est pas invoqué. (*Doc.*, Chambre, 4-XXII, p. 28 art. 1 et 3.)

Nous proposons de réserver cette dépense conformément à la conclusion générale que formule votre Commission.

* *

Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce extérieur.

Art. 4 : Annuité à payer pour l'acquisition de l'hôtel du Consulat Général de Belgique, à Vienne : 159,289 francs.

Art. 5 : Annuité te betalen voor den aankoop van het Legatiegebouw van België te Bangkok : 62,000 frank.

Deze artikelen zijn niet op hun plaats in de buitengewone begroting.

Uit naam van uw Commissie werd aan den Minister van Financiën gevraagd welke de *werkelijke* uitgave was voor den aankoop dezer gebouwen. Inderdaad, doordat de aankoop door middel van annuïteiten geschiedde, is er een eerste last aan vergoedingsrenten. Vervolgens, wordt de annuïteit afgeschreven door middel van de leening; men moet dus een tweede rente voorzien op de afschrijving, rente die loopen zal over 50 tot 60 jaar.

De juiste vragen zijn dus de volgende :

1^o Welke is de aankoopprijs dezer ambtsgebouwen ?

2^o Welke is de aanvullende last wegens vergoedingsrente te betalen in afwachting dat het kapitaal geheel is aangezuiverd ?

3^o Welke last blijft de begroting bezwaren wegens leening op langen termijn aangegaan voor de terugbetaling dezer annuïteiten ?

4^o Welke is de totale last ?

Hierop werd als volgt geantwoord :

A. Eigendom te Weenen.

1^o Aankoopprijs.

« Dit goed was de persoonlijke eigendom van M. Le Ghait, Belgisch Minister te Weenen. Bij den verkoop aan den Staat werd geen hoofdprijs bedongen, maar het akkoord werd gesloten op voet van 20 annuïteiten van 5,400 dollars, 't zij *de huurprijs* (4,500 dollars) welke de Staat vroeger aan M. Le Ghait betaalde, verhoogd met 20 t. h.

Art. 5 : Annuité à payer, pour l'acquisition de l'hôtel de la Légation de Belgique, à Bangkok : 62,000 francs.

Ces articles ne devraient pas trouver place dans le budget extraordinaire.

Au nom de la Commission il avait été demandé à M. le Ministre des Finances quelle était la dépense *réelle* pour l'acquisition de ces hôtels. En effet, par le fait que l'acquisition a été réalisée au moyen d'annuités, il y a une première charge en intérêts compensatoires. Ensuite, l'amortissement de l'annuité se fait au moyen de l'emprunt; il faut donc prévoir un deuxième intérêt sur l'amortissement, intérêt qui se prolongera pendant 50 ou 60 ans.

Les questions précises sont donc :

1^o Quel est le prix d'acquisition de ces hôtels ?

2^o Quelle est la charge complémentaire résultant des intérêts compensatoires à payer en attendant l'apurement intégral du capital ?

3^o Quelle est la charge qui continue à grever le budget par suite de l'emprunt contracté à long terme pour le remboursement de ces annuités ?

4^o Quelle est la charge totale ?

Il a été répondu ce qui suit :

A. Immeuble à Vienne.

1^o Prix d'acquisition.

« Cet immeuble était la propriété personnelle de M. Le Ghait, Ministre de Belgique à Vienne. Il n'a pas été fixé de prix en capital lors de la vente à l'Etat, mais l'accord s'est fait sur la base de 20 annuités de 5,400 dollars, soit le *prix de location* que l'Etat payait antérieurement à M. Le Ghait (4,500 dollars) augmenté de 20 p. c.

» Zoo heeft de Staat het goed in quaestie verkregen mits aan den eigenaar de betaling te waarborgen eener som die overeenstemt met 24 jaar

$$\text{pacht } (5,400 \times 20 = \frac{108,000}{4,500} = 24).$$

» De dollar in rekening gebracht zijnde voor 29,498 Belgische franken, werd overeengekomen dat de annuïteiten, naar keuze van den verkooper, zouden uitbetaald worden, 't zij met 159,289 Belgische frank, 't zij met 81,404 Franse frank, 't zij met 16,529 Zwitserse frank.

» Gekapitaliseerd op voet van 5 t. h. zou de rente van 159,289 frank een verkoopprijs van 1,985,000 frank vertegenwoordigen. (Nauwkeurig berekend : $159,289 \times 12,4622103 = 1$ miljoen 985,093 fr. 01).

» Op voet van 4 t. h. zou deze prijs $159,289 \times 13,5903263 = \text{fr. } 2,164,789-48$ bedragen.

» 2^o Vergeldende interesten.

» Het verschil tusschen de samengestelde annuïteiten ($159,289 \times 20 = 3,185,780$ fr.) en de kapitalisatie ervan (1,985,000 frank), dat den last der vergeldende interesten uitmaakt, bedraagt dus 1,200,000 frank in ronde cijfers, als men een interestvoet van 5 t. h. aanneemt, en 1,021,000 frank als men dezen interestvoet op 4 t. h. bepaalt. »

B. Eigendom te Bangkok.

1^o Aankoopprijs.

Dit goed werd aangekocht van de Naamlooze Vennootschap Tramways et Electricité de Bangkok, mits 18 annuïteiten van 62,000 Belgische franken. Er werd geen hoofdprijs bedongen. De annuïteit werd bepaald door den *pachtprijs*, welke de Staat vroeger aan de

» Ainsi l'Etat a acquis l'immeuble en question, en garantissant le paiement au propriétaire d'une somme correspondant au loyer de 24 années

$$(5,400 \times 20) = \frac{108,000}{4,500} = 24.$$

» Le dollar étant compté pour 29,498 francs belges, il fut convenu que les annuités seraient servies, au choix du vendeur, soit en 159,289 francs belges, soit en 81,404 francs français, soit en 16,529 francs suisses.

» Capitalisée au taux de 5 p. c., la rente de 159,289 francs, représenterait un prix de vente de 1,985,000 francs. (Exactement : $159,289 \times 12,4622103 = \text{fr. } 1,985,093-01$).

» Au taux de 4 p. c., ce prix serait de $159,289 \times 13,5903263 = \text{fr. } 2$ millions 164,789-48.

» 2^o Intérêts compensatoires.

» La différence entre les annuités cumulées ($159,289 \times 20 = \text{fr. } 3,185,780$) et leur capitalisation (1,985,000 fr.) constituant la charge des intérêts compensatoires, celle-ci s'élève ainsi à 1,200,000 francs en chiffres ronds, si l'on prend un taux d'intérêt de 5 p. c., et à 1,021,000 francs si ce taux est fixé à 4 p. c. »

B. Immeuble à Bangkok.

1^o Prix d'acquisition.

Cet immeuble a été acquis de la Société anonyme Tramways et Electricité de Bangkok, moyennant dix-huit annuités de 62,000 francs belges. Il ne fut pas convenu de prix en capital. L'annuité a été fixée en fonction du *loyer* que l'Etat payait antérieure-

verkoopende vennootschap betaalde (65,100 fr.) en waarvan zelfs de grondbelastingen (3,100 fr.) werden afgetrokken. Met 18 jaar pacht te betalen, wordt de Staat dus eigenaar van het goed, hetgeen wel het uiterst voordelig karakter van de verrichting doet uitschijnen.

» Op voet van 5 t. h. vertegenwoordigen de 18 annuïteiten een hoofdwaarde bij den aankoop van fr. 724,754-38.

» Op voet van 4 t. h. zou deze waarde op fr. 784,876-41 neerkomen.

» 2^o *Vergeldende interesten.*

» De last der vergeldende interesten bedraagt :

1^o op voet van 5 t. h. : 1,116,000 — 724,750 = 391,250 frank;

2^o op voet van 4 t. h. : 1,116,000 — 784,870 = 331,130 frank.

* *

« Zoo het waar is dat de interestenlast, op eerste gezicht, zwaar schijnt, zooveel te meer dat hij door de leening schijnt te moeten worden gedekt, dan blijft toch :

a) dat de Staat twee echte gunstkoopen heeft gedaan;

b) dat de Schatkist, met bij middel van annuïteiten te betalen, het genot van een belangrijk kapitaal heeft behouden, door gedurende verschillende jaren lang, de uitgave van een zwaren interest te besparen (leening) op het verschil tusschen het kapitaal dat de waarde bij den aankoop vertegenwoordigt en het bedrag der te betalen annuïteiten.

3^o en 4^o. — *Begrootings- en totale last.*

3^o en 4^o : « De met het oog op de betaling der bedoelde annuïteiten te leen genomen sommen zijn begrepen in het totaal bedrag der leeningen die

ment à la société venderesse (65,100 fr.) diminué même de l'impôt foncier (3,100 francs). Moyennant 18 terme de loyer, l'Etat devient donc propriétaire de l'immeuble, ce qui dénote le caractère extrêmement avantageux de l'opération.

« Au taux de 5 p. c. les 18 annuités représentent fr. 724,754-38, comme valeur capitale au jour de l'acquisition;

» Au taux de 4 p. c. cette valeur était de fr. 784,876-41.

» 2^o *Intérêts compensatoires.*

» La charge des intérêts compensatoires s'élève :

1^o au taux de 5 p. c. à fr. 1,116,000 — 724,750 = 391,250 francs;

2^o au taux de 4 p. c. à fr. 1,116,000 — 784,870 = 331,130 francs.

* *

S'il est vrai que la charge des intérêts paraît, à première vue, onéreuse, d'autant plus qu'elle semble devoir être couverte par l'emprunt, il n'en reste pas moins :

a) que l'Etat a fait deux réelles occasions;

b) qu'en payant au moyen d'annuités, le Trésor a conservé la jouissance d'un capital important évitant le décaissement pendant plusieurs années d'un intérêt onéreux (emprunt) sur la différence entre le capital représentatif de la valeur au jour de l'acquisition et la somme des annuités à payer.

3^o et 4^o. — *Charges budgétaire et totale.*

3^o et 4^o : « Les sommes empruntées en vue de faire face au paiement des annuités en question sont comprises dans la masse des emprunts que l'Etat

door den Staat voor de financiering van de buitengewone uitgaven worden aangegaan.

Het is aldus niet mogelijk den last vast te stellen wat inzonderheid voormelde annuïteiten betreft.

Opmerkingen van de Commissie :

De kostprijs der beide ambtswoningen is dus de volgende :

Eigendom te Weenen.
Immeuble à Vienne.

Aankoopprijs. — *Prix d'acquisition.* .fr.. 1,985,000
Vergoedingsrente. — *Intérêts compensatoires.* 1,200,000

Last in verband met de annuïteiten. « Het is niet mogelijk dezen last te bepalen (cfr. cursieve tekst van het antwoord sub. 5^o en 4^o). — *Charge afférente aux annuités.* « *Il n'est pas possible de déterminer la charge y afférente* » (cfr. *texte en italique du 3^o et 4^o de la réponse*).

Totaal. — *Ensemble* . . fr.

Hoewel het hier in hoofddeel gaat om de tegenwaarde van huurgelden, werd het krediet niet op de gewone begroting uitgetrokken; derhalve, uw Commissie stelt U voor het voor dit jaar op de buitengewone begroting voor 1940 te behouden. In geval, voor het volgende dienstjaar met deze opmerking geen rekening mocht worden gehouden, is de Commissie van stonden aan eensgezind om verwerping van het krediet voor te stellen.

Ministerie van Volksgezondheid.

Art. 8, 2^o : Bemaling van de gemeenten opwaarts Luik.

VRAAG :

Voor welke bedragen komen de betrokken gemeenten in aanmerking in de globale uitgave? Is deze tuschenkomst begrepen in de totale uit-

est appelé à contracter pour le financement des dépenses extraordinaires.

Il n'est donc pas possible de déterminer spécialement la charge afférente à ces annuités.

Observations de la Commission :

Le prix de revient des deux hôtels en question s'établit comme suit :

Eigendom te Bangkok.
Immeuble à Bangkok.

724,758 38
391,250 »

Quoiqu'en ordre principal il s'agisse de loyer, le crédit n'est pas prévu au budget ordinaire pour l'exercice 1940; votre Commission vous propose de le maintenir au budget extraordinaire pour cette année. Au cas où, pour l'exercice prochain, il ne serait pas tenu compte de l'observation ici formulée, elle est, dès ores, unanime pour en proposer le rejet.

Ministère de la Santé Publique.

Art. 8, 2^o : Démergement des communes en amont de Liège.

QUESTION :

Pour combien les communes intéressées interviennent-elles dans la dépense totale; cette intervention est-elle comprise dans la dépense totale

gave van 46 miljoen ? Wanneer zullen deze werken voltooid zijn ? Overweegt men later soortgelijke werken stroomafwaarts Luik ?

Op deze vraag werd geantwoord als volgt :

» De totale uitgave voor de werken tot bemaling van de gemeenten stroomopwaarts Luik wordt geraamd op 270,000,000 frank; de tegemoetkoming van het Departement van Volksgezondheid in deze kosten zal 46 miljoen frank bedragen.

» De betrokken gemeenten komen in principe voor 25 t. h. tusschen in de totale uitgave. In verband echter met het feit dat het Ministerie van Openbare Werken (Technische Dienst voor Werkloosheidsbestrijding) in den kostprijs van sommige voltooide of thans aanbestede ondernemingen tegemoet komt, moet de tegemoetkoming van de gemeenten verminderd worden met ongeveer de helft van het bedrag van de door dien dienst verleende toelagen.

» De tegemoetkoming van de gemeenten wordt geraamd op 59 miljoen 200,000 frank.

» De werken zullen voltooid zijn binnen vier of vijf jaar, in zoover niets de normale uitvoering komt belemmeren.

» Tot hiertoe, heeft geen enkele gemeente beneden Luik de Intercommunale Vereeniging voor de bemaling van de gemeenten uit het Luiksche met de studie van gelijkaardige werken belast. »

De vraag rijst te weten of dit werk dringend is, dan wel of het kan worden uitgesteld. Deze aanneming behoort tot de tweede categorie werken bedoeld in het besluit der Commissie. Indien er dringendheid bestaat, zal het werk worden voortgezet.

* * *

de 46 millions ? Quand ces travaux seront-ils terminés ? Envisage-t-on ultérieurement des travaux similaires en aval de Liège ?

A cette question il fut répondu :

» La dépense totale des travaux de démergement des communes en amont de Liège est estimée à 270 millions de francs, pour laquelle l'intervention du Département de la Santé Publique sera de l'ordre de 46 millions de francs.

» Les communes intéressées interviennent en principe à raison de 25 p.c. dans la dépense totale. Toutefois, à raison de l'intervention du Ministère des Travaux Publics (Service technique de la Résorption du Chômage) dans le coût de certaines entreprises terminées ou adjudgées à l'heure présente, l'intervention des communes doit être diminuée approximativement de la moitié de la valeur des subsides octroyés par ce service.

» Estimation de l'intervention des communes : 59,200,000 francs.

» Les travaux seront terminés dans quatre ou cinq ans, pour autant qu'il n'y ait aucune entrave à leur réalisation normale.

» Jusqu'à présent, aucune commune située en aval de Liège n'a chargé l'Association intercommunale pour le démergement des communes de la région de Liège d'étudier des travaux similaires. »

La question se pose de savoir si ce travail est urgent, ou s'il y a moyen de le différer. Cette entreprise appartient à la deuxième catégorie des travaux visés dans la conclusion de la Commission. S'il y a urgence, le travail sera continué.

* * *

Art. 8, 3^o : Hoofdriool in de Woluwevallei.

VRAAG.

De opmerking van verleden jaar moet worden bevestigd; dit werk sleept aan en in stede van te worden aangevat stroomopwaarts of stroomafwaarts, wordt het uitgevoerd bij wijze van vakken, hetgeen belet de onteigende gronden te waarde te maken.

Aldus stijgt de uitgave, en de raming van 33 miljoen zal waarschijnlijk worden overschreden ten nadeele van den Staat en van de Provincie. Men zou kunnen gelooven dat deze werken op de lange baan worden geschoven om den duur van de maatschappij te rekken.

ANTWOORD.

« De totale uitgave voor de werken tot het aanleggen van het hoofdriool van de Woluwe wordt geraamd op 99,000,000 frank, de tegemoetkoming van het Departement van Volksgezondheid in deze kosten zal 33,000,000 frank bedragen.

» Het hoofdriool van de Woluwe wordt in verschillende vakken uitgevoerd en wel om de volgende redenen :

a) De maatschappij heeft niet tegelijkertijd over al de noodige gronden kunnen beschikken; ten einde de uitvoering der werken te bespoedigen en niettegenstaande het feit dat het vraagstuk er nog in groote mate ingewikkelder door werd, heeft zij daar waar zij over de noodige gronden beschikte, vakken doen uitvoeren die benedenwaarts nog niet in de rivier konden uitmonden.

b) Het hoofdriool moet onder de spoorlijn Brussel-Luik doorloopen. Deze doorgang moet terzelfdertijd

Art. 8-3^o : Egout collecteur de la Woluwe.

QUESTION.

La remarque faite l'année dernière doit être confirmée; ce travail traîne, au lieu d'être commencé soit en aval, soit en amont, on l'exécute par tronçons, ce qui empêche de mettre les terrains expropriés en valeur.

La dépense en est ainsi augmentée; la prévision de 33 millions sera vraisemblablement dépassée au détriment de l'Etat et de la province. On pourrait croire que ces travaux sont traînés en longueur pour faire durer la Société.

RÉPONSE.

« La dépense totale des travaux d'établissement du collecteur de la Woluwe est estimée à 99,000,000 de francs, pour laquelle l'intervention du Département de la Santé Publique sera de l'ordre de 33,000,000 de francs.

» Le collecteur de la Woluwe est exécuté par tronçons pour les raisons suivantes :

a) Parce que la Société n'a pu disposer en même temps de tous les terrains nécessaires; dans le but d'activer la marche des travaux et bien que cela complique considérablement le problème, là où elle était entrée en possession des terrains indispensables, elle a fait exécuter des tronçons qui n'avaient pas de débouchés à l'aval.

b) Le collecteur doit passer sous la ligne de chemin de fer Bruxelles-Liège; ce passage doit se faire en même temps

uitgevoerd worden als het viaduct dat door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ontworpen is en waarvan de aanbesteding eerlang zal uitgeschreven worden.

» Deze werken hebben een zekere vertraging ondergaan :

1^o wegens het feit dat de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen slechts in 1938 de plannen van de werken heeft kunnen indienen;

2^o wegens het feit dat het bedoelde viaduct deel uitmaakt van de werken tot aanleg van de boven het hoofdriool ontworpen laan.

» In 1938 werd aan het Ministerie van Openbare Werken een toelage voor deze laan aangevraagd; tot op heden heeft dat Departement nog geen toelage beloofd, maar het heeft laten weten dat de aanbesteding van het viaduct geen reden zal zijn om later de toelagen te weigeren, indien in den loop van het volgende jaar dergelijke toelagen opnieuw zullen verleend worden voor werken van dien aard.

» c) De Intercommunale Maatschappij voor saneering en inrichting van de vallei van de Woluwe stelt alles in het werk om de uitvoering van de werken te bespoedigen. Wegens gebrek aan kapitaal, zijn deze werken stopgezet geweest gedurende anderhalf jaar; het Departement van Volksgezondheid had namelijk geen toelage vast kunnen toezeggen vóór het begin van 1937 en heeft tot hiertoe slechts gedeelten van de toelagen verleend. Ofschoon de provincie Brabant regelmatig de beloofde toelagen uitbetaald heeft, is de financiële toestand van de maatschappij uiterst moeilijk, wegens het feit dat de meeste gemeenten, die hun aandeel in de kosten van het werk moeten dragen, arm zijn.

» Deze moeilijkheden zijn thans uit den weg geruimd, dank zij de regel-

que la construction d'un viaduc par les soins de la Société Nationale des Chemins de fer belges, qui va mettre ces travaux en adjudication incessamment.

» Ces travaux ont été retardés :

1^o du fait que la Société Nationale des Chemins de fer belges n'a pu présenter les plans des travaux qu'en 1938;

2^o du fait que le viaduc en question fait partie des travaux de l'avenue à créer au-dessus du collecteur.

» En 1938, une demande de subside a été introduite auprès du Ministre des Travaux Publics pour cette avenue; à ce jour, ce Département n'a pas promis de subside, mais il a fait savoir que la mise en adjudication du viaduc ne sera pas une raison pour refuser plus tard des subsides si, dans le courant de l'année prochaine, de tels subsides sont à nouveau alloués pour des travaux de ce genre.

» c) La Société Intercommunale pour l'assainissement et l'aménagement de la vallée de la Woluwe met tout en œuvre pour activer les travaux. Ceux-ci ont été arrêtés pendant un an et demi faute de capitaux, le Département de la Santé Publique n'ayant pu consentir une promesse ferme avant le début de 1937 et n'ayant alloué jusqu'à ce moment que des subsides fragmentaires. Bien que la province de Brabant ait régulièrement réglé les subsides qu'elle avait promis, la situation financière de la Société était très difficile, notamment du fait de la pauvreté de la plupart des communes devant intervenir dans ce travail.

» Ces difficultés sont aujourd'hui résolues grâce à la régularité des paiements

matigheid waarmee de toelagen van het Departement van Volksgezondheid uitbetaald worden, dank zij ook de door de Provincie gewaarborgde leeningen.

«d) De 1^e, 2^e, 3^e en 4^e vakken, hetzij vanaf de uitmonding in de Zenne tot aan de spoorlijn, zijn voltooid en in dienst gesteld. Het 6^e vak (op Sint-Stevens-Woluwe en op Sint-Lambrechts-Woluwe) is beëindigd. Het 5^e vak (grondgebied van Zaventem en van Sint-Stevens-Woluwe) over de spoorlijn, is bijna voltooid. Zooals hierboven gezegd, zal het gedeelte van het 5^e vak onder de spoorlijn binnen afzienbaren tijd uitgevoerd worden, zoodat het 5^e en het 6^e vak binnenkort in dienst zullen kunnen gesteld worden. Het 7^e vak is klaar in zoover dat de aanbesteding kan uitgeschreven worden zoodra bovenbedoelde verbinding tot stand is gekomen. Het 8^e en laatste vak zal dan na het 7^e uitgevoerd worden. In den loop van het jaar 1940 zullen aldus meer dan 10 kilometer van deze vakken uitgevoerd worden.»

Opmerking van de Commissie :

Deze onderneming valt onder de tweede categorie van de werken bedoeld in de besluiten uwer Commissie.

* *

Art. 8, 4^o : Werken voor het winnen, stuwen en aanvoeren naar Gent van het water van het Haine-gebied met het oog op de drinkwatervoorziening van de kust : 43,200,000 frank.

Geen enkel lid uwer Commissie betwist het nut dezer werken. Maar zijn deze wel zoo dringend dat de onmiddellijke uitvoering moet worden overwogen? Het geldt een krediet voorgesteld door den heer Max-Léo Gérard, verworpen door den heer A.-E. Janssen, en overgenomen door den huidige Minister van Financiën.

des subsides du Département de la Santé Publique et à des emprunts garantis par la Province.

«d) Les 1^{er}, 2^e, 3^e et 4^e tronçons, soit depuis le débouché en Senne jusqu'à la ligne de chemin de fer, sont terminés et en service. Le 6^e tronçon (sur Woluwe-Saint-Etienne et Woluwe-Saint-Lambert) est terminé. Le 5^e tronçon (territoire de Zaventem et de Woluwe-Saint-Etienne) au delà de la ligne de chemin de fer est en voie d'achèvement. Comme il est dit ci-dessus, le fragment du 5^e tronçon sous la ligne de chemin de fer sera réalisé à brève échéance, ce qui mettra le 5^e et le 6^e tronçon en activité toute prochaine. Le 7^e tronçon est prêt à être mis en adjudication dès que cette liaison sera réalisée. Le 8^e et dernier tronçon suivra le 7^e. Plus de 10 kilomètres de tronçons seront donc réalisés dans le courant de l'année 1940.»

Observation de la Commission :

Cette entreprise appartient à la deuxième catégorie des travaux visés par les conclusions de votre Commission.

* *

Art. 8, 4^o : Travaux de captage, de refoulement et d'adduction vers Gand des eaux du bassin de la Haine en vue d'assurer l'alimentation en eau potable du littoral : 43,200,000 francs.

Aucun membre de votre Commission ne conteste l'utilité de ces travaux. Mais ceux-ci revêtent-ils le caractère d'une urgence telle qu'il faille en envisager la réalisation immédiate? Il s'agit d'un crédit proposé par M. Max-Léo-Gérard, rejeté par M. A.-E. Janssen et repris par M. le Ministre des Finances actuel.

Wetsontwerp (Kamer, n^o 4-XXII). Als bewijspand voor de onmiddellijke uitvoering der werken doet de heer Minister van Financiën gelden dat deze « werken van het grootste belang zijn uit oogpunt van de hygiëne der bevolking van deze streken die over hoegeenaamd geen drinkwater beschikken. »

Uw Commissie erkent de waarde van het argument, maar zij is niettemin van oordeel dat men niet mag overdrijven en dat er geen onmiddellijk gevaar bestaat; derhalve stelt zij voor het krediet tijdelijk te doen wegvallen.

* * *

Art. 9 : Aandeel van het Ministerie van Volksgezondheid in de kosten van werken tot bevordering van de openbare gezondheid : 41,500,000 frank.

Uw Commissie had aan de Regeering twee vragen gesteld :

EERSTE VRAAG.

Verzoek de verdeling van het krediet over iedere groote categorie werken aan te duiden :

A. De gewone werken voor watervoorziening, rioleering, zuiveringsstations;

B. Het aanleggen van inrichtingen voor lichamelijke opvoeding en sport.

Aanduiden welke aanvragen werden ingediend, het bedrag van de ramingen van uitgaven voor ieder werk, de grondslagen en het bedrag der verleende toelagen.

C. Verplegingsinrichtingen, enz.

Inlichtingen verstrekken over de voorziene aanwending der toelagen. Wat verstaat men door een gezondheidscentrum? Waar zullen deze centra worden ingericht?

ANTWOORD.

« De verdeling van het krediet van 41,500,000 frank over de verschillende

Projet de loi (Ch., n^o 4-XXII). En faveur de l'exécution immédiate de ces travaux, Monsieur le Ministre des Finances fait valoir que « ces travaux présentent un intérêt primordial au point de vue de l'hygiène des populations de ces régions qui sont totalement privées d'eau potable ».

Votre Commission apprécie la valeur de l'argument; elle estime néanmoins qu'il ne faut pas exagérer et qu'il n'y a pas péril immédiat en la demeure, et propose de supprimer temporairement le crédit.

* * *

Art. 9 : Part d'intervention du Ministère de la Santé publique dans le coût des travaux intéressant l'hygiène et la santé publique: 41,500,000 francs.

Votre Commission avait posé deux questions au Gouvernement :

PREMIÈRE QUESTION.

Prière d'indiquer la division du crédit entre chaque grande catégorie de travaux :

A. Les travaux ordinaires de distribution d'eau, d'égouts, de stations d'épuration.

B. La création d'établissements d'éducation physique — de sports. Indiquer quelles sont les demandes introduites — le montant des prévisions de dépenses pour chaque travail — les bases et le montant de l'allocation accordée.

C. Constructions hospitalières, etc

Donner des renseignements sur l'affectation prévue des subsides.

Qu'entend-on par un centre de santé? Où ces centres seront-ils établis?

RÉPONSE.

« La division du crédit de 41,500,000 francs, entre chaque grande catégorie

groote categorieën van door het Departement van Volksgezondheid subsidieerbare werken, wordt alleen als aanwijzing gegeven in het ontwerp van de buitengewone begrooting voor het dienstjaar 1940.

» Het bedrag van de toelagen wordt normaal vastgesteld op $\frac{1}{3}$ van de uitgave. Geen enkele toelage wordt verleend zonder de toestemming van het Begrootingscomité of van den heer Minister van Financiën, op advies van den Inspectiedienst van Financiën.

» Het is onmogelijk te voorzien in welke verhouding het krediet van artikel 8 zal verdeeld worden over de drie littera's. De aanbesteding der werken, die kunnen gesubsidieerd worden, hangt af van de gemeenten, Commissies van Openbaren Onderstand of begunstigde instellingen, die eerst over de noodige geldelijke middelen moeten beschikken om hun aandeel te betalen. Het is trouwens om die reden dat de bepaling van de overdracht van de eene littera naar de andere voorzien werd. De sommen, ingeschreven bij iedere littera, werden berekend in verhouding tot de bedragen van de bestekken der door het Departement goedgekeurde ontwerpen; daar het Departement echter niet kan instaan voor de al dan niet snelle aanbesteding der werken, is het noodzakelijk een zekere soepelheid aan de verdeling der aangevraagde kredieten te geven.

» De overdracht kan tusschen drie littera's geschieden : wordt een som van littera 3 afgenomen om overgedragen te worden op littera 1 of omgekeerd, dan mag men daaruit toch niet afleiden dat het Departement een bepaalde categorie van werken wil begunstigen ten koste van een andere : het geldt hier slechts een bevoegdheid, waarover het moet kunnen beschikken om een rationeel gebruik van zijn krediet te maken en de tijdens het loopende dienstjaar aanbestede ondernemingen te kunnen subsidieeren.

de travaux subsidiables par le Département de la Santé Publique, est donnée à titre indicatif dans le projet de budget extraordinaire pour l'exercice 1940.

» Le taux de la subvention allouée est normalement fixé au tiers de la dépense. Aucun subside n'est octroyé sans l'assentiment du Comité du Budget ou de M. le Ministre des Finances, après avis de l'Inspection des Finances.

» Il est impossible de prévoir à concurrence de quelles sommes le crédit de l'article 8 sera réparti entre les trois littéras. La mise en adjudication des travaux pouvant être subsidiés dépend des communes, commissions d'assistance publique ou organismes bénéficiaires, qui doivent d'abord disposer des moyens financiers pour payer leur part. C'est pour cette raison d'ailleurs que la clause du transfert d'un littéra à un autre a été inscrite. Les sommes portées à chaque littéra ont été établies proportionnellement aux montants des devis des projets acceptés par le Département, mais celui-ci n'ayant aucune action sur la mise en adjudication plus ou moins rapide des travaux, il est indispensable de donner une certaine souplesse à la répartition des crédits demandés.

» Le transfert peut se faire entre les trois littéras : si l'on prélève une somme du littéra 3 pour la porter au littéra 1 ou vice-versa, on ne pourrait toutefois en déduire que le Département veut favoriser une catégorie de travaux au détriment d'une autre : c'est là une faculté dont il doit pouvoir disposer pour gérer rationnellement son crédit et subsidier les entreprises adjudgées pendant l'exercice en cours.

» Het is dus niet mogelijk te zeggen welke uitgaven voor iedere littera zullen noodig zijn. Als aanwijzing, volgt hierna het bedrag der toelagen, verleend op het krediet van 1939 en dat onderverdeeld wordt als volgt:

Litt. 1 : 31,225,608 frank;

Litt. 2 : 11,932,956 frank;

Litt. 3 : 6,679,690 frank.

» De lijst van deze toelagen werd bekendgemaakt in de *Staatsbladen* van 9 April, 10 en 11 Juli, 7 en 8 Augustus en 5 October 1939, alsmede in het nummer van 8 en 9 Januari 1940.

» Wat het vermoedelijk gebruik van de kredieten voor 1940 betreft, dient nochtans vermeld dat het Departement de prioriteit verleent aan de werken tot uitrusting van het land zoowel op gebied van watervoorzieningen als van riolen, daar deze werken als de grondslag van elke hygiëne-actie moeten beschouwd worden.

» In de tweede plaats gaat de voorkeur naar de werken voor het bouwen van verplegingsinrichtingen. Onder deze inrichtingen dienen verstaan : de ziekenhuizen, de gestichten voor ouden van dagen, de kraaminrichtingen, de weeshuizen, enz. Het krediet van littera 3 mag eveneens gebruikt worden voor het subsidieeren van gezondheidscentrums, woningen voor bejaarde gezinnen en instituten en musea voor sociale hygiëne, terwijl in 1940 een som van 2,000,000 frank speciaal voorzien is voor de werken tot modernisering van het Pasteur-Instituut.

» Wat betreft de werken in verband met de lichamelijke opvoeding en de sport, heeft het Departement op 7 Juli 1939 besloten geen *nieuwe* werken, die littera 2 van artikel 8 van de begroting aanbelangen, nog te subsidieeren. Toelagen zullen nog verleend worden voor de voltooiingswerken van dergelijke installaties, waarvan een of meer gedeelten tijdens de uitvoering een vaste toelage mochten

» Il n'est donc pas possible de donner des prévisions de dépenses par littera. A titre indicatif, les subsides alloués sur le crédit de l'exercice 1939 se sont répartis comme suit :

Litt. 1 : 31,225,608 francs;

Litt. 2 : 11,932,956 francs;

Litt. 3 : 6,679,690 francs.

» La liste de ces subsides a été insérée aux *Moniteurs* des 9 avril, 10 et 11 juillet, 7 et 8 août et 5 octobre 1939, ainsi qu'au numéro des 8 et 9 janvier 1940.

» En ce qui concerne l'utilisation probable des crédits de 1940, il convient toutefois de signaler que le Département place au premier rang de ses préoccupations l'équipement du pays tant en distributions d'eau qu'en égouts, travaux qui sont à la base de toute action hygiénique.

» Les travaux de constructions hospitalières viennent ensuite dans l'ordre de priorité. Sous la dénomination d'établissements hospitaliers sont compris les hôpitaux, hospices pour vieillards, maternités, orphelinats, etc. Le crédit du littera 3 peut également servir à subventionner les centres de santé, habitations pour vieux ménages et instituts et musées d'hygiène sociale et l'affectation d'une somme de 2 millions de francs est spécialement prévue en 1940 pour les travaux de modernisation de l'Institut Pasteur.

» En ce qui concerne les travaux intéressant l'éducation physique et les sports le Département a pris le 7 juillet 1939 la décision de ne plus subventionner les travaux *nouveaux* intéressant le littera 2 de l'article 8 du budget. Des subsides sont encore accordés pour les travaux de parachèvement d'installations de l'espèce dont un ou plusieurs lots, en cours d'exécution, ont bénéficié d'une subvention ferme sur les crédits

bekomen op de kredieten die gedurende de vorige dienstjaren ter beschikking van het Departement gesteld waren.

» Ondergezondheidscentrum verstaat men een inrichting waarin vereenigd zijn : de consultatie voor zwangere vrouwen, de consultatie voor zuigelingen, het dispensarium tegen geslachtsziekten, het anti-tering-dispensarium, het dispensarium voor geesteshygiëne, met één woord al de verschillende instellingen voor sociale hygiëne, die een rol spelen in het opsporen en het voorkomen van ziekten.

» In België bestaan slechts twee dergelijke centra : te Elsene (Joseph Stallaertstraat) en te Boschvoorde. Beide werden opgericht en worden onderhouden door het Roode-Kruis van België, zonder dat zij eenige toelage van de Openbare Besturen ontvangen (1).

» Op dit oogenblik heeft het Departement geen enkel ontwerp van gezondheidscentrum ter studie.»

TWEDE VRAAG.

Art. 8 : Welk is het bedrag van het krediet dat reeds werd vastgelegd op 31 December 1939 op de begrooting van 1940 ?

ANTWOORD.

» Zoowel vroeger als nu wordt er door het Departement van Volksgezondheid geenerlei vaste belofte van toelage gedaan buiten de grenzen der kredieten van het loopende begrotingsjaar.

» Het krediet voorzien bij artikel 8 was dus volledig beschikbaar op 31

qui ont été mis antérieurement à la disposition du Département.

» On entend par Centre de Santé un établissement dans lequel sont réunis la consultation prénatale, la consultation de nourrissons, le dispensaire antivénérien, le dispensaire antituberculeux, le dispensaire d'hygiène mentale, bref les diverses institutions d'hygiène sociale qui jouent un rôle de dépistage et de prévention des maladies.

» Il n'existe que deux Centres semblables en Belgique : à Ixelles (rue Joseph Stallaert) et à Boitsfort. Tous deux ont été créés et sont entretenus par la Croix-Rouge de Belgique, sans aucun subside des pouvoirs publics (1).

» Aucun projet de Centre de Santé n'est à l'étude pour le moment au Département.»

DEUXIÈME QUESTION.

Art. 8 : Quel est le montant du crédit déjà engagé au 31 décembre 1939 sur le budget de 1940 ?

RÉPONSE.

» Tant antérieurement qu'actuellement aucune promesse ferme de subside n'est faite par le Département de la Santé Publique en dehors de la limite des crédits de l'exercice budgétaire en cours.

» Le crédit prévu à l'article 8 était donc entièrement disponible au 31 décem-

(1) Het Geneeskundig Centrum van Watermaal-Boschvoorde werd gesticht met behulp van de gelden door den Heer en Mevrouw Tournay-Solvay ter beschikking van het Roode-Kruis gesteld.

Het wordt geëxploiteerd door de zorgen en voor rekening van het Gemeentebestuur en de Commissie van Openbaren Onderstand van Watermaal-Boschvoorde.

(1) Le Centre de Santé de Watermael-Boitsfort a été créé avec les fonds mis à la disposition de la Croix-Rouge par M. et M^{me} Tournay-Solvay.

Il est exploité par les soins et aux frais de l'Administration communale et de la Commission d'Assistance publique de Watermael-Boitsfort.

December 1939 en er werden slechts verbintenissen aangegaan vanaf 1 Januari van het jaar dat zijn naam geeft aan het dienstjaar.

* * *

Verschillende leden uwer Commissie steunen de suggestie dat op dit gebied de Regeering er zich zou moeten op toeleggen initiatieven uit te lokken die zij door toelagen zou aanmoedigen. Indien de Staat — of een instelling van openbaar nut — in zijn plaats en op zijn kosten bouwt, en dit is al te vaak het geval, moet de Staat niet alleen zelf de kosten van het bouwen betalen, maar hij moet bovendien het onderhoud en de werking van de instelling waarborgen.

Door initiatieven uit te lokken, zal hij daarentegen een dubbelen uitslag bereiken die heel wat beter is :

1^o Hij zal in het vervolg niet meer de kosten van werking en onderhoud, die steeds aanzienlijk zijn, moeten dragen;

2^o Maar hij zal kapitalen in omloop brengen, die thans zijn opgepot.

Voorbeeld : de watervoorzieningen. Door een toelage, die een echte aanmoediging zou zijn, te verleen aan een maatschappij die de watervoorziening wil aanleggen en door ten opzichte van deze maatschappij de verbintenis aan te gaan dat zij geen regie zal worden wanneer zij redelijke winsten mocht verwezenlijken, of weinige jaren later, laat de Staat toe een renderend werk uit te voeren, hij brengt terug kapitalen en geld in omloop die thans de markt ontvluchten, hij draagt doeltreffend bij tot de opslorping van de werkloosheid en... hij blijft binnen de grenzen van zijn opdracht.

Ander voorbeeld : Een bepaald nationaal werk verleent een toelage van 15,000 frank per bed aan de

bre 1930 et des engagements n'ont été contractés qu'à partir du 1^{er} janvier de l'année donnant son nom à l'exercice.

* * *

Plusieurs membres de votre Commission appuient la suggestion qu'en ce domaine le Gouvernement devrait s'appliquer à susciter des initiatives qu'il encouragerait par le subsidé. Si l'Etat — ou une institution d'utilité pour lui — construit à ses frais — et trop souvent c'est le cas — non seulement il doit supporter lui-même le coût de la construction mais en outre il doit garantir l'entretien et le fonctionnement de l'institution.

Par contre, en suscitant des initiatives, il obtiendra un double résultat, bien meilleur :

1^o il ne devra pas, dans la suite, assumer les frais de fonctionnement et d'entretien, frais toujours considérables, mais

2^o il fera rentrer dans la circulation des capitaux qui, à l'heure actuelle, ne voient pas le jour.

Un exemple : Les distributions d'eau. En dotant d'un subsidé, qui serait un véritable encouragement, une société qui veut entreprendre la distribution d'eau, et en prenant vis-à-vis de celle-ci l'engagement de ne pas la mettre en régie le jour où elle ferait des bénéfices raisonnables, ou peu d'années après, l'Etat permet de réaliser un travail rentable, rend à la circulation des capitaux qui maintenant désertent le marché, de l'argent, aide efficacement à la résorption du chômage et... reste dans sa mission.

Un autre exemple : Telle œuvre nationale accorde un subsidé de 15,000 francs par lit aux institutions

hospitalisatie - instellingen die zijn maatschappelijk doel willen verwezenlijken, terwijl indien dit nationaal werk voor zichzelf bouwt, hetzelfde bed 50,000 frank en nog veel meer kost, met bovendien voor de toekomst de groote uitgave van het onderhoud en van de werking ten laste van de gemeenschap. Kan er geen doeltreffende aanmoediging worden gevonden en kunnen er geen groote... bezuinigingen worden verwezenlijkt ?

* * *

In zoover het gaat om nieuwe aannemingen of om aannemingen die niet van bijzonder dringenden aard zijn, stelt uw Commissie voor de goedkeuring van deze kredieten te doen afhangen van den algemeenen regel dien zij heeft vastgesteld.

* * *

Art. 11 : Goedkooppe woningen.

In 1939 werden er 3360 premiën uitbetaald voor een bedrag van 9,739,355 frank, ten bate van personen die een goedkooppe woning hebben laten bouwen of gekocht.

Wij kunnen hier wijzen op het voordeel van de politiek hierboven omschreven bij artikel 9 : De kapitalen in omloop brengen en bezuinigingen verwezenlijken. Met deze 3360 premiën stemmen overeen 3360 goedkooppe woningen die hebben gekost van 30 tot 40,000 frank, en misschien meer. Dit brengt meer dan 100 miljoen frank in omloop in het bouwbedrijf.

* * *

Ministerie van Openbaar Onderwijs.

Art. 12 tot 22 : Universiteit te Gent en Universiteit te Luik.

Zooals blijkt uit staten verstrekt door den Minister van Financiën, hebben het universitair onderwijs en het Landbouwinstituut van den Staat te Gembloux, en de Tuinbouwschool te Gent, de edelmoedige bezorgdheid van de Regeering gaande gemaakt sedert den grooten oorlog. (Zie tabellen, bijlage.)

d'hospitalisation qui veulent réaliser son but social, alors que, construisant elle-même, le même lit coûte 50,000 francs et bien au delà, avec en plus, pour l'avenir, la grande dépense de l'entretien et du fonctionnement à charge de la collectivité. N'y a-t-il pas un encouragement efficace à réaliser,... et de grandes économies à faire ?

* * *

Pour autant qu'il s'agit d'entreprises nouvelles, ou d'entreprises n'offrant pas d'urgence toute particulière, votre Commission propose de soumettre le vote de ces crédits à la règle générale qu'elle a arrêtée.

* * *

Art. 11 : Habitations à bon marché.

En 1939, il a été versé 3,360 primes pour un montant de 9,739,355 francs en faveur de personnes qui ont fait bâtir ou ont acquis une habitation à bon marché.

Nous pouvons marquer ici l'avantage de la politique soulignée ci-dessus à l'article 9 : faire circuler les capitaux et les économies. A ces 3,360 primes correspondent 3,360 habitations à bon marché d'un prix qui va jusque 30 et 40,000 francs, et plus peut être. C'est une rentrée de bien au delà de 100 millions dans l'industrie du bâtiment.

* * *

Ministère de l'Instruction Publique.

Art. 12 à 22 : Université de Gand et Université de Liège.

Ainsi qu'il résulte des relevés fournis par M. le Ministre des Finances l'enseignement universitaire, de même que l'institut agronomique de l'Etat à Gembloux et l'Ecole d'horticulture de Gand, ont été l'objet de la généreuse sollicitude du Gouvernement depuis la grande guerre. (Voir tableaux Annexe.)

Ongelukkig kan het land niet verder de uitgaven dragen zooals in de laatste jaren, Er moet beperkt worden.

* *

Universiteit te Gent.

VRAAG.

Art. 13 : Universiteit te Gent. Globaal bedrag : 27,000,000 frank; met de vroegere ramingen 24,793,740 frank en de kredieten voor 1940 1,400,000 frank, maakt samen 26,193,740 frank. Er zou dus een overschot zijn van 800,000 frank.

Vermits de werken werden voltooid in 1939, zou men de onteigeningen van 400,000 frank, die niet onontbeerlijk zijn, niet kunnen uitstellen tot betere tijden ?

ANTWOORD.

» De ondervinding heeft bewezen dat aanvullende uitgaven niet te vermijden zijn in de meeste ondernemingen van dien aard, naar gelang de werken vorderen. Dit is de reden waarom de totale prijs van de onderneming op 27 miljoen is geraamd.

» De uitgave van 400,000 frank voor de onteigeningen, noodzakelijk om volledig de bibliotheek vrij te maken, moet geschieden. Zij is niet al te groot en zal toelaten de onderneming volkomen tot haar einde te brengen.

Opmerking van de Commissie :

De inschrijving van dit krediet heeft, volgens het antwoord, alleen voor doel het uitzicht der bibliotheek volkomen vrij te maken.

Met 7 stemmen bij 5 onthoudingen, is uw Commissie van oordeel dat deze vrijmaking niet dringend is.

* *

Malheureusement, le pays ne saurait continuer les dépenses comme en ces dernières années. Il faut limiter.

* *

Université de Gand.

QUESTION.

Art. 13 : Université de Gand. Montant total 27 millions; avec les prévisions antérieures, 24,793,740 francs et les crédits de 1940 1,400,000 francs, cela fait 26,193,740 francs. Il y aurait donc un excédent de 800,000 francs.

Puisque les travaux ont été achevés en 1939, ne pourrait-on surseoir aux 400,000 francs d'expropriations qui ne sont pas indispensables, en attendant des temps meilleurs ?

RÉPONSE.

» L'expérience a démontré que des suppléments de dépenses se révèlent nécessaires dans la plupart des entreprises de l'espèce, au fur et à mesure de l'avancement des travaux. C'est la raison pour laquelle l'évaluation du coût total de l'entreprise a été fixé à 27 millions.

» La dépense de 400,000 francs pour les expropriations destinées à dégager complètement la bibliothèque devra se faire. Elle n'est pas énorme et elle permettra de liquider complètement l'entreprise.

Observation de la Commission :

En inscrivant ce crédit au budget, il s'agit simplement, d'après la réponse, de dégager complètement la bibliothèque.

Votre Commission, par 7 voix et 5 abstentions, estime qu'il n'y a aucune urgence à ce dégagement.

* *

Art. 13 : Laboratorium voor de technische scholen : 6,400,000 frank.

In 1939 had de Regeering deze werken op 35,000,000 frank geraamd. In 1940 verdwijnt elke raming en wordt zij... onbepaald. Men stelt eenvoudig vast dat men 28,226,264 frank toegekend heeft voor al de laboratoria, dat de gevraagde en goedgekeurde kredieten nagenoeg dit bedrag bereiken en dat ongelukkig de Instituten voor Metaalkunde en Metallographie nog te bouwen en uit te rusten blijven, alsook het Mijninstituut. De vermoedelijke uitgave? Men kan ze niet schatten.

Dit is een voorbeeld van de methode waarmee de werken worden aangevangen. Er blijven nog drie instituten op te trekken, maar de kredieten zijn uitgeput.

Zooiets is niet aannemelijk. Ook stelt uw Commissie U voor het krediet voorloopig voor te behouden, in afwachting van naderen uitleg van de Regeering, van de raming der nog uit te voeren werken en van de aanduiding der financieringsmiddelen; dit moet immers gebeuren op een andere wijze dan deze die wij hier tegen onzen wil hebben moeten uiteenzetten.

* * *

Art. 15 : Universiteitsgasthuis : 18,050,000 frank.

Symbolische uitgave. Zij kenschetst de voorbije periode. De totale uitgave voor dit hospitaal wordt geraamd op 70 miljoen frank.

Natuurlijk, moest het land over dit kapitaal beschikken en moest de uitgave gewettigd zijn, dan ware er geen enkele aanleiding tot kritiek. Maar thans, waar het land tegenover de mobilisatiekosten staat, kan daar geen spraak van zijn.

Uit dien hoofde verzoekt uw Commissie dringend de Regeering de werken stop te zetten en bewaringsmaatregelen te treffen voor de reeds gedane uitgave.

Art. 13 : Laboratoire pour les écoles techniques : 6,400,000 francs.

En 1939, le Gouvernement avait estimé ces travaux à 35,000,000 francs. En 1940, toute évaluation disparaît et devient indéterminée. On constate simplement qu'on a alloué 28,226,264 francs à l'ensemble des laboratoires, que les crédits sollicités et votés atteignent, à peu de chose près, le montant susindiqué, et que, malheureusement, il reste encore à construire et à équiper les Instituts de Métallurgie et de Metallographie, ainsi que l'Institut des Mines. La dépense probable? On ne sait l'évaluer.

C'est un des exemples de la méthode avec laquelle les travaux sont entrepris. Il reste encore trois instituts à construire, mais les crédits sont épuisés.

Pareille méthode est inadmissible. Aussi votre Commission vous propose-t-elle de réserver provisoirement le crédit en attendant que le Gouvernement ait fourni de plus amples explications, qu'il ait procédé à l'évaluation des travaux encore à faire et établi les moyens de les financer autrement que par le moyen que, bien malgré nous, nous avons été contraints d'exposer.

* * *

Art. 15 : Hôpital universitaire : 18,050,000 francs.

Cette dépense est symbolique. Elle caractérise la période qui vient de passer. La dépense totale, pour cet hôpital, est évaluée à 70 millions. Evidemment, si le pays disposait de ce capital et à la condition que la dépense soit justifiée, personne n'émettrait une critique. Mais, à l'heure actuelle, où le pays doit réaliser le grand effort de pourvoir aux frais de la mobilisation, il n'en saurait être question.

C'est pourquoi votre Commission demande instamment au Gouvernement d'arrêter les travaux et de prendre les mesures nécessaires pour conserver la dépense déjà faite.

Artikel bedraagt een krediet van 1,200,000 frank voor den aankoop van terreinen, wyl men aan het 5^e deel en aan de voltooiing geraakt is.

In antwoord op onze vraag antwoordt de Minister daaromtrent dat « de voltooiing voorzien voor 1940, geldt meestal de buitenzijde van het grootste blok van het hospitaal (de polycliniken), blok dat slechts een gedeelte uitmaakt van het heele hospitaalgebouw.

« Terreinen zijn noodig voor het optrekken van het gebouw der thermoelectrische centrale.

« Een gedeelte dezer terreinen werd in 1939 aangekocht; het andere moet in 1940 aangeschaft worden. »

* * *

Universiteit te Luik.

Art. 16 : Lokalen bestemd voor de Technische Faculteit : 2 miljoen frank.

Een 4^e instituut blijft te bouwen; een eerste krediet van 2 miljoen frank wordt aangevraagd. De totale uitgave wordt geraamd op « een dertig miljoen », blijkens de toelichting van de Regeering. (*Gedr. St., K., n^r 4-XXII, blz. 33.*)

Wij hebben de vraag gesteld of het thans het gepaste oogenblik is, gezien den toestand, om deze werken *aan te vangen*.

De Minister antwoordt daarop :

« Deze werken zijn nog niet begonnen. De vraag van de gepastheid is lang besproken geworden tusschen het Departement van Openbaar Onderwijs, de inspecteurs van Financiën en de Universiteit. De aanbouw van een vierde en laatste instituut is dringend erkend geworden wegens de ongelukkige omstandigheden waarin de diensten thans ondergebracht zijn op de place Cockerill. Dit gebouw werd gesloopt wegens bouwvalligheid, en om den bouw der nieuwe bibliotheek toe te laten.

L'article comporte un crédit de 1,200,000 francs pour achat de terrains alors qu'on en est à la 5^e tranche et aux parachèvements.

Interrogé à ce sujet, M. le Ministre des Finances nous répond que « les parachèvements prévus pour 1940, sont pour la plupart des parachèvements extérieurs du bloc le plus important de l'hôpital (les polycliniques), bloc qui n'est qu'une partie de l'ensemble des constructions de l'hôpital.

« Des terrains sont nécessaires pour la construction du bâtiment qui doit abriter la centrale thermo-électrique.

Une partie de ces terrains a été achetée en 1939; le reste doit être acheté en 1940. »

* * *

Université de Liège.

Art. 16 : Locaux destinés à la Faculté technique : 2 millions de francs.

Il reste à construire un quatrième institut; un premier crédit de 2 millions de francs est sollicité. La dépense totale est évaluée à « une trentaine de millions », suivant la justification qui en est donnée par le Gouvernement (*Doc., Chambre, n^o 4-XXII, p. 33.*)

Nous avons posé la question de savoir si c'est le moment, étant donné la situation, de *commencer* semblables travaux.

M. le Ministre répond que :

« Ces travaux ne sont pas entamés. La question de l'opportunité a été longuement débattue entre le Département de l'Instruction publique, les inspecteurs des Finances et l'Université. La construction d'un quatrième et dernier institut a été reconnue urgente par la situation précaire dans laquelle se trouvent les services, qui étaient logés place Cockerill. Ce bâtiment a été démoli pour cause de vétusté et pour permettre la construction de la nouvelle bibliothèque.

» Wij hebben het gebouw der vroegere « Banque Liégeoise » moeten huren voor de disciplines die vroeger op de place Cockerill waren ingericht. De huurprijs bedraagt 270,000 frank per jaar, zonder de belastingen. Het huurceel vervalt binnen een jaar.

» Deze lokalen zijn niet geschikt voor het onderwijs en trouwens ontoereikend.

» De Universiteit moet uit den ellendigen toestand geraken waarin zij verkeert ten gevolge der tegenslagen met de oude gebouwen.

» Dit is de reden die den doorslag gegeven heeft bij den Minister van Openbaar Onderwijs en ook bij de inspecteurs van Financiën. »

Voor deze uitgave geldt dezelfde opmerking als voor artikelen 12 tot 15. Ook verzoekt de Commissie dat een verslag aan het Parlement wordt voorgelegd.

* * *

Art. 16 : Hôpital de Bavière. Paviljoen voor Stomatologie : 300,000 frank.

Luidens de verklaring van den Minister van Financiën gaat het hier om de laatste snede, die moet toelaten het paviljoen te voltooien waarvan de inwijding voor dit jaar voorzien wordt.

* * *

Art. 21 : Toelage aan het Gezondheidscentrum der Universiteit te Luik : V. Z. W., 2^e snede : 500,000 frank.

Namens uw Commissie, werd gevraagd wat dit Centrum is.

Dit Centrum vormt een vereeniging zonder winstgevend doel, onafhankelijk van de Universiteit. De uitgave zou zoowat 6 miljoen bedragen, volledig ten laste van den Staat.

Het Gezondheidscentrum bestaat uit :

De heeren Duesberg, voorzitter;
Dehalu, ondervoorzitter;

» Nous avons dû louer l'immeuble de l'ancienne Banque Liégeoise pour y loger les disciplines qui étaient installées place Cockerill. La location s'élève à 270,000 francs par an plus les contributions. Le bail vient à échéance dans un an.

» Ces locaux ne sont pas appropriés pour l'enseignement et ils ne sont d'ailleurs pas suffisants.

» Il importe que l'Université sorte de la situation misérable dans laquelle elle se trouve par suite des accidents survenus aux anciens bâtiments.

» C'est la raison qui a décidé M. le Ministre de l'Instruction Publique, et également les inspecteurs des Finances. »

La même observation vaut pour cette dépense comme pour les articles 12 à 15. C'est pourquoi votre Commission demande qu'un rapport soit soumis au Parlement.

* * *

Art. 16 : Hôpital de Bavière. Pavillon de Stomatologie : 300,000 francs.

Suivant la déclaration de M. le Ministre des Finances, il s'agit de la dernière tranche; elle permettra d'achever ce pavillon dont l'inauguration est prévue pour cette année.

* * *

Art. 21 : Subvention au Centre de Santé de l'Université de Liège, A.S.B.L. deuxième tranche : 500,000 francs.

Au nom de votre Commission, il a été demandé ce qu'est ce Centre.

Il s'agit d'une association sans but lucratif, indépendante de l'Université. La dépense à faire est de l'ordre de 6 millions, complètement à charge de l'Etat.

Le Comité du Centre de Santé se compose de :

de MM. Duesberg, président;
Dehallu, vice-président;

Liégeois, lid;
 Lucien Brouha, hooglee-
 raar;
 Vandervael, hoogleeraar;
 Van Beneden, hooglee-
 raar;
 Dr Sand.

Deze vereeniging heeft voor doel een Instituut voor Lichaamsopvoeding met bijgebouwen op te richten. Een toelage van 1 miljoen werd door het Ministerie van Openbaar Onderwijs verleend. Anderdeels treedt het Ministerie van Volksgezondheid bij ten bedrage van 2 miljoen in de bouwkosten, die op 6 miljoen geraamd zijn.

De werken van dit Instituut werden aangevat.

Verdeeling der uitgave :

Een derde ten laste van de begrooting van Volksgezondheid;

Twée derden ten laste van de begrooting van Openbaar Onderwijs.

Vóór de toekenning van het krediet, zal andermaal verslag bij het Parlement worden uitgebracht.

* * *

Art. 22 : Autovrachtwagen : 75,000 frank.

Desomtrent ondervraagd, heeft de Minister van Financiën ons het volgend antwoord van den beheerder-inspecteur verstrekt :

« Het bedrag is geenszins overdreven voor een vrachtwagen van 5 ton en het werd trouwens vastgesteld na verschillende raadplegingen.

» Ik ben reeds in bezit van een ernstig aanbod dat 70,000 frank bedraagt. Zooals ik het reeds meldde, verbruikt de thans gebezigde vrachtwagen ongeveer 80 liter per 100 kilometer, en werd hij dikwijls nagezien. Er dient dus niet geaarzeld, men moet dringend overgaan tot den aankoop van een nieuwen vrachtwagen. Wij kunnen in geen geval dat vervoermiddel ontberen. »

Liégeois, membre;
 Lucien Brouha, professeur;

Vandervael, professeur;
 Van Beneden, professeur;

le Docteur Sand.

Cette association a pour but la construction d'un institut d'éducation physique et annexes. Une subvention de 1 million de francs a été versée par le Ministère de l'Instruction Publique. D'autre part, le Ministère de la Santé Publique interviendra à concurrence de 2 millions de francs dans les frais de construction qui sont évalués à 6 millions de francs.

Les travaux de cet institut sont commencés.

Répartition de la dépense :

Un tiers à charge du budget de la Santé Publique;

Deux tiers à charge du budget de l'Instruction Publique.

Avant l'octroi du crédit, il sera fait au préalable un nouveau rapport au Parlement.

* * *

Art. 22 : Camion automobile : 75,000 francs.

Interrogé à ce sujet, M. le Ministre des Finances nous a communiqué la réponse de l'administrateur-inspecteur:

« Le chiffre n'a rien d'exagéré pour un camion de 5 tonnes et a, d'ailleurs, été fixé après consultations diverses.

» Je possède déjà une offre sérieuse qui s'élève à 70,000 francs. Ainsi que je l'ai déjà signalé, le camion en service actuellement consomme environ 80 litres aux 100 kilomètres, et a été révisé de nombreuses fois. Il n'y a donc pas à hésiter, il faut procéder d'urgence à l'acquisition d'un camion neuf. Nous ne pouvons en aucun cas nous priver de ce moyen de transport. »

Opmerking :

Men kan niet volhouden dat dit krediet behoort tot de buitengewone begroting. In de veronderstelling dat die vrachtwagen zes jaar kan dienen... dan zal het land over vijftig jaar nog de annuïteit voor kosten van aankoop betalen, wat niet aan te nemen is. Dat krediet behoort op de gewone begroting. Dienvolgens stelt uw Commissie U voor artikel 22 te doen wegvallen.

Normaal Onderwijs.

Art. 23 : Rijksnormaalschool te Andenne en te Laken : 6,400,000 frank.

VRAAG.

Het bedrag opgeven van het krediet voor elke dezer scholen, — het bedrag der reeds bestede uitgave, — het aantal leerlingen in elke school.

ANTWOORD.

«Bedrag der uitgaven gedaan per school sinds 1936, dus sinds de bouw-(Laken) en heropbouwwerken (Andenne) een aanvang namen.

Voor Laken. Voor Andenne.

In 1936	fr. 7,076,534	1,463,988
In 1937	1,844,397	3,067,990
In 1938	3,688,012	3,150,087
In 1939	1,830,571	218,542
In 1940	623,937	56,976

Totaal . fr. 15,063,451 7,957,583

»Krediet bestemd voor de School te Laken (1940) : 5,150,000 frank.

»Krediet bestemd voor de School te Andenne : 1,250,000 frank.

»Aantal leerlingen :

Te Laken : 1,065;

Te Andenne : 504.

»Bedrag der voorziene uitgave : 35,000,000 frank.

Observation :

On ne peut guère soutenir que la place pour ce crédit se trouve au budget extraordinaire. A supposer une durée probable de six ans pour ce camion, le pays paiera encore dans cinquante ans l'annuité pour les frais d'acquisition, ce qui est inadmissible. La place de ce crédit est au budget ordinaire. C'est pourquoi votre Commission propose de supprimer l'article 22.

Enseignement normal.

Art. 23 : Ecole normale de l'Etat à Andenne et à Laeken : 6,400,000 francs.

QUESTION.

Indiquer le montant du crédit pour chacune des deux écoles — le montant de la dépense déjà effectuée — le nombre d'élèves dans chaque école.

RÉPONSE.

«Montant, par école, des dépenses effectuées depuis 1936, c'est-à-dire depuis le début des travaux de construction (Laeken) et de reconstruction (Andenne).

Pour Laeken. Pour Andenne.

En 1936	fr. 7,076,534	1,463,988
En 1937	1,844,397	3,067,990
En 1938	3,688,012	3,150,087
En 1939	1,830,571	218,542
En 1940	623,937	56,976

Total . fr. 15,063,451 7,957,583

»Crédit destiné à l'Ecole de Laeken (1940) : 5,150,000 francs.

»Crédit destiné à l'Ecole d'Andenne : 1,250,000 francs.

»Nombre d'élèves :

A Laeken : 1,065;

A Andenne : 504.

»Total de la dépense prévue : 35 millions de francs.

Uw Commissie kan slechts de gemaakte opmerking herhalen :

Het past rekening te houden met de volstreekte noodzakelijkheid der te besteden uitgave en met de geldmiddelen die er aan toegekend kunnen worden.

Derhalve meent uw Commissie dat bedoeld artikel dient voorbehouden.

* * *

Art. 26-29 : Normaalscholen te Couvin, Gent, Bergen en Doornik.

De gevraagde kredieten kunnen besnoeid, sommige werken verdaagd worden.

De Kamer heeft reeds daartoe besloten voor artikel 29, door het krediet van 250,000 frank op 15,000 frank te brengen.

Volgens het antwoord van den Minister van Financiën, is dit krediet uitsluitend bestemd om in studiekosten te voorzien. In 1940 zal tot geen enkele onteigening overgegaan worden. De woorden : « *eerste schijf* » zullen slechts opnieuw voorkomen bij het eerste krediet dat voor de eigenlijke werken zal worden aangevraagd, dat wil zeggen wanneer het globaal programma der onderneming zal opgemaakt zijn. »

Eens te meer vragen wij of het met den geest der buitengewone begrooting strookt in deze kredieten voor « *studiën* » in te schrijven. In tal van artikelen komt de vermelding « *studiën* » voor; men moet gelooven dat het bestuur veel studies doet opmaken. Aan wie worden deze studies toevertrouwd ? Is het aan het bestuur zelf ? Het is klaarblijkelijk onmogelijk.

Dat zou nochtans geenerlei buitengewoon karakter moeten dragen en zou volkomen met de gewone begrooting stroken. Het is niet aan te nemen dat studiekosten moeten afgelost worden door een leening, die op een tijdperk van vijftig jaar slaat.

Uw Commissie stelt voor het artikel te doen wegvallen.

Votre Commission ne peut que répéter l'observation faite :

Il importe de tenir compte de la stricte nécessité de la dépense à faire et des moyens financiers qui peuvent y être affectés.

C'est pourquoi, votre Commission estime qu'il y a lieu de réserver cet article.

* * *

Art. 26-29 : Ecoles normales à Couvin, Gand, Mons et Tournai.

Dans les crédits demandés il y a des économies à faire, des travaux à postposer.

La Chambre en a déjà décidé ainsi pour l'article 29, en ramenant le crédit de 250,000 francs à 15,000 francs.

Le crédit, d'après la réponse de M. le Ministre des Finances, est destiné uniquement à faire face à des frais d'études. Il ne sera procédé à aucune expropriation en 1940. Les mots : « *première tranche* » ne reparaitront qu'avec le premier crédit qui sera sollicité pour les travaux proprement dits, c'est-à-dire, quand le programme d'ensemble de l'entreprise sera établi. »

Une fois de plus, nous demandons s'il est conforme à l'esprit du budget extraordinaire d'inscrire dans celui-ci les crédits pour « *études* » ? Dans nombre d'articles se retrouve le libellé « *études* » il faut croire que l'administration fait faire beaucoup d'études. A qui ces études sont-elles confiées ? Est-ce à l'administration elle-même ? C'est évidemment impossible.

Pourtant cela ne devrait revêtir aucun caractère extraordinaire et cadrerait parfaitement dans le budget ordinaire. Il n'est pas admissible que des frais d'études doivent être amortis par un emprunt, qui porte sur une période de cinquante ans.

Votre Commission propose de supprimer l'article.

Bij artikel 28 werd gevraagd :

a) hoeveel bij de beloofde toelagen (30 miljoen) voorzien werd voor de speelpleinen en zwemkommen, en of overgegaan werd tot een herziening der begrotingen welke niet meer noodig zijn, aangezien de bevolking in sommige scholen verminderd is.

b) wordt de toelage van een derde tot een vierde toegepast op aangevangen of voltooide werken ?

ANTWOORD.

« a) Het Departement van Openbaar Onderwijs is slechts zelden tusschenbeide gekomen in de kosten van speelpleinen en zwemkommen vóór de oprichting van het Ministerie van Volksgezondheid, dat voor de toekenning van dergelijke toelagen aangewezen is. De tusschenkomsten in de werken van dien aard vroeger door het Departement van Openbaar Onderwijs beloofd, werden of worden uitgekeerd. Het bedrag van 30 miljoen bestemd om de achterstallige beloofde kredieten te vereffenen, en dat voorkomt bij littera a van artikel 28, werd bepaald met inachtneming der speelpleinen en zwemkommen.

« De quaestie der gebeurlijke ontvolking van sommige scholen is zonder invloed op het bedrag der te vereffenen achterstallen.

« b) Het bedrag van een derde is toepasselijk op de werken vóór 9 Februari 1940 door de bevoegde overheid goedgekeurd.

« Het bedrag van een vierde zal toegepast worden op de werken vanaf dien datum goedgekeurd. »

* * *

Art. 38 : Normaal instituut voor huishoudkunde te Laken : 50,000 fr.

Dit is wel het typebeeld onze openbare ondernemingen. De ligging van het instituut is nog niet gekozen. De grond zal evenwel 16 Hectaren omvatten, tegen 60,000 frank per Hec-

A l'article 28 il avait été demandé :

a) combien, dans les promesses de subventions (30 millions), était prévu pour plaines de jeu et des bassins de natation, et s'il avait été fait une revision des agrandissements qui ne sont plus nécessaires étant donné les écoles dont la population a diminué;

b) le taux d'intervention de un tiers à un quart est-il appliqué à des travaux commencés ou achevés ?

RÉPONSE.

« a) Le Département de l'Instruction Publique n'est intervenu que rarement dans le coût des plaines de jeux et des bassins de natation avant la création du Ministère de la Santé Publique, qui est tout désigné pour l'octroi de subventions de l'espèce. Les interventions dans les travaux de cette nature promises antérieurement par le Département de l'Instruction publique, sont liquidées ou en voie de liquidation. La somme de 30 millions destinée à liquider les promesses arriérées, et qui figure sous le littera a) de l'article 28, a été fixée compte étant tenu des plaines de jeux et des bassins de natation.

« La question de la dépopulation éventuelle de certaines écoles est sans influence sur le montant des arriérés à liquider.

« b) Le taux de un tiers est applicable aux travaux approuvés par l'autorité compétente avant le 9 février 1940.

« Le taux de un quart sera appliqué aux travaux approuvés après cette date. »

* * *

Art. 38 : Institut normal d'économie ménagère à Laeken : 50,000 francs.

C'est bien l'image-type de nos entreprises publiques. L'emplacement de l'Institut n'est pas encore choisi, toutefois le terrain comprendra 16 hectares à 60,000 francs l'hectare. Ces éléments

tare. Deze gegevens staan in de toelichting op bladzijde 39 van het ontwerp, Kamer, 4-XXII.

Ziehier het antwoord van het bestuur op onze vraag :

« De plaats voor het nieuw instituut is nog niet gekozen. Het Bestuur der Domeinen is gelast de gronden aan te koopen. Het zoekt deze laatste buiten de agglomeratie; de plaats van het instituut moet evenwel gemakkelijk toegankelijk zijn.

» Wat er ook van zij, het is thans niet mogelijk, zelfs bij benadering, de kosten te ramen van de gronden, de bouwwerken en de uitrusting van het Instituut. Ook komt er in stuk n^o 38 van de Kamer een amendement voor waarbij de woorden « eerste schijf » wegvallen. Deze vermelding zal op nieuw voorkomen met het eerste krediet aangevraagd voor den aankoop van gronden en de eigenlijke werken, dat wil zeggen wanneer het volledig programma zal zijn uitgewerkt en de totale kosten van de onderneming ernstig kunnen worden geraamd. »

Uw Commissie stelt voor het artikel te doen wegvallen.

* * *

Ministerie van Landbonw.

Art. 42 : Kruidtuin : 500,000 frank.

Op de 4 miljoen aanvankelijk aangevraagd voor de uit te voeren werken, wordt nog slechts 500,000 frank gevraagd om te voorzien in de voltooiing alleen van de aangevangen bouwwerken.

* * *

Art. 43 : Toelage voor electrificatie voor afgelegen wijken : 5,000,000 frank.

In de toelichting staat dat « men over het algemeen de totale electrificatie van het land raamt op een globale uitgave van ongeveer 200,000,000 fr. Bovendien, stelt men een stijgend aantal aanvragen om tusschenkomst vast.

se trouvent dans la justification donnée page 39 du projet Chambre 4-XXII.

La réponse de l'Administration à notre question est la suivante :

« Le choix de l'emplacement du nouvel institut n'est pas arrêté. L'Administration des Domaines est chargée d'acquérir les terrains. Ses recherches s'orientent en dehors de l'agglomération; il faut toutefois que l'emplacement de l'institut offre certaines facilités d'accès.

» Quoiqu'il en soit, il n'est pas possible actuellement d'évaluer, même approximativement, le coût des terrains, de la construction, et de l'équipement de l'institut. Aussi le document n^o 38 de la Chambre contient-il un amendement supprimant les mots « première tranche ». Cette mention ne réapparaîtra qu'avec le premier crédit qui sera sollicité pour les acquisitions de terrains et les travaux proprement dits, c'est-à-dire lorsque le programme d'ensemble sera mis sur pied et qu'une estimation sérieuse pourra être faite du coût total de l'entreprise. »

Votre Commission propose de supprimer l'article.

* * *

Ministère de l'Agriculture.

Art. 42 : Jardin Botanique : 500,000 francs.

Des quatre millions primitivement sollicités en vue des travaux à effectuer il n'est plus demandé que 500,000 francs, afin de faire face à l'achèvement des seules constructions en cours.

* * *

Art. 43 : Subside pour l'électrification des écarts, 5,000,000 francs.

La justification des crédits relate qu'« on estime généralement que l'électrification totale du pays occasionnera une dépense globale de quelque 200,000,000 de francs. D'autre part, elle constate un nombre croissant de demandes d'intervention.

« Deze werken zullen nooit rendeerend zijn. Doch de electrificatie der afgelegen wijken is van het grootste belang voor 's lands economie en derhalve, verklaart de Minister van Financiën, is het niet mogelijk deze werken uit te stellen. (Antwoord op vraag 19). »

Uw Commissie meent het algemeen nut niet te moeten betwisten... doch wanhoopt niet deze electrificatie, voor het oogenblik althans, te zien geschieden zonder toelagen. In elk geval, blijkt deze zaak niet bijzonder dringend te zijn.

* * *

Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing.

Art. 44 : Groote Werken : 68,000,000 frank.

Art. 45-46 : Andere buitengewone werken : 30,000,000 en 27,000,000 frank.

Uw Commissie heeft de volgende vragen gesteld :

Artikel 44 :

Is het mogelijk een volledigen staat te bekomen van de uitgevoerde of uit te voeren werken op het krediet van 3,400,000,000 frank ?

- a) voltooide werken;
- b) begonnen werken waarvoor de uitgave werd vastgelegd;
- c) voorzienen niet aangevangen werken, doch waarvoor de uitgave werd vastgelegd.

Art. 45 en 46 : Zelfde opmerking.

ANTWOORD.

Artikel 44 :

« Het is ongelukkig niet mogelijk een volledigen staat te geven van de ruim 1,500 werken, uitgevoerd of uit te voeren op het krediet van 3 miljard 400,000,000 frank. De schaarste aan

« Ces travaux ne seront jamais rentables. Mais l'électrification des écarts présente un intérêt considérable pour l'économie nationale, et par conséquent, déclare M. le Ministre des Finances, il n'est pas possible d'ajourner ces travaux. (Réponse à la question 19). »

Votre Commission ne croit pas devoir contester l'utilité au point de vue général... mais ne désespère pas voir réaliser cette électrification sans qu'il y ait subside, au moins à l'heure actuelle.

En tous cas, jusqu'à présent, cette urgence particulière n'apparaît pas.

* * *

Ministère des Travaux publics et de la Résorption du chômage.

Art. 44 : Grands travaux : 68 millions de francs.

Art. 45-46 : Autres travaux extraordinaires : 30,000,000 et 27,000,000 de francs.

Votre Commission avait posé les questions suivantes :

Article 44 :

Est-il possible d'avoir un état complet des travaux exécutés ou à exécuter sur le crédit de 3,400,000,000 de francs ?

- a) travaux achevés;
- b) travaux en cours et engagés;
- c) travaux prévus non commencés, mais engagés.

Art. 45 et 46 : Même remarque.

RÉPONSE.

Article 44 :

« Il n'est malheureusement pas possible de donner un état complet des quelques 1,500 travaux exécutés ou à exécuter sur le crédit de 3,400,000,000 de francs. La pénurie de personnel,

personeel, wegens de mobilisatie, laat niet toe de noodige opzoekingen te doen om de vraag volledig te beantwoorden.

Het programma van het Fonds der Groote Werken kan worden onderverdeeld in zes hoofdstukken :

1. *Voltooiing van de verbreding van het kanaal Charleroi-Brussel tusschen Klakbeek en Brussel.*

Dit werk is geheel voltooid.

2. *Ombouw van de Neder-Samber om de overstromingen te voorkomen en de scheepvaart te verbeteren.*

a) De werken zijn bijna klaar door Charleroi en voltooid bij de stuw van Mornimont.

b) De werken zijn aan den gang te Namen, boven en beneden den nieuwen sluisdam van deze stad, en te Auvelais tusschen de beide bestaande sluizen.

c) Geen ander werk werd betaalbaar gesteld. Om het programma van de Neder-Samber te voltooien, zal men nog talrijke ondernemingen moeten betaalbaar stellen.

3. *Verbetering van de Luikermaas voor den waterafvoer en de verbetering van de scheepvaart.*

a) Het werk is bijna klaar tusschen de nieuwe stuwen van Monsin en Yvoz-Ramet.

b) Werken aan den gang en betaalbaar gesteld worden uitgevoerd langs de Maas, onmiddellijk boven de stad, onder de stad Luik, tusschen Cheratte en Hermalle-s/Argenteau en langs de afbuiging van de Maas.

c) Geen voorzien werk werd betaalbaar gesteld. Het programma van de Luikermaas is nog niet voltooid boven de stuw van Yvoz-Ramet. Men moet nog een stuw bouwen, met sluizen te

imputable en partie à la mobilisation, ne permet pas à l'administration de faire les recherches nécessaires pour répondre complètement à la question posée.

Le programme du Fonds des Grands Travaux peut se subdiviser en six chapitres :

1. *L'achèvement de l'élargissement du canal de Charleroi à Bruxelles, entre Clabecq et Bruxelles.*

Ce travail est entièrement terminé.

2. *La transformation de la Basse-Sambre, pour remédier aux inondations et pour améliorer les conditions de navigation ;*

a) Les travaux sont quasi achevés dans la traverse de Charleroi et terminés au barrage de Mornimont ;

b) Des travaux sont en cours à Namur, en amont et en aval du nouveau barrage éclusé de cette ville, et à Auvelais, entre les deux écluses existantes ;

c) Aucun autre travail n'est engagé. Pour achever le programme de la Basse-Sambre, il faudra encore engager de nombreuses entreprises.

3. *Amélioration de la Meuse liégeoise, pour assurer l'écoulement des eaux de crue et pour améliorer les conditions de navigation.*

a) Le travail est à peu près terminé entre les nouveaux barrages de Monsin et d'Yvoz-Ramet.

b) Des travaux en cours et engagés sont exécutés le long de la Meuse, immédiatement en amont de la ville, à l'aval de la Ville de Liège, entre Cheratte et Hermalle-sous-Argenteau et le long de la dérivation de la Meuse.

c) Aucun travail prévu n'est engagé. Le programme de la Meuse liégeoise n'est pas encore terminé en amont du barrage d'Yvoz-Ramet. Il faut encore construire un barrage, avec écluses, à

Neuville-sous-Huy, en verschillende normalisatiewerken uitvoeren.

»Deze werken, alsmede de normalisatie- en regularisatiewerken, onder Hermalle-sous-Argenteau, zijn voorzien, maar tot later uitgesteld.

4. *Bemaling der nijverheidsgemeenten boven Luik.*

Het Fonds der Groote Werken ondersteunt geldelijk een groot programma van bemaling door een intercommunale verwezenlijkt.

a) Een aanzienlijk gedeelte van dit werk is klaar. Dank zij de reeds uitgevoerde werken, werden de gemeenten in den winter door het wassend Maaswater niet overstroomd.

b) Enkele werken zijn aan den gang.

c) Geen enkel voorzien en niet aangevangen werk werd tot nog toe betaalbaar gesteld.

Het programma van de bemaling der gemeenten boven Luik is nog niet voltooid.

5. *Albert-kanaal.*

a) Dit werk is in zijn groote trekken voltooid.

Eerlang zal de scheepvaart op al de vakken worden geopend.

b) Enkele werken zijn nog aan den gang : versteviging der dijken, enz.

Betrekkelijk weinig belangrijke werken.

c) Geen enkel aanzienlijk doch niet aangevangen werk werd betaalbaar gesteld.

Enkele aanvullende werken zijn noodig om het Albert-kanaal geheel te voltooiën : bouw van twee groepen huizen voor sluiswachters en enkele andere, doch weinig belangrijke werken.

6. *Verbetering van de kanalen der Kempen.*

a) Het programma is grootendeels

Neuville-sous-Huy et différents travaux de normalisation.

Ces travaux, ainsi que les travaux de normalisation et de régularisation en aval d'Hermalle-sous-Argenteau, sont prévus, mais reportés à plus tard.

4. *Démergement des communes industrielles en amont de la Ville de Liège.*

Le Fonds des Grands Travaux subventionne un grand programme de démergement réalisé par une intercommunale.

a) Une partie importante du travail est achevée. C'est grâce aux travaux déjà exécutés que les communes n'ont pas été inondées par la crue de la Meuse de l'hiver dernier.

b) Quelques travaux sont en cours.

c) Aucun travail prévu et non commencé n'est engagé jusqu'à présent.

Le programme du démergement des communes en amont de Liège n'est pas encore terminé.

5. *Le canal Albert.*

a) Cet ouvrage est terminé dans ses œuvres principales.

La navigation y sera prochainement inaugurée dans toutes ses parties.

b) Quelques travaux sont encore en cours : consolidation des digues, etc.

Travaux relativement peu importants.

c) Aucun travail important et non commencé n'est engagé.

Quelques travaux complémentaires seront nécessaires pour terminer complètement le canal Albert : construction de deux groupes de maisons éclusières et quelques autres travaux mais relativement peu importants.

6. *Amélioration des canaux de la Campine.*

a) Le programme est, en très grande

voltooid en schepen van 600 ton kunnen langs die kanalen tusschen Luik en Antwerpen varen.

b) Enkele werken zijn aan den gang en betaalbaar gesteld, nl. de versteviging der dijken.

c) Geen enkel voorzien en niet aangevangen werk werd betaalbaar gesteld.

»De werken uit te voeren op de kanalen der Kempen door het Fonds der Groote Werken, zijn slechts onbeduidende aanvullende werken. »

* * *

Art. 45 : Andere buitengewone werken 30,000,000 frank. Om een raming te hebben van het volledig werk en te weten wat reeds werd uitgegeven en wat nog blijft uit te geven voor de voltooiing, zie bijlage I van de begrooting.

Het geldt hier werken der 2^e categorie : aangevangen werken, doch nieuwe ondernemingen.

* * *

Art. 46 : Aanleg, rechtekking, verbreding, enz. : 27,000,000 frank. Zelfde vraag.

Wij hebben een eerste antwoord ontvangen luidende :

»De werken vermeld bij artikel 46 zijn dit enkel als aanwijzing.

» Dit moet zoo zijn, daar het Departement moet beschikken over zekere vrijheid bij het opmaken van het programma der werken. Dit geschiedt trouwens pas na onderzoek door het Hooger Wegcomité.

» Bij het opmaken der begrooting is het niet mogelijk met voldoende nauwkeurigheid te bepalen op welke

partie, terminé et la navigation pour bateaux de 600 tonnes peut se faire de bout en bout, par ces canaux, entre Liège et Anvers.

b) Quelques travaux sont en cours et engagés, notamment le renforcement des digues.

c) Aucun travail prévu non commencé n'est engagé.

»Les travaux à exécuter sur les canaux de la Campine par le Fonds des Grands Travaux ne sont plus que des travaux complémentaires sans importance. »

* * *

Art. 45 : Autres travaux extraordinaires: 30 millions de francs. Pour avoir une estimation du travail complet et savoir ce qui a déjà été dépensé et ce qu'il reste à dépenser pour l'achèvement, voyez annexe I du projet du Budget.

Il s'agit de travaux de la catégorie 2 : ouvrages commencés, mais entreprises nouvelles.

* * *

Art. 46 : Constructions, redressements, élargissements, etc. : 27 millions de francs. Même question.

Nous avons reçu une première réponse libellée comme suit :

»Les travaux mentionnés à l'article 46 le sont à titre purement indicatif.

»Il faut qu'il en soit ainsi, le Département devant disposer d'une certaine liberté d'action dans l'établissement du programme des travaux. Celui-ci n'est dressé, d'ailleurs, qu'après examen par le Comité Supérieur de la Route.

»Au moment de l'élaboration du budget, il n'est pas possible de déterminer avec une précision suffisante

wegen de werken zullen worden uitgevoerd door middel van de aangevraagde kredieten. Hier komen gegevens tusschenbeide die ontsnappen aan de rechtstreeksche actie van het bestuur zooals : de verwezenlijking van den aankoop van gronden, de mogelijkheid dat er moet worden overgegaan tot onteigeningen, enz.

« Deze soepelheid die wordt vereischt voor de tenuitvoerlegging van dit artikel van de begrooting, kan tot geen enkel bezwaar aanleiding geven in opzicht van de vastlegging der kredieten noch de toekomst bezwaren. »

Bij schrijven van 26 April vult de Minister dit antwoord aan door de volgende omstandige opgave van de werken :

Vallen in de categorie 1. Nieuwe werken :

Vaste brug over het kanaal van de Spiere, te Warcoing. . . 2,300,000

Omleiding van het nieuw station te Brugge . . . 2,000,000

Aanleggen van een nieuwen weg tusschen Brugge en Zeebrugge over Lissewege 500,000

Nieuwe weg Roeselare — Lendeledede 1,000,000

Brug over den Dender bij het binnenkomen te Aalst en omleiding van het Noord-Westen van Aalst. 2,000,000

Afschaffing van den overweg te Hauchies. 100,000

Ringbaan van de Borinage (eerste vak) . . . 1,000,000

Afschaffing van den omleidingsweg (overweg) te Kermt 1,500,000

Aanleg van den weg Wimismaal—Meeuwen . . . 1,250,000

quelles seront les routes auxquelles s'appliqueront les travaux à exécuter au moyen des crédits postulés. Des éléments interviennent ici qui échappent à l'action directe de l'administration, tels : la réalisation des acquisitions de terrains, l'éventualité de devoir recourir à des expropriations, etc...

« Cette souplesse, qu'exige l'exécution de cet article du budget, ne peut entraîner aucun inconvénient du point de vue de l'engagement des crédits, ni hypothéquer l'avenir. »

Par lettre du 26 avril, M. le Ministre compléta la réponse en détaillant les travaux comme suit :

Rentrent dans la catégorie 1 : ouvrages nouveaux :

Pont fixe sur le canal de l'Espierres à Warcoing . . . fr. 2,300,000

Contournement de la nouvelle station, à Bruges . . . 2,000,000

Construction d'une nouvelle route, entre Bruges et Zeebrugge, par Lissewege 500,000

Nouvelle route Roulers—Lendeledede 1,000,000

Pont sur la Dendre, à l'entrée d'Alost, et contournement du Nord-Ouest d'Alost 2,000,000

Suppression du passage à niveau des Hauchies . . . 100,000

Ceinture du Borinage (1^{er} tronçon) 1,000,000

Suppression du chemin de contournement (passage à niveau) à Kermt. . . 1,500,000

Construction de la route de Wimismaal à Meeuwen 1,250,000

Verbetering van het kruispunt, te Champlon . .	400,000
Verbetering van het kruispunt, te Transinnes. .	160,000
Verbetering van het kruispunt te Wavreil. . .	70,000
Nieuwe Maaslaan te Dinant	900,000
Omleiding te Bièvres .	650,000
Rechttrekking van den weg Couvin-Bruly . .	200,000
Fr.	14,030,000

« Vallen in de categorie 2 (aangevatte werken) : nieuwe aannemingen :

Rechttrekken van de baan Brussel—St-Pieters-Leeuw te Ruisbroek .	1,186,000
Herbouwen van de brug te Orsmaal op weg n ^o 3	300,000
Voltooïing van de omleiding te Dendermonde. .	400,000
Viaduct over de vallei van Kinkempois (Condrozbaan)	2,900,000
Fr.	4,286,000

« Vallen in categorie 3 (begonnen aannemingen) :

Bouwen van een viaduct te Nimy	400,000
Afschaffing van den overweg te Pipaix . . .	2,700,000
Omleidingsviaduct te Leuze	2,750,000
Verbetering van den doortocht te Comblain-au-Pont	900,000
Omleiding te Asch. . .	1,000,000
Herbouwen van de brug over de Masblette (Sint-Hubert)	450,000
Herbouwen van de brug van Vecpré	350,000

Amélioration du carrefour de Champlon . .	400,000
Amélioration du carrefour de Transinnes . .	160,000
Amélioration du carrefour de Wavreil . . .	70,000
Nouveau boulevard de Meuse, à Dinant . .	900,000
Contournement de Bièvres	650,000
Redressement de la route de Couvin-Bruly . .	200,000
Fr.	14,030,000

« Rentrent dans la catégorie 2 (ouvrages commencés : entreprises nouvelles).

Redressement de la route de Bruxelles à Leeuw-St-Pierre à Ruysbroeck. . . fr.	1,186,000
Reconstruction du pont Oorsmal de la route n ^o 3	300,000
Achèvement de la déviation de Termonde . .	400,000
Viaduc sur le vallon de Kinkempois (route du Condroz)	2,900,000
Fr.	4,286,000

« Rentrent dans la catégorie 3 (entreprises commencées).

Construction d'un viaduc à Nimy fr.	400,000
Suppression du passage à niveau de Pipaix . . .	2,700,000
Viaduc de contournement de Leuze.	2,750,000
Amélioration de la traverse de Comblain-au-Pont .	900,000
Dévation à Asch	1,000,000
Reconstruction du pont sur la Masblette (Saint-Hubert)	450,000
Reconstruction du pont de Vecpré	350,000

Rechttrekking van weg
n^o 5 te Mariembourg . 375,000
Verbetering van de « rue
du Vicinal », te Namen. 550,000

Fr. 9,475,000

* *

Art. 50 : Natuurhistorisch Museum :
6,000,000 frank.

In de Kamer heeft de Minister van
Financiën dit werk aangehaald als
voorbeeld van wat niet dient gedaan
te worden.

Uw Commissie had de volgende
vraag gesteld :

In antwoord op vraag n^o 5 ter
Kamer der Volksvertegenwoordigers
gesteld (*Gedr. St.*, n^o 142, blz. 15),
staat dat het krediet uitsluitend be-
stemd is om de aan gang zijnde onder-
nemingen voort te zetten en om de
noodige werken uit te voeren tot
bewaring van hetgeen bestaat.

In den tekst der vraag wordt er
gezegd dat de Kamercommissie eens-
gezind haar afkeuring heeft betuigd
voor deze immobilisatie; er werden
eveneens enkele ophelderingen ge-
vraagd.

Er wordt dus geantwoord dat de
werken worden voortgezet.

Beteekent zulks dat ondanks alles
de uitvoering van het oorspronkelijk
plan voortgaat? Waarvoor is juist
het aangevraagde krediet van 6 mil-
lioën frank bestemd? Is er een andere
bestemming dan het behoud van het-
geen bestaat? Is dit krediet het laat-
ste van de reeks?

ANTWOORD.

« Dit krediet heeft een dubbele be-
stemming: het volkomen afwerken van
het gebouw voor den Aardkundigen
Dienst en het instandhouden van de
gebouwen voor het Natuurhistorisch
Museum met laboratoria en conserva-
toria.

» 1^o De Aardkundige Dienst moet
zoodra mogelijk gevestigd worden in

Redressement de la route
n^o 5, à Mariembourg . 375,000
Amélioration de la rue du
Vicinal, à Namur . 550,000

Fr. 9,475,000

* *

Art. 50 : Musée d'histoire naturelle :
6,000,000 de francs.

M. le Ministre des Finances, à la
Chambre, a cité ce travail comme
exemple de ce qu'il ne faut pas faire.

La Commission avait posé la ques-
tion suivante :

Dans la réponse à la question n^o 5
posée à la Chambre des Représentants
(*Doc.*, n^o 142, p. 15) il est dit que le
crédit est destiné exclusivement à
continuer les entreprises en cours et
à exécuter les travaux nécessaires à
la conservation de ce qui existe.

Dans le texte de la question il est
dit que la Commission de la Chambre,
unanime, a marqué sa réprobation à
l'endroit de cette immobilisation; il
a également été demandé certaines
précisions.

Il est donc répondu que les travaux
sont continués.

Cela signifie-t-il que malgré tout
l'exécution du plan primitif continue?
A qui est destiné exactement et en
détail le crédit de 6,000,000 de francs
demandé? Y a-t-il une autre desti-
nation que la conservation de ce qui
existe? Ce crédit est-il le dernier de
la série?

RÉPONSE.

« Ce crédit a une double destination :
l'achèvement complet du bâtiment
destiné au Service géologique et les
travaux de conservation des bâtiments
destinés au Musée d'Histoire naturelle
pour ses laboratoires et ses conser-
vatoires.

» 1^o Le Service géologique, trop à
l'étroit au Cinquantenaire, doit être

het nieuw gebouw omdat hij in het Jubelpark te bekrompen zit. Er blijven enkele werken uit te voeren voordat bedoeld gebouw in gebruik kan genomen worden : electrische installaties, bouwen van een hoogspanningscabine, lift en goederenlift, centrale verwarming, water- en gasvoorziening, aankoop en ombouw van een perceel in de Jennerstraat, om daarin sommige bijdiensten onder te brengen, afbreken van den schoorsteen der vroegere stookplaats en geschiktmaken van gronden.

« 2^o Om de gebouwen waarvan de ruwbouw af is in stand te houden, dienen de openingen gedicht door het aanbrengen van vensteromramingen, ramen, enz...

« Is er een andere bestemming dan het behoud van hetgeen bestaat ?

« Voor het eigenlijk Natuurhistorisch Museum hebben de op het krediet van 6 millioen te betalen werken geen andere bestemming dan de instandhouding van hetgeen gebouwd werd.

« Is dat krediet het laatste van de reeks ?

« Waarschijnlijk zullen betrekkelijk geringe kredieten moeten gevraagd worden om de werken die noodig zijn voor het behoud van hetgeen gebouwd is, geheel te voltooien.

« Indien de Regeering moest beslissen andere kredieten te vragen, zou ze er voor zorgen de zaak vooraf aan het Parlement voor te leggen en haar voorstellen te staven met een omstandig en goed bepaald programma van werken. »

Uw Commissie stelt voor te verdagen tot een nieuw onderzoek wordt gedaan.

Art. 53 : Bouw, vergrooting, enz., der inrichtingen van middelbaar onderwijs, 25,000,000 frank.

Wij hebben de lijst gevraagd van de werken en van de instellingen met het bedrag voor iedere instelling.

installé aussitôt que possible dans le nouveau bâtiment. Il reste quelques travaux à faire pour permettre l'occupation du bâtiment en question : installations électriques, construction d'une cabine à haute tension, ascenseur et monte-charges, chauffage central, distribution d'eau et de gaz, acquisition et transformation d'un immeuble de la rue Jenner pour y installer certains services annexes, démolition de la cheminée de l'ancienne chaufferie et appropriation de terrains.

« 2^o Pour assurer la conservation des bâtiments dont le gros œuvre est achevé, il faut fermer des baies en y plaçant des encadrements de fenêtres, des châssis, etc.

« Y a-t-il une autre destination que la conservation de ce qui existe ?

« Pour le Musée d'Histoire naturelle proprement dit, les travaux à payer sur le crédit de 6 millions n'ont d'autre destination que la conservation de ce qui est construit.

« Ce crédit est-il le dernier de la série ?

« Il est probable que des crédits relativement peu importants devront être demandés pour achever les travaux nécessaires pour conserver ce qui est construit.

« Si le Gouvernement devait prendre la décision de solliciter d'autres crédits, il aurait soin de soumettre au préalable la question au Parlement avec, à l'appui de ses propositions, un programme détaillé et bien défini des travaux. »

Votre Commission propose de surseoir jusqu'après nouvel examen.

Art. 53 : Construction, agrandissement, etc., des établissements d'enseignement moyen, 25,000,000 de francs.

Nous avons demandé la liste des travaux et des établissements avec le montant pour chaque établissement.

ANTWOORD.

Onderstaande tabel werd opgemaakt volgens de inlichtingen verstrekt door het Ministerie van Openbaar Onderwijs, welke inlichtingen het Departement van Openbare Werken niet heeft kunnen controleeren.

RÉPONSE.

Le tableau ci-dessous a été établi d'après des renseignements fournis par le Ministère de l'Instruction Publique, renseignements que le Département des Travaux Publics n'a pu contrôler.

Gemeente — <i>Localité.</i>	Aangevraagd krediet. — <i>Crédit demandé.</i>	Benaderende globale kosten — <i>Coût total approximatif.</i>	Opmerkingen. — <i>Remarques.</i>
Chénée - <i>Chénée</i> . . .	1,000,000 (2 ^e schijf) (2 ^e étape)	8,500,000	Nieuwe school — <i>Ecole nouv.</i>
Fosses - <i>Fosses</i> . . .	500,000 id.	1,200,000	School in heropbouw — <i>Ecole en reconstruction.</i>
Gosselies - <i>Gosselies</i> . .	500,000 id.	1,900,000	Modernisatie en nieuwe gebouwen — <i>Modernisation et construction nouvelles.</i>
Vielsalm - <i>Vielsalm</i> . .	500,000 id.	1,250,000	School in aanbouw — <i>Ecole en construction.</i>
Seraing — <i>Seraing</i> . . .	300,000 id.	—	Terugbetaling aan de Provincie Luik van de kosten voor het bouwen van drie nieuwe klassen — <i>Remboursement à la Province de Liège des frais de construction de trois classes nouvelles.</i>
Chimay - <i>Chimay</i> . . .	1,000,000 (1 ^e schijf) (1 ^{re} étape)	3,500,000	Gevaarlijke school af te breken en herop te bouwen — <i>Ecole dangereuse à démolir et à reconstruire.</i>
Bergen — <i>Mons</i> . . .	1,250,000 id.	8,000,000	Id.
Châtelet - <i>Châtelet</i> . .	1,000,000 id.	2,500,000	Id.
St-Hubert - <i>St-Hubert</i> .	1,000,000 id.	2,250,000	Id.
Flobecq - <i>Flobecq</i> . . .	1,000,000 id.	2,250,000	Id.
Pâturages - <i>Pâturages</i> .	1,000,000 id.	3,500,000	Zeer oude school af te breken en herop te bouwen — <i>Ecole très vétuste à démolir et à reconstruire.</i>
Péruwelz - <i>Péruwelz</i> . .	1,000,000 id.	2,500,000	Id.
Luik - <i>Liège</i>	1,000,000 id.	7,000,000	Moderniseering en vergrooting. Aankoop van gebouwen — <i>Modernisation et agrandissement. Achat d'immeubles.</i>

Gemeente <i>Localité.</i>	Aangevraagd krediet. <i>Crédit demandé.</i>	Benaderende globale kosten — <i>Coût total approximatif</i>	Opmerkingen. — <i>Remarques</i>
Aalst - Alost	2,210,000	2,710,000	Later nog 1 miljoen voor de voltooiing — <i>Plus tard encore 1 million pour leur achèvement.</i>
Geeraardsbergen - Grammont	200,000	350,000	
Deurne — Deurne	1,100,000	1,900,000	
Ronse - Renaix	50,000	—	
Koekelberg - Koekelberg	2,000,000	7,000,000	
Lier - Lierre	2,800,000	6,000,000	
Roeselare - Roulers	750,000	1,350,000	
Oudenaarde - Audenarde	1,000,000	3,000,000	
Maldegem - Maldegem	500,000	4,500,000	
Mechelen - Malines	540,000	—	
Poperinge - Poperinghe	1,000,000		
Zaventem - Saventhem	650,000	3,650,000	

Opmerking van de Commissie :

Deze opgave bewijst afdoende dat een zeker aantal werken tot betere tijden kunnen worden uitgesteld.

* *

Art. 56 : Albertina-bibliotheek, studiekosten : 100,000 frank.

Verschillende leden der Commissie vragen wat er na zooveel jaren nog te bestudeeren valt.

* *

Art. 57 : Bestuurswijk : 300,000 fr.

Wegens de hooger aangehaalde redenen, stelt uw Commissie voor dit krediet te doen wegvallen. Reeds heeft de Kamer geweigerd kredieten te laten vastleggen voor werken, voor aankoo-

Observation de la Commission :

Ce relevé prouve péremptoirement qu'un certain nombre de ces travaux peuvent être remis à des temps meilleurs.

* *

Art. 56 : Bibliothèque Albertine : Frais d'études : 100,000 francs.

Plusieurs membres de la Commission demandent ce que l'on étudie encore après tant d'années.

* *

Art. 57 : Cité administrative : 300,000 francs.

Pour les motifs exposés ci-dessus, votre Commission propose de supprimer ce crédit. Déjà la Chambre a refusé de laisser engager des dépenses pour travaux, pour acquisitions ou

pen of onteigeningen. (Kamer, n^o 142, blz. 51.)

Het Departement van Openbare Werken blijft vreemd aan het opmaken van de plans van de bestuurswijk. Overeenkomstig een beslissing van het Begrootingscomité, berust de leiding van de studiën volledig bij het Koninklijk Commissariaat voor de bestuurs-hervorming, dat voor de regeling van de uitgaven zal beschikken over het krediet door tusschenkomst van het Ministerie van Openbare Werken. (Antwoord op vraag n^o 34 van de Commissie.)

* * *

Art. 59 : Nieuwe Rijkswachtkazerne : 25 miljoen.

VRAAG.

Het zal niet mogelijk zijn 10 miljoen frank uit te geven in 1940. Zijn de werken aangevat en de ontwerpen opgemaakt ?

ANTWOORD.

« Het bouwen van een nieuwe kazerne voor de 2^e mobiele groep van de Rijkswacht te Antwerpen, is het gevolg van het koninklijk besluit van 17 December 1936 waarbij de mobiele groepen werden tot stand gebracht.

» Het is onontbeerlijk niet alleen de kazerneering van de nieuwe eenheden te verzekeren, maar ook het zeer kostelijk gemotoriseerd materieel, waarover deze groepen beschikken, te beschutten.

» Het is mogelijk dat het globaal bedrag van het krediet van 10 miljoen, dat werd aangevraagd, niet zou worden uitgegeven in den loop van dit dienstjaar, maar deze uitgave zal stellig worden vastgelegd. In dit verband dient er opgemerkt dat, zoo er moest worden te werk gegaan door middel van schijven van geringer bedrag, de werken zouden moeten geschieden in betrekkelijk traag tempo, hetgeen ten slotte zou nadeelig zijn niet alleen voor de Schatkist maar ook voor den Dienst van de Rijkswacht.

expropriations (*Doc. Chambre*, n^o 142, p. 51).

Le Département des Travaux Publics reste étranger à l'élaboration des plans de la cité administrative. Conformément à une décision du Comité du budget, la conduite des études incombe entièrement au Commissariat Royal à la réforme administrative qui, pour en régler le coût, disposera du crédit à l'intervention du Ministre des Travaux publics (Rép. à la question n^o 34 de la Commission).

* * *

Art. 59 : Nouvelle caserne de gendarmerie : 25,000,000 de francs.

QUESTION.

Il ne sera pas possible de dépenser 10,000,000 de francs en 1940. Les travaux sont-ils entamés, les projets sont-ils faits ?

RÉPONSE.

« La construction d'une nouvelle caserne pour le 2^e groupe mobile de la gendarmerie d'Anvers, est la conséquence de l'arrêté royal, du 17 décembre 1936, qui a créé les groupes mobiles.

» Il est indispensable non seulement d'assurer le casernement des nouvelles unités, mais aussi d'abriter le matériel motorisé très coûteux, dont ces groupes sont dotés.

» Il est possible que la totalité du crédit de 10 millions de francs sollicité ne sera pas dépensée au cours du présent exercice, mais elle sera certainement engagée. A ce propos, il convient de remarquer que si on devait procéder par tranches d'un import moindre, les travaux devraient s'effectuer à un rythme relativement lent, ce qui, en fin de compte, serait préjudiciable non seulement au Trésor, mais aussi au service de la Gendarmerie.

Op dit vraagstuk terugkomende in zijn schrijven van 26 April, meldt de h. Minister ons het volgende :

« Het Departement van Openbare Werken in overleg met het Departement van Landsverdediging doet opmerken dat al de werken die betrekking hebben op het bouwen van Rijkswachtkazernen onontbeerlijk zijn om *in geringe maat* de ontoereikendheid der huidige kazerneeringen te verhelpen, welke ontoereikendheid voortspuit uit de voortdurende verhooging der getalsterkte van dit korps. »

Wij hebben de woorden « in geringe maat » onderlijnd. Zal men dan nog verschillende andere kazernes moeten voorzien ? En is het voor den duur van den gewapenden vrede ofwel definitief ? Dit zijn evenveel vragen die een voorafgaand onderzoek verdienen.

* * *

Art. 62 : Haven van Zeebrugge. Krediet van 1 millioen voor studiën en werken.

Volgens de formeele verklaring der Regeering werd geen enkel werk aangevat dat moet worden aangerekend op dit krediet van 1 millioen.

Men is nog pas bezig met de studiën en zoo er in 1940 enkele werken moeten worden uitgevoerd, dan zullen het alleen werken zijn van opsporingen en studiën.

De studiën ondernomen te Zeebrugge hebben vooral ten doel werken uit te voeren die voor gevolg zullen hebben de vermindering van de jaarlijksche uitgaven voor baggerwerken, uitgevoerd langsheen de pier en in de vaargeul die toegang geeft tot de sluis, ten einde er den noodigen diepgang te behouden.

De te dien einde aangevatte studiën, onder meer in het hydraulisch laboratorium te Antwerpen, zijn niet voltooid.

Het is niet mogelijk thans te zeggen welk werk zal worden voorgesteld en derhalve is het onmogelijk er de kosten van te ramen.

Revenant sur la question par sa lettre du 26 avril, M. le Ministre nous écrit :

« Le Département des Travaux Publics, d'accord avec celui de la Défense Nationale, fait remarquer que tous les travaux se rapportant à la construction des casernes de gendarmerie sont indispensables pour remédier, *dans une faible mesure*, à l'insuffisance des casernements actuels, insuffisance résultant de l'augmentation constante des effectifs de ce corps. »

Nous avons souligné les mots « dans une faible mesure ». Alors faudra-t-il prévoir plusieurs autres casernes ? Et est-ce pour la période de paix armée ? ou définitivement ? Autant de questions qui méritent un examen préalable.

* * *

Art. 62 : Port de Zeebrugge. Crédit d'un million pour travaux et études.

D'après la déclaration formelle du Gouvernement, aucun travail à imputer sur ce crédit d'un million n'est commencé.

On n'est encore que dans la phase des études et s'il faut faire en 1940 quelques travaux, ce ne seront que des travaux de recherches et d'études.

Les études entreprises à Zeebrugge ont surtout pour objet de faire les travaux dont la conséquence sera la réduction des dépenses annuelles des dragages exécutés le long du môle et dans le chenal d'accès à l'écluse pour y maintenir les profondeurs nécessaires

Les études entreprises à cet effet, notamment au laboratoire hydraulique d'Anvers, ne sont pas terminées.

Il n'est pas possible de dire actuellement l'ouvrage qui sera proposé, et, par conséquent, il est impossible d'en évaluer le coût.

Wanneer de keus zal zijn gevallen op een ontwerp, zal het departement een raming doen die zoo nauwkeurig mogelijk is, en zou het vraagstuk worden aanhangig gemaakt bij het Parlement voor iedere vastlegging van uitgaven.

Opmerking van de Commissie.

Het is wel verstaan dat geen enkel werk in verband met de beoogde aan-neming zal worden aangevat.

* * *

Art. 64 : Schelde. Studiën en werken : 16,800,000 frank.

In dit artikel is begrepen een som van 3 miljoen frank, vierde schijf van een krediet van 46,500,000 frank voor het bouwen van een brug te Temsche. De werken zijn niet aangevat behalve de toegang.

Wegens dezelfde redenen als bij artikel 137 voor het bouwen der spoorwegbruggen te Val-Benoit stellen wij voor dit krediet te schrappen.

Amendement.

Het krediet te verminderen met 3 miljoen frank.

Art. 75 : Zenne : 6,500,000 frank.

VRAAG.

Er worden uitgebreider nuttige inlichtingen gevraagd. Waartoe moeten deze werken dienen en waar moet deze omleiding geschieden ?

ANTWOORD.

« De werken voor het bouwen van een afvoer te Vilvoorde hebben ten doel de werken aan te vullen die zijn gevestigd op de vaart Charleroi-Brussel, voor den afvoer van het hoog water van de Zenne dat wordt uitgestort in deze vaart stroomopwaarts Brussel. De omleiding van de Zenne zal geschieden tusschen de fabrieken Duché en de Verbrande Brug. »

Lorsque le choix se sera porté sur un projet, le Département fera faire une évaluation aussi exacte que possible et le Parlement sera saisi de la question avant tout engagement de dépenses.

Observation de la Commission :

Il est entendu qu'aucun travail se rapportant à l'ouvrage envisagé ne sera entrepris.

* * *

Art. 64 : Escaut. Etudes et Travaux : 16,800,000 francs.

Dans cet article est compris une somme de 3 millions de francs, quatrième tranche d'un crédit de 46 millions 500,000 francs, pour la construction d'un pont à Tamise. Les travaux ne sont pas entamés, sauf la rampe d'accès.

Pour les mêmes motifs qu'à l'article 137, pour la reconstruction des ponts-rails de Val-Benoit, nous proposons de supprimer ce crédit.

Amendement :

Réduire le crédit de 3 millions de francs.

Art. 75 : Senne : 6,500,000 francs.

QUESTION.

De plus amples renseignements seraient utiles. A quoi doivent servir ces travaux, où ce détournement doit-il être fait ?

RÉPONSE :

« Les travaux de construction d'un déversoir à Vilvorde ont pour but de compléter les ouvrages établis au canal de Charleroi, à Bruxelles, pour l'évacuation des eaux de crues de la Senne déversées dans ce canal en amont de Bruxelles. »

Le détournement de la Senne se fera entre les Usines Duché et le pont de Pont-Brûlé. »

Art. 88 : Loon van het tijdelijk personeel aangeworven tegen forfaitair loon.

VRAAG.

Aantal tijdelijke bedienden, wedden, enz. Is dit personeel aangeworven voor specifieke werken en loopt de verbintenis ten einde met deze werken ?

Onderstaande tabel geeft den toestand op 1 Maart 1940.

ANTWOORD.

3 inspecteurs tegen fr.	26,500
10 ingenieurs tegen . .	26,500
9 conducteurs tegen . .	19,000
9 architecten tegen . .	20,000
1 technicus tegen . .	19,000
1 scheikundige tegen . .	21,000
1 adjunct-hydrograaf tegen	19,000
94 bewakers tegen . .	14,600
22 klerken-teekenaars tegen	13,400
29 teekenaars-verzenders tegen	11,800
2 stenotypisten tegen . .	13,400
24 typisten tegen	11,800
1 klasseerder tegen . .	10,550
206 Totaal der wedden fr.	3,084,450
Verblijfsvergoeding . fr.	40,000
Gezinsvergoeding . . .	55,000
Deelneming aan de Lijfrentekas	175,000
Totaal : fr.	3,354,450
=====	

« Het personeel der werven is doorgaans aangeworven voor specifieke werken.

» Eenshun opdracht voltooid, worden deze tijdelijke bedienden gehecht aan andere werken, wanneer er voor deze werken personeel noodig is.

Art. 88 : Salaire du personnel temporaire recruté au salaire forfaitaire.

QUESTION.

Nombre d'agents temporaires, traitements, etc. Ce personnel est-il engagé pour des travaux spécifiques et l'engagement prend-il fin avec ces travaux ?

Le tableau ci-dessous donne la situation au 1^{er} mars 1940 :

RÉPONSE.

3 inspecteurs à . . fr.	26,500
10 ingénieurs à	26,500
9 conducteurs à	19,000
9 architectes à	20,000
1 technicien à	19,000
1 chimiste à	21,000
1 hydrographe-adjoint à	19,000
94 surveillants à	14,600
22 commis-dessinateurs à	13,400
29 dessinateurs-expéditionnaires à	11,800
2 sténo-dactylographes à	13,400
24 dactylographes à	11,800
1 classeur à	10,550
206 Total des traitements fr.	3,084,450
Indemnité de résidence	40,000
Indemnité familiale	55,000
Participation à la Caisse de retraite	175,000
Total : fr.	3,354,450
=====	

« Le personnel des chantiers est généralement engagé pour des travaux spécifiques.

» Leur mission terminée, ces agents temporaires sont attachés à d'autres travaux lorsque la nécessité de personnel s'impose pour ces travaux.

Art. 91 : Urbanisatie van agglomeratiën en andere dergelijke werkzaamheden : 10,000,000 frank.

VRAAG.

Dit krediet blijkt overdreven gelet op de tijdsomstandigheden. Hoeveel werd op het krediet van 1939 uitgegeven. Hoeveel werd vastgelegd ?

ANTWOORD.

« Dit krediet is niet overdreven zomen de urbanisatie van Quaregnon wil voortzetten. De Regeering heeft verbintenissen aangegaan die zij moet naleven. Anderdeels mag men haast voltooide werken niet zonder nut laten liggen.

Werden uitgegeven : fr. 3,322,621-76
Werden vastgelegd : fr. 12,058,100-00 »

* * *

Art. 93 : Toelagen aan provinciën en gemeenten : 40,000,000 frank.

VRAAG.

a) Dekt dit krediet alle tot dusver genomen verbintenissen, of voor welk bedrag werd het vastgelegd en welke zijn de huidige grondslagen dezer toelage; zijn zij gelijkluidend voor alle besturen of niet ?

b) 40,000,000 frank, zelfde opmerking.

ANTWOORD.

« Dit krediet laat niet toe al de toelagen, onder voorbehoud beloofd in den loop der vorige jaren, uit te keeren.

» Het is reeds bijna heelemaal vastgelegd voor de uitbetaling der subsidiën waarvan de vereffening op dezen dag wordt voorgesteld.

» De grondslagen voor deze toelagen zijn dezelfde voor alle gemeenten. Het bedrag der tegemoetkoming schommelt tusschen 20 en 35 t. h. van den kostprijs der werken, volgens het belang dat de te verbeteren wegen voor het verkeer bieden.

Art. 91 : Urbanisation d'agglomérations et autres activités similaires : 10,000,000 francs.

QUESTION.

Ce crédit paraît exagéré vu les circonstances. Combien a-t-on dépensé sur le crédit de 1939 ? Combien engagé ?

RÉPONSE.

« Ce crédit n'est pas exagéré si l'on veut poursuivre l'urbanisation de Quaregnon. Le Gouvernement a pris des engagements qu'il doit tenir. D'autre part, on ne peut pas laisser improductifs des travaux presque achevés.

On a dépensé : fr. 3,322,621-76;
On a engagé : fr. 12,058,100-00. »

* * *

Art. 93 : Subsidies aux provinces et communes : 40,000,000 de francs.

QUESTION.

a) Ce crédit couvre-t-il tous les engagements pris à ce jour, ou pour combien est-il déjà engagé et quelles sont les bases actuelles de ce subsidie, identiques pour toutes les administrations ou non ?

b) 40,000,000 de francs, même remarque.

RÉPONSE.

« Ce crédit ne permet pas de liquider tous les subsidies promis sous réserves, au cours des années précédentes :

» Il est déjà engagé presque entièrement pour le paiement des subsidies dont la liquidation est proposée à ce jour.

» Les bases de ces subsidies sont les mêmes pour toutes les communes. Le taux de la subvention varie de 20 à 35 p. c. du coût des travaux, d'après l'importance que présentent, pour la circulation, les chemins à améliorer.

« Het krediet zal volstaan voor de betaling van alle verbintenissen aan te gaan tijdens het dienstjaar 1940. Tot op heden werd geen enkele verbintenis aangegaan.

» Het saldo van het krediet zal aangewend worden voor de vereffening der beloften gedaan vóór 1940.

» Dezelfde bedragen van subsidiën zijn toepasselijk en vastgesteld door de algemeene onderrichtingen. »

* * *

Ministerie van Koloniën.

Art. 94 : Werken en allerhande : 16,700,000 frank.

Gelieve de h. Minister naderen uitleg hieromtrent te verstrekken.

ANTWOORD.

« De *voorloopige* raming der buitengewone koloniale uitgaven voor 1940, gedekt door de dotatie van het Moederland, werd enkele maanden geleden aangeduid als volgt, op een oogenblik dat het Departement van Koloniën nog niet in het bezit was van al de begrootingsvoorstellen uit Afrika.

Programma van uitrusting fr. 20,000,000

Programma van militaire luchtvaart 12,000,000

Bouwwerken in de militaire kampen 1,300,000

Totaal der buitengewone militaire uitgaven . fr. 33,300,000

Werken en varia 16,700,000

Te zamen : fr. 50,000,000
=====

« Blijkens de buitengewone koloniale begroting voor 1940 die pas in den Senaat werd ingediend, moet deze

» Le crédit suffira pour le paiement de tous les engagements à prendre au cours de l'exercice 1940. Aucun engagement n'a été pris à ce jour.

» Le solde du crédit servira pour la liquidation des promesses faites avant 1940.

» Les mêmes taux de subsides sont applicables et déterminés par les instructions générales. »

* * *

Ministère des Colonies.

Art. 94 : Travaux et divers : 16,700,000 francs.

M. le Ministre voudrait-il donner le détail ?

RÉPONSE.

« L'évaluation *provisoire* des dépenses extraordinaires coloniales pour 1940, couvertes par la dotation métropolitaine, a été indiquée comme suit, il y a quelques mois, à une époque où le Département des Colonies n'était pas encore en possession de toutes les propositions budgétaires d'Afrique.

Programme d'armement fr. 20,000,000

Programme d'aviation militaire 12,000,000

Construction dans les camps militaires 1,300,000

Total des dépenses extraordinaires militaires fr. 33,300,000

Travaux et divers 16,700,000

Ensemble : fr. 50,000,000
=====

« D'après le budget extraordinaire colonial de 1940 qui vient d'être déposé au Sénat, cette évaluation

voorloopige raming verbeterd worden als volgt :

Definitieve cijfers :

Programma van uitrusting	fr. 16,500,000
Programma van militaire luchtvaart	12,000,000
Bouwwerken in de militaire kampen	1,367,300
Totaal der buitengewone militaire uitgaven .	fr. 29,867,300
Werken en varia.	20,132,700
Te zamen : fr.	50,000,000
=====	

« Hieronder de omstandige verdeling van dezen post :

« Werken en varia » :

Werken voor regularisatie van de Kasai te Port Francqui	fr. 2,100,000
Werken aan de havens en bebakening	3,126,198
Aankoop van een baggerboot voor het onderhouden der geulen van den zeearm	10,000,000
Werken van onderbouw der vlieglijnen	1,906,502
Deelneming van de Kolonie, in 1940, aan de Tentoonstelling te New-York	3,000,000
Totaal : fr.	20,132,700
=====	

« Er valt op te merken dat de *forfaitaire* dotatie van het Moederland ten beloope van 50 miljoen frank niet de volledige buitengewone uitgaven van de Kolonie dekt, die, voor 1940, 83,433,409 frank bedragen.

provisoire doit être rectifiée comme suit :

Chiffres définitifs :

Programme d'armement.	fr. 16,500,000
Programme d'aviation militaire	12,000,000
Construction dans les camps militaires	1,367,300
Total des dépenses extraordinaires militaires fr.	29,867,300
Travaux et divers.	20,132,700
Ensemble : fr.	50,000,000
=====	

« Ci-dessous, le détail du poste :

« Travaux et divers » :

Travaux de régularisation du Kasai à Port Francqui	fr. 2,100,000
Travaux de ports et de balisage	3,126,198
Achat d'une drague pour l'entretien des passes du bief maritime	10,000,000
Travaux d'infrastructure des lignes d'aviation .	1,906,502
Participation de la Colonie en 1940, à l'Exposition de New-York	3,000,000
Total : fr.	20,132,700
=====	

« Il est à remarquer que la dotation *forfaitaire* métropolitaine de 50 millions de francs ne couvre pas l'entière des dépenses extraordinaires de la Colonie qui s'élèvent à 83,433,409 fr. pour 1940.

Ministerie van Financiën.

Art. 108 : Financiën. Aankoop van machines met het oog op de moderniseering van de uitrusting der bestuursdiensten. Hoeveel in 1938 ? in 1939 ?

ANTWOORD.

« Eerst was dit krediet vastgesteld geworden op 552,000 frank.

« Deze som was noodig geachtge worden voor de noodwendigheden der besturen en diensten afhankelijk van het Ministerie van Financiën, voor den aankoop van machines en alle andere voorwerpen voor een meer moderne technische uitrusting dezer diensten.

« In November 11. evenwel werde en amendement van 300,000 frank aangevraagd om het hoofd te bieden aan de uitgaven voortspruitend uit den aankoop van het meubilair en de bureelbenodigdheden voor de inrichting van een Centralen Dienst van het personeel der Centrale Besturen en der Buitendiensten van het Departement van Financiën.

« Het bedrag van bedoeld krediet werd dus opgevoerd tot 852,000 frank.

« Voor het jaar 1938 bedroeg het toegestaan krediet 400,000 frank.

« Deze som werd voor 386,000 frank opgebruikt.

« Het overeenstemmend krediet voor dienstjaar 1939 beliep 100,000 frank waarvan 99,000 frank werden uitgegeven. »

* *

Art. 113 : Kleine landeigendom : 10,000,000 frank.

Omstandige uitleg over aan- en verkoopen in 1939. Dit krediet lijkt overdreven.

Ministère des Finances.

Art. 108 : Finances. Achat de machines en vue de la modernisation de l'équipement des services administratifs. Combien en 1938 ? en 1939 ?

RÉPONSE.

« A l'origine, ce crédit avait été fixé à 552,000 francs.

« Cette somme avait été jugée nécessaire aux besoins des Administrations et Services ressortissant au Ministère des Finances, en vue de l'achat de machines et tous autres objets nécessaires à la modernisation de l'équipement technique des dits services.

« Toutefois, au mois de novembre dernier, un amendement de 300,000 francs a été sollicité afin de faire face aux dépenses à résulter de l'acquisition du mobilier et des fournitures de bureau indispensables à l'organisation d'un Service central du personnel des Administrations centrales et des Services extérieurs du Département des Finances.

« Le montant du crédit en question a donc été porté à 852,000 francs.

« Pour l'exercice 1938, le montant du crédit accordé était de 400,000 francs.

« Cette somme a été utilisée à concurrence de 386,000 francs.

« Le crédit correspondant pour l'exercice 1939 se montait à 100,000 francs sur lequel il a été dépensé 99,000 francs. »

* *

Art. 113 : Petite propriété terrienne : 10,000,000 de francs.

Détail d'acquisitions et de ventes en 1939. Ce crédit paraît exagéré.

ANTWOORD.

RÉPONSE.

Omstandige opgave der aan- en verkoopen door de Nationale Maatschappij van den Kleinen Landeigendom tijdens het dienstjaar 1940.

Détail des acquisitions et ventes par la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne pendant l'année 1939.

I. — AANKOOPEN VAN TERREINEN DOOR DE ERKENDE MAATSCHAPPIJEN.

I. — ACHATS DE TERRAINS PAR LES SOCIÉTÉS AGRÉÉES.

Maatschappijen. — <i>Sociétés.</i>	Terreinen. — <i>Terrains.</i>		Voorschotten der Nationale Maatschappij. — <i>Avances de la Société Nationale.</i>
	Oppervlakte. — <i>Superficie.</i>	Ligging. — <i>Situation.</i>	
« Noord en Zuid Antwerpen », te Borsbeek	147 ha	Oostmalle	1,420,000
« Société Coopérative régionale de la Petite Propriété ter- rienne », à Charleroi	4 ha, 52 a, 70 ca	Grand-Reng	24,200
« Terre et Foyer », à Liège . .	82 a, 58 ca	Grivegnée	67,000
« La Petite Propriété Terrienne de Hesbaye », à Waremme . .	9 ha, . . , 40 ca	Waremme	801,000
Totalen — <i>Totaux.</i> . .	161 ha, 35 a, 68 ca		2,312,200

II. — AANKOOPEN VAN TERREINEN DOOR DE PARTICULIEREN, DOOR TUSSCHENKOMST
VAN DE ERKENDE MAATSCHAPPIJEN.

II. — ACHATS DE TERRAINS PAR DES PARTICULIERS A L'INTERVENTION DES SOCIÉTÉS AGRÉÉES.

Verrichtingen — Opérations		Oppervlakte der terreinen. — <i>Superficie des terrains.</i>	Prijs van — <i>Prix des</i>		Voorschotten der Nationale Maatschappij — <i>Avances de la Société Nat.</i>
Voorwerp — <i>Objet.</i>	Getal — <i>Nombre</i>		Terreinen. — <i>terrains.</i>	Bouw. — <i>Constructions.</i>	
Aankoop van grond voor tuinen of aanvulling van tuinen — <i>Achat de terre pour jardins ou complément de jardins</i>	20	3 ha, 24 a, 22	185,119	—	145,650
Aankoop van grond voor aanvulling van kleine land- bouwontginning. — <i>Achat de terre pour complément de petite exploitation agricole.</i>	70	74 ha, 41 a, 14	2,270,290	—	1,824,405
Aanleg van kleine teelten met landbouwfahankelijkheden (gemiddeld 20 a.) — <i>Aménagement de petites cul- tures avec dépendances agri- coles (moyenne 20 a.)</i> .	276	53 ha, 61 a, 19	2,607,641	10,074,066	9,103,530
Afbraak, gezondmaking van krotten en inrichting van landelijke gebouwen. — <i>Démolition, assainissement de taudis et aménagement de propriétés rurales</i>	35	6 ha, 08 a, 35	473,634	818,329	1,182,600
Aanleg van kleine landbouw- ontginningen met bedrijfs- gebouwen — <i>Aménagement de petites exploitations agri- coles avec bâtiments d'ex- ploitation</i>	105	87 ha, 32 a, 34	2,619,702	3,948,386	4,236,800
Totalen — <i>Totaux</i> . .	506	224 ha, 67 a, 24	8,156,386	14,840,781	16,492,985

» Gezamenlijk totaal der voorschotten : 18,805,185 frank.

» Boven het krediet van 10 miljoen uitgetrokken op de buitengewone begroting 1939, zal een leening van hetzelfde bedrag door de Nationale Maatschappij kunnen uitgeschreven worden, onder Staatswaarborg, krachtens het koninklijk besluit n^o 48 van

» Montant total des avances : 18 millions 805,185 francs.

» Outre le crédit de 10 millions figurant au budget extraordinaire de 1939, un emprunt de même montant nominal pourra être émis par la Société Nationale, sous la garantie de l'Etat, en vertu de l'arrêté royal n^o 48, du 28 septembre 1939. Cet emprunt est

28 September 1939. Deze leening is eveneens bestemd om de uitgaven vastgelegd in 1939 te dekken.

* * *

Ministerie van Verkeerswezen.

Art. 121 : Noord-Zuidverbinding : 170,000,000 frank.

EERSTE VRAAG.

1^o Welk is tot op heden het totaal der uitgaven voor de werken der Noord-Zuidverbinding te Brussel ?

2^o Welk zal volgens de huidige ramingen, het globaal bedrag zijn van de kosten dezer werken eens dat zij zullen voltooid zijn ?

3^o Tegen welken datum wordt hun voltooiing voorzien ?

ANTWOORD.

» 1^o Tot einde 1939 werden er 279 miljoen kredieten aangewend.

» 2^o Volgens de ramingen opge maakt in Juni 1939 wordt de globale prijs der werken geschat op 893 miljoen. Van dit bedrag dienen afgetrokken de invorderingen (52,5 miljoen) alsmede de ontvangsten van de toekomstige vervreemding van het onroerend domein toegekend aan het Bureau.

» 3^o De voltooiing der werken wordt voorzien voor het jaar 1943.

» Deze inlichtingen worden ontleend aan het Parlementair stuk houdende het wetsontwerp tot goedkeuring van de raming van het Nationaal Bureau voor de voltooiing van de Noord-Zuidverbinding voor het jaar 1940, (*gedr. st.*, Kamer, zitting 1939-1940, n^o 36, vergadering van 5 December 1939).

» Zij hebben uitsluitend betrekking op de werken ondernomen voor de voltooiing van de verbinding. »

TWEDE VRAAG.

Is het totaal krediet van 893 miljoen frank definitief en zijn daarin begrepen de onteigeningen en de urbanisatiewerken te Sint-Joost ?

également destiné à couvrir des dépenses engagées en 1939.

* * *

Ministère des Communications.

Art. 121 : Jonction Nord-Midi : 170,000,000 de francs.

PREMIÈRE QUESTION.

1^o Quel est le total, à ce jour, des dépenses occasionnées par les travaux de la jonction Nord-Midi à Bruxelles ?

2^o Quel sera, d'après les prévisions actuelles, le coût total de ces travaux lorsqu'ils seront achevés ?

3^o Pour quelle date leur achèvement est-il prévu ?

RÉPONSE :

» 1^o A fin 1939, 279 millions de crédits avaient été utilisés.

» 2^o D'après les estimations établies en juin 1939, le coût total des travaux est évalué à 893 millions. De cette somme, il y a lieu de déduire le montant des récupérations (52,5 millions) ainsi que les recettes à provenir de l'aliénation future du domaine immobilier attribué à l'Office.

» 3^o L'achèvement des travaux est prévu pour l'année 1943.

» Ces renseignements sont empruntés au document parlementaire contenant le projet de loi approuvant le compte de prévision de l'Office National pour l'Achèvement de la Jonction Nord-Midi pour l'année 1940 (*Doc. parl.*, Chambre, session 1939-1940, n^o 6, séance du 5 décembre 1939).

» Ils se rapportent exclusivement aux travaux entrepris pour l'achèvement de la jonction. »

DEUXIÈME QUESTION.

Le montant de 893 millions, crédit total, est-il définitif et comprend-il les expropriations et les urbanisations à Saint-Josse ?

ANTWOORD.

» Het antwoord luidt bevestigend.

» Dit bedrag omvat al de onteigeningen en urbanisatieuitgaven te Sint-Joost en te Brussel. Daarentegen, zooals wordt gezegd in het jaarverslag over de bedrijvigheid van het Nationaal Bureau voor de voltooiing der Noord-Zuidverbinding tijdens het jaar 1939, (*gedr. st. Kamer, n^o 36, zitting 1939-1940, blz. 29 en 39*), zijn van dit bedrag niet afgetrokken de sommen die invorderbaar zijn door de vervreemding van het onroerend domein, de opbrengst van de verpachtingen, het kapitaal overeenstemmend met de lokalen te verhuren onder de viaducten en in het centraal station, enz., zegge 52,500,000 frank, plus het onroerend domein dat wordt geraamd op 230 miljoen = 282,5 miljoen.

» Maar de globale som omvat niet het aandeel van de Nationale Maatschappij der Spoorwegen in de uitgave betreffende de ophoogingen van het Noord- en het Zuidstation, die wordt geraamd op 150 miljoen. Met inachtneming van deze uitgaven en van de invorderingen zou de totale uitgave dus bedragen : $893 + 150 - 52,5 - 230 = 760,5$ miljoen. »

Staatsvloot en Koopvaardijvloot.

Art. 127 en 128 : Zeewezen.

VRAAG.

a) Gedurende hoeveel jaren volgens de ramingen kunnen de booten der overzetdiensten in dienst worden behouden ?

b) Voorziet men hun afschrijving vóór het verstrijken van dezen termijn ?

c) In welk jaar werd de te vervangen installatie gebouwd ?

Is zij afgeschreven ?

Is het nieuwe krediet niet over-dreven ?

RÉPONSE :

» La réponse est affirmative. Ce montant comprend toutes les expropriations et dépenses d'urbanisation à Saint-Josse et à Bruxelles. Par contre, ainsi qu'il est dit au rapport annuel sur l'activité de l'Office National pour l'Achèvement de la Jonction Nord-Midi, pendant l'année 1939 (*Doc. parl., Chambre, n^o 36, session 1939-1940, pp. 29 et 30*), ne sont pas déduites de ce montant, les sommes récupérables par l'aliénation du domaine immobilier, les produits des locations, le capital correspondant aux locaux à louer sous les viaducs et dans la gare Centrale, etc., soit 52,500,000 francs plus le domaine immobilier estimé à 230 millions, égal 282,500,000 francs.

» Mais la somme totale ne comprend pas la part de la Société Nationale des Chemins de fer dans la dépense des relèvements des gares du Nord et du Midi, estimé à 150 millions. La dépense totale, en tenant compte de ces dépenses et des récupérations, s'élèverait donc à $893 + 150 - 52,5 - 230 = 760,5$ millions. »

Flotte d'Etat et flotte marchande.

Art. 127-128 : Marine.

QUESTION :

a) Pendant combien d'années, d'après les prévisions, les bateaux servant à ces passages d'eau pourront-ils faire service ?

b) Prévoit-on leur amortissement avant l'expiration de ce terme ?

c) En quelle année l'installation à remplacer a-t-elle été construite ? est-elle amortie ?

Le crédit nouveau n'est-il pas excessif ?

ANTWOORD.

» a) Het eerste schip ging verloren door aanvaring in 1936. Het tweede is thans 33 jaar oud, is regelmatig in dienst en kan het nog vijf jaar blijven. Alsdan zal het volledig afgeschreven zijn.

» b) De prijs van 398,150 frank voor het overnemen van de booten was het gevolg van een scheidsrechterlijke beslissing.

» c) De huidige installatie verwezenlijkt in 1936 vergt voortdurende en kostelijke baggerwerken tengevolge van verzanding. Zij is thans afgebroken en laat het tewaterlaten van de reddingssloep enkel toe op zekere oogenblikken van de tij. Het wederopbouwen van dezelfde installatie zou dezelfde bezwaren bieden. De vervanging door een ander stelsel dat zijn proeven heeft geleverd, ondermeer in de haven van Kales, wordt overwogen. Het gevraagde krediet is geenszins overdreven voor deze installatie met kraan.

» De financiële afschrijving van dit materieel is begrepen in de algemeene aflossing der kredieten voor de buitengewone begrotingen volgens de regelen op dit gebied aangenomen door het Departement van Financiën.

» De huidige wet op de Staatscomptabiliteit laat niet toe een fonds voor vernieuwing van het materieel samen te stellen. De invoering van een nijverheidsboekhouding naast de begrotingsboekhouding ligt ter studie. »

Art. 128 : Vlottend materieel : 28,000,000 frank.

a) Welke is de normale levensduur van een pakketboot der lijn Oostende-Dover ?

b) Hoeveel pakketbooten liet de Regeering bouwen sedert 1918 ? Zijn zij nog in dienst ?

RÉPONSE.

« a) Le premier bateau a été perdu par abordage en 1936. Le second, âgé actuellement de 33 ans, est régulièrement en service et pourra l'être encore pendant cinq ans. Il sera complètement amorti à ce moment.

» b) Le prix de 398,150 francs pour la reprise des bateaux était le résultat d'un arbitrage.

» c) L'installation actuelle, réalisée en 1926, exige des dragages continuels et coûteux par suite d'ensablement. Elle est actuellement démolie et ne permet la mise à l'eau du canot de sauvetage qu'à certains états de la marée. Une reconstruction de la même installation présenterait les mêmes inconvénients. Le remplacement par un autre système qui a fait ses preuves, notamment au port de Calais, est envisagé. Le crédit demandé n'a rien d'excessif pour cette installation avec grue.

» L'amortissement financier de ce matériel est compris dans l'amortissement général des crédits affectés aux budgets extraordinaires d'après les règles adoptées en cette matière par le Département des Finances.

» La loi actuelle sur la comptabilité de l'Etat ne permet pas la constitution d'un fonds de renouvellement du matériel. L'institution d'une comptabilité industrielle, en marge de la comptabilité budgétaire, est à l'étude.»

Art. 128 : Matériel flottant : 28 millions de francs.

a) Quelle est la durée de la vie normale d'un paquebot de la ligne Ostende-Douvres ;

b) Combien de paquebots le Gouvernement a-t-il fait construire depuis 1918. Sont-ils encore en service ?

c) Hoeveel heeft de Regeering ontleend voor deze verschillende pakketbooten ?

d) In hoeveel jaren worden deze leeningen afgelost ?

ANTWOORD.

» a) Achttien jaar.

» b) Geen enkele pakketboot werd gebouwd van 1913 tot 1922.

Werden gebouwd :

in 1923 de *Prinses Marie-José*;
in 1930 de *Prinses Astrid*, de *Prins Leopold*, de *Prins Karel*, en de *Prinses Josephine-Charlotte*;

in 1934 de *Prins Boudewijn*;

in 1937 de *Prins Albert*.

Al deze pakketbooten zijn nog in dienst.

» c) De Regeering heeft geen bijzondere leeningen aangegaan voor deze schepen. De financiering van hun bouw is geschied binnen het algemeen kader der leeningen bestemd voor de dekking der uitgaven uitgetrokken op de buitengewone begroting. De prijs der pakketbooten vermeld onder b) bedroeg te dien tijde :

<i>Prinses Marie-José</i> fr.	15,000,000
<i>Prinses Astrid</i> . . .	153,000,000
<i>Prins Leopold</i> . . .	
<i>Prins Karel</i> . . .	
<i>Prinses Josephine-Charlotte</i> . . .	
<i>Prins Boudewijn</i> . .	41,000,000
<i>Prins Albert</i> . . .	45,000,000

» d) De leeningen aangegaan voor de financiering van de buitengewone begroting dekken niet een bijzondere uitgave maar wel gezamenlijke uitgaven gedaan voor de uitvoering van werken wier productieve duur aanzienlijk verschilt naar gelang het geldt wegen, havens, kanalen, gebouwen, of, in onderhavig geval, pakketbooten. Er bestaat dus geen synchronisme tusschen den duur van de aflossing der leening die doorgaans *in globo*

c) Combien a-t-il emprunté pour ces divers paquebots ?

d) En combien d'années amortit-il ces emprunts ?

RÉPONSE.

» a) Dix-huit ans;

» b) Aucun paquebot n'a été construit de 1913 à 1922.

Il a été construit :

en 1923, le *Princesse Marie-José*;

en 1930, le *Prinses Astrid*, le *Prince Léopold*, le *Prince Charles*, et le *Prinses Joséphine-Charlotte*;

en 1934, le *Prince Boudouin*;

en 1937, le *Prins Albert*.

Tous ces paquebots sont encore en service;

c) Le Gouvernement n'a pas spécialement emprunté pour ces navires. Le financement de leur construction s'est fait dans le cadre général des emprunts destinés à couvrir les dépenses portées aux budgets extraordinaires.

<i>Princesse Marie-José</i> fr.	15,000,000
<i>Prinses Astrid</i> . . .	153,000,000
<i>Prince Léopold</i> . . .	
<i>Prince Charles</i> . . .	
<i>Prinses Joséphine-Charlotte</i> . . .	
<i>Prince Boudouin</i> . .	41,000,000
<i>Prins Albert</i> . . .	45,000,000

» d) Les emprunts, contractés pour financer le budget extraordinaire, ne couvrent pas une dépense particulière, mais un ensemble de dépenses faites pour la réalisation de travaux dont la durée productive diffère considérablement selon qu'il s'agit de route, de ports, de canaux, de bâtiments, ou, comme dans le cas qui nous occupe, de paquebots. Il n'y a donc pas de synchronisme entre la durée de l'amortissement de l'emprunt qui s'émet

geschiedt, en den levensduur van ieder der goederen voor wier aankoop deze leening heeft gediend.

* * *

De huidige wet op de staatscomptabiliteit laat niet toe een fonds voor vernieuwing van het materieel samen te stellen. De invoering van een nijverheidsboekhouding naast een begrootingsboekhouding ligt ter studie.

Opmerking van de Commissie.

Het antwoord op onze vraag wijst op een gansch bijzonderen toestand.

De Staat bezit geen nijverheidsboekhouding naast de begrootingsboekhouding. De exploitatie van den dienst Oostende-Dover, van den dienst der Uitstappen, enz. heeft vooral een handelskarakter. Derhalve ware het onontbeerlijk te beschikken over een comptabiliteit die beantwoordt aan deze handelsexploitatie. Het vraagstuk ligt ter studie.

* * *

Art. 137 : 2 Railbruggen te Val-Benoit : 25,000,000 frank.

Uw Commissie stelt voor dit artikel te doen wegvallen.

Er bestaat hiertoe een eerste reden : het vraagstuk is niet dringend vermits een voorloopige brug die het spoorwegverkeer mogelijk maakt thans wordt gebouwd. Het spreekt vanzelf dat indien het land over de noodige middelen beschikte er niet zou aan gedacht worden een brug te bouwen of te behouden die evenwel gedurende een tiental jaren kan weerstand bieden. Zoodra onze financiën er beter voorstaan is het een van de werken die zullen toelaten arbeid te verschaffen aan de werklozen.

Er is een tweede reden. In de veronderstelling dat het tijdperk van gewapenden vrede twee jaar duurt en dat de voltooiing van de bruggen vóór dezen datum kan geschieden,

généralement en bloc et la vie de chacun des biens que cet emprunt a servi à acquérir.

* * *

La loi actuelle sur la comptabilité de l'Etat ne permet pas la constitution d'un fonds de renouvellement du matériel. L'institution d'une comptabilité industrielle en marge de la comptabilité budgétaire est à l'étude.

Observation de la Commission :

La réponse donnée à notre question souligne une situation toute particulière.

L'Etat ne possède pas de comptabilité industrielle en marge de la comptabilité budgétaire. L'exploitation du service de passage Ostende-Douvres, du service des excursions, etc., revêt un caractère avant tout commercial. Il serait dès lors indispensable d'avoir une comptabilité qui corresponde à cette exploitation commerciale. Le problème est à l'étude.

* * *

Art. 137 : Deux ponts-rails du Val-Benoit : 25,000,000 francs.

Votre Commission propose de supprimer cet article.

Il y a un premier motif : il n'y a aucune urgence puisqu'un pont provisoire permettant la circulation ferroviaire est en construction. Evidemment si le pays disposait des moyens, on ne songerait pas à construire ou à maintenir un pont qui, cependant, peut résister une dizaine d'années. Dès le retour à meilleures finances c'est un des travaux qui permettra de donner du travail aux chômeurs.

Il y a en outre un deuxième motif : A supposer que la période de paix armée dure deux ans, et que l'achèvement des ponts puisse se faire avant cette date, l'autorité militaire prendra

zal de militaire overheid voor deze bruggen dezelfde voorzorgen nemen als voor de andere.

Amendement van de Commissie.

Art. 137 te doen wegvallen.

Buitengewone ontvangsten.

ART. 3. — Overeenkomst met de stad Antwerpen.

De Minister gelieve hieromtrent uitleg te verstrekken.

ANTWOORD.

« Krachtens een overeenkomst van 9 Mei 1927, goedgekeurd door de wet van 16 Juli 1927, heeft de Stad Antwerpen er zich toe verbonden aan den Staat een gedeelte terug te betalen van den kostprijs der aan gang zijnde zeehaveninstellingen ten Noorden van Antwerpen. Deze terugbetaling moest per annuïteiten geschieden. Feitelijk is de Stad slechts gedeeltelijk haar verbintenissen nagekomen.

« Bij overeenkomsten van 30 Januari 1939, thans aan de goedkeuring onderworpen der Wetgevende Kamers, werd het aandeel van den Staat in bedoelde uitgaven uitgebreid en een nieuwe afrekening opgemaakt op 31 December 1936 met een bedrag groot fr. 11,123,815-64 op het krediet van den Staat. (Zie Overeenkomst B van 30 Januari 1939, art. 1, 2 en 3, Kamer, *Gedr. St.* 181, B. Z. 1939).

« Anderdeels stond der Stad Antwerpen ten achter met haar aandeel in de onderhoudskosten van de Instituten voor Schoone Kunsten te Antwerpen. Het saldo ten bate van den Staat bedroeg fr. 11,645,619-14 op denzelfden datum 31 December 1936. (Overeenkomst A dd. 30 Januari 1939, art. 5).

« De twee schulden werden bijeengeslagen en betaalbaar gemaakt in 60 jaarlijksche stortingen van fr. 912,794-76 (zelfde art. 5).

pour ces ponts les mêmes précautions que pour les autres.

Amendement de la Commission.

Supprimer l'article 137.

Recettes extraordinaire.

ART. 3. — Arrangement avec la ville d'Anvers.

M. le Ministre est prié de fournir des renseignements sur cet engagement.

RÉPONSE.

« En vertu d'une convention du 9 mai 1927, approuvée par la loi du 16 juillet 1927, la Ville d'Anvers s'est engagée à rembourser à l'Etat une partie du coût des installations maritimes en voie d'exécution au Nord d'Anvers. Ce remboursement devait se faire par annuités. En fait, la Ville n'a rempli que partiellement ses engagements.

« Par conventions du 30 janvier 1939, actuellement soumises à l'approbation des Chambres législatives, la part d'intervention de l'Etat dans les susdites dépenses a été élargie, et un nouveau décompte a été arrêté au 31 décembre 1936 avec un montant de fr. 11,123,815 64 centimes au crédit de l'Etat. (Cons. Convention B du 30 janvier 1939, art. 1, 2 et 3. Chambre des Représentants, *Doc.* n° 181 de la session extraordinaire 1939).

« D'autre part, la Ville d'Anvers était en retard de payer sa part contributive dans les frais d'entretien des Instituts des Beaux-Arts d'Anvers. Le solde en faveur de l'Etat s'élevait à fr. 11,645,619-14 à la même date du 31 décembre 1936. (Convention A du 30 janvier 1939, art. 5).

« Les deux dettes ont été réunies et rendues payables au moyen de 60 annuités de fr. 912,794-76 chacune (même art. 5).

Het is het gedeelte van de annuïteit 1940 slaande op de maritieme werken van Antwerpen-Noord, hetzij 445,938 frank op fr. 912,794-76 dat het voorwerp uitmaakt van artikel 3 der buitengewone begrooting 1940.

Art. 5 : Delgingen.

Welk is die regeling van 1938 die deze ontvangst verminderd heeft van 750,000 op 258,000 frank? Wanneer werd zij door de Kamers goedgekeurd?

ANTWOORD.

« Niet krachtenseen regeling werd de bij artikel 5 voorziene ontvangstenraming op 492,000 frank gebracht in verhouding tot die van dienstjaar 1939.

» Bij toepassing van de wet van 18 Augustus 1907 waarbij een krediet van 5 miljoen frank wordt geopend met het oog op het inschrijven op obligatiën van zeereederijvennootschappen, heeft de Staat *a pari* ingeschreven op 3 t. h. obligatiën van :

de Vennootschap Ocean	
voor	fr. 2,000,000
de Compagnie Royale belgo-	
argentine voor	2,000,000
de Compagnie Nationale	
belge de Transports Ma-	
ritimes	1,000,000

» Deze obligatiën waren aflosbaar *a pari* van derzelver nominale waarde binnen een termijn van twintig jaar, met ingang van 1 Januari 1914 voor de eerstgenoemde maatschappij, en van 1 Januari 1916 voor de twee andere.

» De annuïteiten werden tot 31 December 1931 geregeld betaald. Op den vervalldag van 31 December 1932 hebben de vennootschappen verklaard zich tegenover de Schatkist niet te kunnen kwijten; haar schuld in hoofdsom bedroeg, op dien datum, 1 miljoen 8,000 frank, te weten :

Vennootschap Ocean . fr.	258,000
--------------------------	---------

C'est la partie de l'annuité de 1940 afférente aux travaux maritimes d'Anvers-Nord, soit 445,938 francs sur fr. 912,794-76, qui fait l'objet de l'article 3 du budget extraordinaire 1940.

Art. 5 : Amortissements.

Quel est ce règlement de 1938 qui a diminué cette recette de 750,000 à 258,000 francs? Quand a-t-il été approuvé par les Chambres?

RÉPONSE :

« Ce n'est pas en vertu d'un règlement que l'évaluation des recettes prévue à l'article 5 a été diminuée de 492,000 francs par rapport à celle de l'exercice 1939.

» Par application de la loi du 18 août 1907, ouvrant un crédit de 5 millions de francs en vue de la souscription d'obligations de sociétés d'armement maritime, l'Etat avait souscrit au pair, en obligations 3 p. c. de :

la Compagnie Océan . fr.	2,000,000
la Compagnie Royale belgo-	
argentine	2,000,000
la Compagnie Nationale	
belge de Transports Ma-	
ritimes.	1,000,000

» Ces obligations étaient amortissables au pair de leur valeur nominale, dans un délai de vingt ans à partir du 1^{er} janvier 1914 pour la première compagnie et du 1^{er} janvier 1916 pour les deux autres.

Les annuités ont été régulièrement payées jusqu'au 31 décembre 1931. A l'échéance du 31 décembre 1932, les compagnies ont déclaré ne pouvoir s'acquitter envers le Trésor; leur dette en capital s'élevait, à cette date, à 1,008,000 francs, savoir :

Compagnie Océan. . fr.	258,000
------------------------	---------

Compagnie royale belgo-argentine	500,000
Comp. Nation. belge des Transports Maritimes	250,000
« Deze sommen werden op onderstaande datums uitbetaald :	
op 14 Januari 1938 :	
Vennootschap « Ocean »	258,000
Op 30 November 1938 :	
Comp. Nat. de Transports Maritimes.	250,000
op 30 November 1938 :	
Comp. belgo-argentine.	242,000
op 30 December 1939 :	
Comp. belgo-argentine.	258,000

« Uit het voorafgaande vloeit voort dat in Juni 1938, op welk tijdstip het ontwerp van begroting voor 1939 werd voorbereid, er nog 750,000 frank verschuldigd was, terwijl er in Juni 1939, op welk tijdstip de begroting voor 1940 werd voorbereid, nog slechts 258,000 frank verschuldigd was, bedrag vertegenwoordigend de annuïteiten van 1934 en van 1935 welke de Compagnie belgo-argentine nog moest betalen. »

* * *

Algemeen Besluit.

De Begroting der Buitengewone Uitgaven die U wordt voorgelegd beantwoordt niet aan de bekommelingen van het oogenblik. Zij werd opgevat voor een tijdperk aan hetwelk vreemd waren de ernstige zorgen die het land thans heeft en de reusachtige behoeften in dewelke dient voorzien.

Uw Commissie kan niet anders dan rekening houden met de eene en met de andere. Derhalve achtte zij zich verplicht herziening van een vrij groot aantal kredieten te vragen.

Zij is gekomen tot dit besluit nadat zij vooraf het wezenlijke nut van de uitgaven en hun wijze van financiering had onderzocht. Het oogenblik is niet meer geschikt voor weelde-uitgaven of voor louter utilitaire uitgaven; alles wordt beheerscht door het verlangen de verdediging van het grondgebied

Compagnie Royale belgo-argentine	500,000
Compagnie nationale belge de Transports Maritimes.	250,000
« Ces sommes ont été payées aux dates ci-après :	
le 14 janvier 1938 :	
Compagnie Ocean . . . fr.	258,000
le 30 novembre 1938 :	
Comp. Transp. Maritimes	250,000
le 30 novembre 1938 :	
Comp. belgo-argentine.	242,000
le 30 décembre 1939 :	
Comp. belgo-argentine.	258,000

« Il résulte de ce qui précède qu'en juin 1938, époque de la préparation du projet de budget pour 1939, il restait dû 750,000 francs, alors qu'en juin 1939, époque de la préparation du projet de budget pour 1940, il ne restait dû que 258,000 francs, représentant les annuités de 1934 et de 1935 dont la Compagnie belgo-argentine était encore redevable. »

* * *

Conclusion générale.

Le Budget des Dépenses extraordinaires soumis à vos délibérations ne répond pas aux préoccupations de l'heure présente. Il a été conçu pour une période qui ignorait encore les graves soucis devant lesquels le pays se trouve placé, et les énormes besoins auxquels il importe de faire face.

Votre Commission ne peut faire abstraction ni des uns ni des autres. C'est pourquoi elle s'est crue obligée de demander la revision d'un assez grand nombre de crédits. Elle est arrivée à cette décision après qu'elle eût, au préalable, considéré l'utilité intrinsèque des dépenses et leur mode de financement. L'heure présente n'est plus aux dépenses de luxe, ou de simple utilité; tout est dominé par le désir d'assurer efficacement la défense du territoire. A cette défense, elle a cru

doeltreffend te verzekeren. Aan deze verdediging heeft zij gemeend zonder aarzelen tal van voldoeningen te moeten opofferen die zij zich op andere oogeblikken niet zou hebben geweigerd.

Vóór alles is het de redding van het vaderland die de wet voorschrijft.

Dit verslag werd aangenomen met 11 stemmen bij 4 onthoudingen.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
J.-J. DE CLERCQ. R. LEYNIERS.

Amendementen door de Commissie voorgesteld.

I. — Te verminderen krediet. (1)

Art. 64. — Schelde. Studiën en werken, tot . . . fr. 13,800,000 zegge een vermindering met 3,000,000 frank.

II. — Af te schaffen kredieten :

Art. 8, 4^o. — Werken uit te voeren voor het winnen, stuwen en aanvoeren naar Gent van het water van het Hainegebied, enz. . . fr. 26,200,000

Art. 12. — Universiteit te Gent : bibliotheek :

a) Onteigeningen . . . 400,000

Art. 22. — Aankoop van een auto-vrachtwagen . . . 75,000

Art. 29. — Rijksnormaalschool, te Doornik : studiekosten, enz. . . 15,000

Art. 38. — Rijkshoogernormaalinstituut voor landbouwhuishoudkunde, te Laken. Studiekosten, enz. . . 50,000

Art. 57. — Bouwen van een bestuurswijk, enz. . . 300,000

Art. 137. — Herstel van de schade berokkend aan de N. M. der Belgische Spoorwegen uit hoofde van de vernietiging van de twee rail-bruggen, te Val Benoît . . . 25,000,000

(1) Zie tabel *Gedr. st. n^o 5-XXII* van den Senaat.

devoir sacrifier sans hésiter bien des satisfactions qu'à d'autres moments elle ne se serait pas refusée.

Avant tout, c'est le salut de la patrie qui dicte la loi.

Le présent rapport a été adopté par 11 voix et 4 abstentions.

Le Rapporteur, *Le Président,*
J.-J. DE CLERCQ. R. LEYNIERS.

Amendements présentés par la Commission.

I. — Crédit à réduire. (1)

Art. 64. — Escaut. Etudes et travaux, à . . . fr. 13,800,000 soit une diminution de 3,000,000 de francs.

II. — Crédits à supprimer :

Art. 8, 4^o. — Travaux de captage, de refoulement et d'adduction vers Gand, des eaux du bassin de la Haine, etc. . . fr. 26,200,000

Art. 12. — Université de Gand : bibliothèque.

a) Expropriations . . . 400,000

Art. 22. — Achat d'un camion automobile . . . 75,000

Art. 29. — Ecole normale de l'Etat, à Tournai : frais d'études, etc. . . 15,000

Art. 38. — Institut normal supérieur d'économie ménagère agricole de l'Etat, à Laeken. Frais d'études, etc. . . 50,000

Art. 57. — Construction d'une cité administrative, etc. . . 300,000

Art. 137. — Réparation des dommages occasionnés à la S. N. des Chemins de fer belges du fait de la destruction des deux ponts-rails du Val Benoît . . . 25,000,000

(1) Voir tableau du *Doc. n^o 5-XXII* du Sénat.

BIJLAGE I.

ANNEXE .I

VRAAG.

QUESTION.

Openbaar onderwijs.

Instruction publique.

Leden der Commissie voor de Buitengewone Begrooting verlangen te weten welke globale inspanning door den Staat werd verwezenlijkt ten bate van zijn hooger onderwijs. Zij verzoeken den Minister hen in het bezit te willen stellen van een tabel houdende vermelding der werkelijk uitgegeven sommen van de kredieten die werden goedgekeurd op de Buitengewone Begrooting en eventueel ten bate van den D.E.H. voor ieder der jaren 1919 tot 1938 voor :

- A. Rijksuniversiteiten;
- B. Vrije universiteiten : 1^o te Brussel; 2^o te Leuven;
- C. Rijkslandbouwinstituut te Gemblours;
- D. Landbouwhoogeschool te Gent.

Men vraagt de cijfers per werk ondernomen voor de verschillende faculteiten en scholen, de laboratoria, de universiteitshospitalen, enz... De sommen dienen aangeduid voor ieder werk in het bijzonder en voor ieder begrotingsjaar.

Dienen ook aangegeven de aanvullende kredieten die naderhand door de wetgevende macht werden goedgekeurd.

Des Membres de la Commission du Budget extraordinaire sont désireux de connaître l'effort global réalisé par l'Etat en faveur de son enseignement supérieur. Ils demandent à M. le Ministre de bien vouloir les mettre en possession d'un tableau mentionnant les sommes votées, effectivement dépensées, au titre du budget extraordinaire et, le cas échéant, au titre O.R.E.C., pour chacune des années 1919 à 1938 pour :

- A. Universités de l'Etat;
- B. Universités libres : 1^o de Bruxelles; 2^o de Louvain;
- C. Institut Agronomique de l'Etat à Gembloux;
- D. « Landbouwhoogeschool te Gent. »

On demande les chiffres par travail entrepris pour les différentes facultés et écoles, les laboratoires, les hôpitaux universitaires, etc... Les sommes sont à indiquer pour chaque travail en particulier et pour chaque année budgétaire.

Il y a lieu aussi d'indiquer les crédits supplémentaires approuvés après coup par le pouvoir législatif.

ANTWOORD.

UNIVERSITEIT TE GENT.

A. *Eigenlijke buitengewone uitgaven.*

Voor de Universiteit te Gent kwam op de buitengewone begrotingen van 1919 tot 1928 geen enkel krediet voor.

RÉPONSE.

UNIVERSITÉ DE GAND.

A. *Dépenses extraordinaires proprement dites.*

Aucun crédit n'a figuré aux budgets extraordinaires de 1919 à 1928 pour l'Université de Gand.

	Dienstjaar. — <i>Exercice.</i>	Artikel. — <i>Article.</i>	Gestemd krediet. — <i>Crédit voté.</i>	Uitgegeven som. — <i>Somme dépensée.</i>
Verwarming van de Oude Universiteit <i>Chauffage de la Vieille Université</i>	1929	19	2,000,000	1,923,000
	1933	9	750,000	750,000
	1934	10	750,000	428,000
Studiekosten met het oog op den bouw van het universitair hospitaal, van de wetenschappelijke faculteit en van de bibliotheek — <i>Frais d'études en vue de la construction de l'hôpital universi- taire, de la faculté des sciences et de la bibliothèque</i>	1932	5	200,000	11,000
	1933	6	400,000	16,100
Aankoop van eigendommen en studie- kosten — <i>Achat de propriétés et frais d'études</i>	1933	8	5,603	5,603
	1934	7	3,000,000	2,605,000
	1932	6	1,125,000	—
		7	1,450,000	—
Laboratoria voor metaalnijverheid en voor hydraulica en voor gewapend beton — <i>Laboratoires de métallurgie et d'hydraulique et du béton armé.</i>	1933	7	1,100,000	1,084,600
	1934	8	1,675,000	1,428,000
		9	750,000	651,800
	1935	9 d	5,930,000	3,723,600
Bijzondere Handelsschool — <i>Ecole spé- ciale de Commerce</i>	1932	8	250,000	134,300

	Dienstjaar. — <i>Exercice.</i>	Artikel. — <i>Article.</i>	Gestemd krediet. — <i>Crédit voté.</i>	Uitgegeven som. — <i>Somme dépensée.</i>
	1934	11	5,000,000	5,000,000
Veeartsenijschool — <i>Ecole de médecine vétérinaire</i>	1935	11	4,000,000	2,588,800
	1936	19	4,450,000	3,935,000
	1937	18	3,540,000	1,618,000
	1938	17	3,700,000	2,000,000
	1935	9 a	1,000,000	—
		9 b	2,000,000	1,862,900
Bibliotheek, Instituut voor dierkunde en Instituut voor artsenijsbereidkunde — <i>Bibliothèque, Institut de zoologie et Institut de pharmacie</i>	1936	17 a en-et b	5,000,000	3,921,000
	1937	16 a en-et b	6,610,000	1,766,500
	1938	15 a en-et b	4,160,000	440,000
	1935	9 e	100,000	—
Laboratoria voor technische scholen — <i>Laboratoires pour écoles techniques</i>	1936	18 a en-et b	5,750,000	5,059,700
	1937	17 a, b, c	4,942,000	1,616,000
	1938	16 a, b, c, d, e	13,150,000	1,744,000
Polyclinisch Instituut en Instituut voor weefselleer — <i>Institut polyclinique et Institut d'Histologie.</i>	1935	10 a	750,000	555,700
Instituut voor ontleedkunde — <i>Institut d'anatomie</i>	1935	10 b	250,000	—
Laboratorium voor het weerstandver- mogen der bouwstoffen — <i>Labora- toires de résistance des matériaux</i>	1937	17 c	1,000,000	905,000
Liber Memorialis	1938	18	25,000	—
B. — D.E.H. B. — O.R.E.G.	1935	9 c	100,000	—
	1936	26	10,000,000	9,734,000
Academisch ziekenhuis — <i>Hôpital uni- versitaire</i>	1937	31	20,000,000	11,801,000
	1938	29	11,500,000	2,180,000

	Dienstjaar. — <i>Exercice.</i>	Artikel. — <i>Article.</i>	Gestemd krediet. — <i>Crédit voté.</i>	Uitgegeven som. — <i>Somme dépensée.</i>
Bibliotheek — <i>Bibliothèque</i>	1939	12 a en-et b	3,250,000	1,798,000
	1940	10 a en-et b	1,400,000	111,000
Laboratoria voor de technische scholen <i>Laboratoires pour les écoles techniques.</i> }	1939	13 a, b, c	4,200,000	3,931,000
	1940	11 a, b, c, d	6,400,000	1,756,000
Veeartsenijschool — <i>Ecole de médecine vétérinaire</i>	1939	14 a en-et b	1,900,000	1,225,000
	1940	12	1,500,000	—
Academisch Ziekenhuis — <i>Hôpital uni- versitaire</i>	1939	15 a en-et b	6,550,000	6,363,000
	1940	13 a en-et b	18,050,000	88,000

UNIVERSITEIT TE LUIK.

UNIVERSITÉ DE LIÉGE.

A. *Eigenlijke buitengewone uitgaven.*

Voor de Universiteit te Luik kwam op de buitengewone begrotingen van 1919 tot 1924 geen enkel krediet voor.

A. *Dépenses extraordinaires proprement dites.*

Aucun crédit n'a figuré aux budgets extraordinaires de 1919 à 1924 pour l'Université de Liège.

	Dienstjaar. — <i>Exercice.</i>	Artikel. — <i>Article.</i>	Gestemd krediet. — <i>Crédit voté.</i>	Uitgegeven som. — <i>Somme dépensée.</i>
Kliniek voor kinderziekten — <i>Clinique de pédiatrie</i>	1925	26	276,069	242,385
Dierkundige physiologie — <i>Physiologie animale</i>	1929	21	100,000	—
	1929	22	100,000	100,000
	1930	3	8,000,000	6,363,925
	1931	3	15,000,000	7,510,000
	1932	2	16,000,000	14,677,800
Technische faculteit — <i>Faculté technique.</i> {	1933	1 a en-et b	16,027,500	10,449,000
	1934	2 a, b, c	17,000,000	6,848,600
	1935	4 a en-et b	13,700,000	11,660,000
	1936	12 a en-et b	16,864,000	11,850,000
	1937	10 a, b, c	18,750,000	11,880,000
	1938	19 a en-et b	6,625,000	1,100,000
Heelkundige dienst in het « Hôpital de Bavière » — <i>Service chirurgical de l'Hôpital de Bavière.</i>	1932	3	1,500,000	1,209,000
	1933	2 b	1,025,000	860,600
	1934	4	1,150,000	1,110,000
	1935	6	1,000,000	979,000
Geneeskundige kliniek — <i>Clinique médicale</i>	1936	13	1,200,000	1,185,000
	1937	11	1,200,000	1,197,000
	1938	20	400,000	228,000

	Dienstjaar. — <i>Exercice.</i>	Artikel. — <i>Article.</i>	Gestemd krediet. — <i>Crédit voté.</i>	Uitgegeven som. — <i>Somme dépensée.</i>
Pharmacognosie — <i>Pharmacognosie</i>	1932	4	500,000	419,000
	1933	3	400,000	363,000
Bibliotheek en Instituut voor natuur- kunde — <i>Bibliothèque et Institut de physique</i>	1934	3	100,000	—
	1935	5	100,000	—
	1933	4	225,000	207,000
		5	975,000	690,000
	1934	5	550,000	537,500
Botanisch, pathologisch, bacteriologisch, heelkundig, artsenijbereidkundig en fysiologisch instituut. Moederhuis— <i>Instituts de botanique, de pathologie, de bactériologie, de chirurgie, de pharmacie et de physiologie. Maternité</i>	1935	7	663,520	655,600
	1936	14	650,000	361,500
		15	200,000	162,300
	1937	12	650,000	621,000
		13	650,000	619,000
	1938	21	400,000	190,000
Urologische kliniek— <i>Clinique d'urologie.</i>	1934	6	500,000	500,000
	1935	8	425,000	329,000
Instituut voor lichamelijke opvoeding — <i>Institut d'éducation physique</i>	1936	16	300,000	297,000
	1937	14	175,000	8,800
Liber memorialis	1937	15	25,000	25,000
Lokalen van de « Place du 20 Août » — <i>Locaux de la Place du 20 Août</i>	1938	22	600,000	4,000
B. — D.E.H. B. — O.R.E.C.				
	1936	24 a en-et b	3,150,000	—
Bibliotheek en Instituut voor natuur- kunde — <i>Bibliothèque et Institut de physique</i>	1937	25 a en-et b	3,150,000	3,000
	1938	31 a en-et b	4,050,000	10,000
	1936	25 a	1,500,000	—
Radiotherapie — <i>Radiothérapie</i>	1937	26 a	2,500,000	—
	1938	33	2,000,000	—

	Dienstjaar. — <i>Exercice.</i>	Artikel. — <i>Article.</i>	Gestemd krediet. — <i>Crédit voté.</i>	Uitgegeven som. — <i>Somme dépensée.</i>
Stomatologie — <i>Stomatologie</i>	1936	25 b	1,500,000	1,457,000
	1937	26 b	2,500,000	1,775,000
	1938	34	1,000,000	230,000
Verwarming van het « Hôpital de Bavière » en verbrandingsoven — <i>Chauffage de l'Hôpital de Bavière et four à incinérer</i>	1937	27 a	275,000	—
	1938	35	430,000	—
Paviljoen voor geïsoleerden, kliniek voor verloskunde en voor gynecologie. — <i>Pavillon d'isolement, clinique d'accouchement et de gynécologie</i>	1937	27 b	88,400	88,400
	1937	27 c	600,000	—
Oogziekten — <i>Ophthalmologie</i>	1938	36	700,000	—
Laryngologie — <i>Laryngologie</i>	1937	27 d	300,000	—
	1938	37	300,000	—
Huidziekten — <i>Dermatologie</i>				
Observatorium te Cointe — <i>Observatoire de Cointe</i>	1937	28	350,000	346,000
	1938	39	850,000	465,000
« Institut Montefiore » — <i>Institut Montefiore</i>	1937	29	500,000	497,000
	1938	40	800,000	15,000
Heelkundige diensten — <i>Service chirurgical</i>	1937	30	150,000	6,000
	1938	42	250,000	157,000
Lokalen voor universitaire lijkontleding — <i>Locaux pour autopsies</i>	1938	30	300,000	2,500
Instituut voor hygiëne en sociale geneeskunde — <i>Institut d'hygiène et de médecine sociale</i>	1938	32	1,000,000	—
Centrum voor Volksgezondheid — <i>Centre de santé</i>	1938	41	1,000,000	1,000,000
Private telefonie in het « Hôpital de Bavière » — <i>Téléphonie privée à l'Hôpital de Bavière</i>	1938	38	40,000	—

	Dienstjaar. — <i>Exercice.</i>	Artikel. — <i>Article.</i>	Gestemd krediet. — <i>Crédit voté.</i>	Uitgegeven som. — <i>Somme dépensée.</i>
Lokalen bestemd voor de Technische Faculteit — <i>Locaux destinés à la Faculté technique</i>	1939	16 a, b, c	3,325,000	3,123,000
	1940	14 a en-et b	2,000,000	105,000
Lokalen van de « Place du 20 Août » — <i>Locaux de la Place du 20 Août</i> . . .	1939	17	250,000	248,000
	1940	—	—	—
« Hôpital de Bavière ». Wederopbouw van het paviljoen voor radiotherapie. — <i>Hôpital de Bavière. Reconstruction du pavillon de radiothérapie</i>	1939	18	400,000	341,000
	1940	15	625,000	—
« Hôpital de Bavière ». Paviljoen voor stomatologie — <i>Hôpital de Bavière. Pavillon de stomatologie</i>	1939	19	200,000	198,000
	1940	16	300,000	55,000
Observatorium te Cointe — <i>Observatoire de Cointe</i>	1939	20	450,000	448,000
	1940	17	700,000	13,000
Electrotechnisch Instituut Montefiore — <i>Institut électrotechnique Montefiore</i> . .	1939	21	200,000	200,000
	1940	18 a en-et b	1,200,000	32,000
Toelage aan het « Centrum voor Volks- gezondheid » — <i>Subvention au « Centre de Santé »</i>	1939	—	—	—
	1940	19	500,000	—
Aankoop van een auto-vrachtwagen — <i>Achat d'un camion automobile</i> . . .	1939	—	—	—
	1940	20	75,000	—

VRAAG.

De Minister gelieve aan te duiden welk *per jaar* en *sedert tien jaar* en *per universiteit* het bedrag is der toelagen verleend aan de vier universiteiten van het land.

Verzoek de artikelen van de begrooting te vermelden op dewelke deze betrekking hebben.

ANTWOORD.

Alleen de vrije universiteiten van Brussel en Leuven, waar nog kan aan toegevoegd worden de School voor Mijnbouw en Metallurgie van Hene-gouwen, te Bergen, ontvangen jaarlijks, krachtens de wet van 23 Juni 1930, een Staatstoelage.

De uitgaven van allen aard voor de Rijksuniversiteiten te Gent en te Luik, worden aangerekend op de kredieten die daartoe op de begrooting voorzien zijn.

Sinds 1930 verleende toelagen :

a) *Vrije Universiteit, te Brussel.*

Geen enkel krediet van dien aard kwam voor op de begrooting voor de jaren 1919 tot 1921.

QUESTION.

Monsieur le Ministre voudrait-il indiquer quel est, par *année* et depuis *dix ans*, et par *université*, le montant des subsides alloués aux quatre universités du pays.

Prière d'indiquer les articles du budget auxquels se réfèrent ces crédits.

RÉPONSE.

Seules les Universités libres de Bruxelles et de Louvain, auxquelles on peut ajouter l'Ecole des mines et de métallurgie du Hainaut à Mons reçoivent annuellement, en vertu de la loi du 23 juin 1930, un subside de l'Etat.

Les dépenses de toute nature des Universités de l'Etat à Gand et à Liège sont imputées à charge des crédits budgétaires prévus à cet effet.

Subsides alloués depuis 1930 :

a) *Université libre de Bruxelles.*

Aucun crédit de l'espèce n'a figuré au budget pour les années 1919 à 1921.

Dienstjaar	Artikel der gewone begrooting	Bedrag der toelage
<i>Exercice</i>	<i>Article du budget ordinaire</i>	<i>Montant du subside</i>
1922	41	1,000,000
1923	33	1,000,000
1924	31	1,000,000
1925	32	2,000,000
1926	32	2,000,000
1927	31	2,500,000
1928	36	5,000,000
1929	36	5,000,000
1930	36	10,029,732
1931	38a	11,045,704

1932	40a	10,231,689
1933	40a	9,763,182
1934	16/4	10,308,386
1935	16/4	9,563,577
1936	16/2	10,426,339
1937	16/2	10,778,920
1938	16/2	11,490,205 ² / ₃
1939	16/2	10,000,000 (*)
1940	16/2	13,150,110

N. B. — Een saldo van 2,253,279 fr. zal binnenkort voor 1939 uitbetaald worden.

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT TE
LEUVEN.

N. B. — Un reliquat de 2,253,279 fr. sera alloué incessamment pour 1939.

UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE LOUVAIN.

Dienstjaar	Artikel der gewone begroting	Bedrag der toelage
<i>Exercice</i>	<i>Article du budget ordinaire</i>	<i>Montant du subside</i>
1922	41	1,000,000
1923	34	1,000,000
1924	32	1,000,000
1925	33	2,000,000
1926	33	2,000,000
1927	33	2,500,000
1928	37	5,000,000
1929	37	5,000,000
1930	37	10,029,732
1931	38b	11,045,704
1932	40b	10,231,689
1933	40b	9,763,182
1934	16/5	10,308,386
1935	16/5	9,563,577
1936	16/3	10,426,339
1937	16/3	10,778,920
1938	16/3	11,490,205
1939	16/3	10,000,000
1940	16/3	13,150,000

N. B. Zie hierboven (Universiteit Brussel).

N. B. — Voir ci-dessus (Université de Bruxelles).

(*) In zijn antwoord van 10 April 1940, vermeldt het Departement het bedrag van 12,253,279 frank in stede van 10,000,000 frank.

(*) Dans sa réponse du 10 avril 1940, le Département renseigne le montant de 12,253,279 francs au lieu de 10,000,000 de francs.

SCHOOL VOOR MIJNBOW EN METAL-
LURGIE VAN HENEGOUWEN, TE BER-
GEN.

ECOLE DES MINES ET DE MÉTALLURGIE
DU HAINAUT A MONS.

Dienstjaar	Artikel der gewone begrooting	Bedrag der toelage
<i>Exercice</i>	<i>Article du budget ordinaire</i>	<i>Montant du subside</i>
1927	Toelage uitgetrokken op de begrooting van Nijverheid en Handel Subside inscrit au budget de l'Industrie et du Travail	fr. 500,000 »
1928		
1930		
1931	38c	2,209,140 »
1932	40c	2,046,337 80
1933	40c	1,952,636 40
1934	16/6	2,061,682
1935	16/6	1,912,715
1936	16/4	2,085,267 »
1937	16/4	2,163,940 »
1938	16/4	2,296,188 »
1939	16/4	2,000,000 » (*)
1940	16/4	2,630,020 »

Zelfde opmerking als hierboven voor
de jaren 1919 tot 1926.

N. B. — Een saldo van 450,647
frank zal binnenkort voor 1939 uitbe-
taald worden.

(*) In zijn antwoord van 10 April 1940
vermeldt het Departement 2,450,647
frank in stede van 2,000,000 frank.

Même remarque que ci-dessus pour
les années 1919 à 1926.

N. B. — Un reliquat de 450,647
francs sera alloué incessamment pour
1939.

(*) Dans sa réponse du 10 avril 1940,
le Département renseigne 2,450,647
francs au lieu de 2,000,000 de francs.

LANDBOUWHOOGESCHOOL
TE GEMBLOERS

INSTITUT AGRONOMIQUE
DE GEMBLoux

A. Eigenlijke buitengewone uitgaven.

A. Dépenses extraordinaire proprement
dites :

1935	17	85,000	76,700
	18	2,000,000	1,863,850
1936	20	150,000	141,000
	21	2,500,000	248,200
1937	19	500,000	92,300
	20	5,500,000	3,301,800
1938	26	1,170,000	250,000
1939	31	225,000	225,000
1940	33	440,000	51,000

N. B. — Voor de jaren 1919 tot en met 1932, kunnen de inlichtingen slechts verstrekt worden door het Ministerie van Landbouw, daar de Landbouwhoogeschool eerst in 1933 aan het Departement van Openbaar Onderwijs verbonden werd. Op de buitengewone begrotingen voor de jaren 1933 en 1934 kwam geen enkel krediet voor de Landbouwhoogeschool voor.

LANDBOUWHOOGESCHOOL TE GENT.

A. Eigenlijke buitengewone uitgaven.

1935	.	.	.	.	.	19
1936	.	.	.	.	.	22
1937	.	.	.	.	.	21
1938	.	.	.	.	.	27
1939	.	.	.	.	.	32
1940	.	.	.	.	.	34

N. B. — Zie nota betreffende de Landbouwhoogeschool te Gembloers.

N. B. — Pour les années 1919 à 1923 incluse, les renseignements ne peuvent être donnés que par le Ministère de l'Agriculture, l'Institut n'ayant été rattaché au Département de l'Instruction Publique qu'en 1933. Les budgets extraordinaires des années 1933 et 1934 ne comportaient aucun crédit pour l'Institut.

INSTITUT AGRONOMIQUE DE GAND

A. Dépenses extraordinaires proprement dites.

3,000,000	—
5,000,000	3,385,750
12,000,000	5,737,400
1,000,000	150,000
3,000,000	2,990,000
4,000,000	2,715,000

N. B. — Voir note relative à l'Institut de Gembloux.